

FRANCE

TURKMÉNISTAN

Fransiýa-Türkmenistan

Guide des affaires
2016

CCFT

Chambre de Commerce  France - Turkménistan





Sommaire

 Avant-Propos	7
 Le Turkménistan	13
Histoire	14
Culture	22
Economie	28
Cartographie et chiffres clés	34
 Relations bilatérales	45
 La Chambre de Commerce France-Turkménistan (CCFT)	55
 Témoignages d'entreprises	65
Bouygues Construction	67
Cifal	75
Thales	83
Vinci Construction Grands Projets	91
Dresser-Rand	97
Total	103
Airbus Defence & Space	111
Alstom	117
Schneider Electric	123
GEP-AFTP	129
Petror	129
Partnair & Sea - Prodemis	129
Saberatours	129
 Annuaire - Séjourner au Turkménistan	135

CCFT

Chambre de Commerce France - Turkménistan

Une publication de la Chambre de Commerce France-Turkménistan (CCFT)
14, avenue de l'Opéra, 75001 Paris

Conception & Design : laGraphique, Paris - www.lagraphique.com

Paris, Octobre 2016.
© Tous droits réservés





ОГЛАВЛЕНИЕ

 Предисловие	7
 Туркменистан	13
История	14
Культура	22
Экономика	28
Картография и ключевые показатели	34
 Двусторонние отношения	45
 Торговая палата Франция – Туркменистан	55
 Слово французским компаниям	65
Bouygues Construction	67
Cifal	75
Thales	83
Vinci Construction Grands Projets	91
Dresser-Rand	97
Total	103
Airbus Defence & Space	111
Alstom	117
Schneider Electric	123
GEP-AFTP	129
Petror	129
Partnair & Sea – Prodemis	129
Saberatours	129
 Справочник – Посетить Туркменистан	135





© DR

**Gurbangouly
BERDYMOUKHAMEDOV,
Président du Turkménistan**

LA FRANCE EST ET RESTERA UN PARTENAIRE MAJEUR DU TURKMENISTAN

Chers lecteurs, chers amis Français,

Je suis heureux de m'adresser à vous dans le cadre de la parution de la première édition de l'annuaire France-Turkménistan qui voit le jour l'année du 25^e Anniversaire de l'Indépendance du Turkménistan.

Nous apprécions hautement le dynamisme et l'efficacité de la Chambre de Commerce France-Turkménistan à l'initiative de la publication de cet ouvrage que vous avez entre les mains.

La Chambre et ses entreprises adhérentes jouent un rôle capital dans le développement des relations économiques entre la France et le Turkménistan. En ce qui nous concerne, nous nous félicitons de pouvoir compter sur les compétences scientifiques et techniques novatrices, le savoir-faire et l'attachement au dialogue constructif de grandes entreprises françaises comme Bouygues, CIFAL, Thales, Vinci... qui travaillent depuis des années au Turkménistan. Ces entreprises savent très bien que le Turkménistan est un pays en développement rapide, un partenaire sérieux et fidèle avec un grand potentiel de perspectives pour une coopération avancée et mutuellement avantageuse.

Nous avons réalisé un nombre certain de grands projets communs mais je suis convaincu que des perspectives encore plus importantes s'ouvrent devant nous, à la mesure du potentiel de nos deux grandes nations.

Le renforcement du partenariat avec la France fait partie des priorités de la politique extérieure du Turkménistan et nous avons de grandes ambitions pour renforcer ces relations bilatérales à moyen et long terme. Nos deux pays partagent de nombreuses positions communes sur la scène internationale et nous apprécions le soutien de la France à notre statut de neutralité permanente dont nous avons récemment célébré le 20^e anniversaire.

Chers amis Français,

Je considère la parution de cet ouvrage comme un témoignage de la vitalité de nos échanges politiques, économiques et culturels et j'adresse à leurs auteurs et à tous les lecteurs tous mes vœux de réussite.

**Le président du Turkménistan,
Gurbangouly BERDYMOUKHAMEDOV**



© DR

ФРАНЦИЯ ЕСТЬ И ОСТАНЕТСЯ ОСНОВНЫМ ПАРТНЕРОМ ТУРКМЕНИСТАНА

Дорогие читатели!

Дорогие французские друзья,

Я рад обратиться к Вам в связи с выходом первого ежегодного издания Франция-Туркменистан, выпуск которого вышел в свет в год 25-летнего юбилея Независимости Туркменистана.

Мы высоко оцениваем динамизм и результативность работы Торговой Палаты Франция-Туркменистан, проявившая инициативу по публикации справочного издания, который вы держите в своих руках. Торговая палата и входящие в её состав предприятия играют важнейшую роль в развитии экономических отношений между Францией и Туркменистаном. Мы со своей стороны приветствуем то, что можем рассчитывать на новейшие научно-технические разработки, ноу-хау и приверженность к конструктивному диалогу таких крупных французских компаний, как Bouygues, CIFAL, Thales, Vinci, которые на протяжении ряда лет работают в Туркменистане... Эти компании хорошо знают, что Туркменистан - быстро развивающаяся страна, серьезный и надежный партнер с большим потенциалом и перспективами для поступательного продвижения взаимовыгодного сотрудничества.

Мы реализовали ряд крупных совместных проектов, но я убежден, что перед нами открываются еще большие перспективы, достойные потенциала наших двух великих народов.

Укрепление партнёрства с Францией входит в приоритеты внешней политики Туркменистана, и у нас имеются большие планы по дальнейшему развитию двусторонних отношений на ближайшую и долгосрочную перспективу. Позиции наших двух стран по многим международным вопросам близки либо совпадают, и мы ценим поддержку Францией нашего статуса постоянного нейтралитета, 20-ю годовщину которого мы недавно отмечали.

Дорогие французские друзья!

Считаю, что выход этого издания является ярким свидетельством интенсивности туркмено-французских политических, экономических и культурных связей, и я хотел бы передать его авторскому коллективу и всем читателям мои пожелания успеха.

Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ, Президент Туркменистана



Un symbole et un outil

Le Guide des affaires France-Turkménistan est le premier ouvrage de référence qui illustre la richesse et le potentiel de la relation entre nos deux pays.

Il est né de la volonté des milieux d'affaires français de présenter le fruit de leur coopération économique avec le jeune Turkménistan indépendant au cours du dernier quart de siècle et de dire d'une même voix la confiance qu'ils partagent dans l'avenir de la relation franco-turkmène.

Regroupées au sein de la Chambre de Commerce France-Turkménistan, les entreprises françaises, actrices de la relation économique, souhaitent que cet ouvrage soit un symbole de leurs plus belles réalisations et de la relation de confiance qui s'est établie avec les plus hautes autorités du Turkménistan.

Ces entreprises souhaitent également que ce guide soit un outil au service de tous les acteurs de la relation bilatérale : dirigeants de nos deux pays, personnalités du monde politique, diplomatique, culturel, économique...

C'est pourquoi non seulement l'ouvrage présente la richesse et la singularité du Turkménistan, mais il est également enrichi de nombreux témoignages de personnalités diverses qui illustrent concrètement l'œuvre accomplie. Il contient de nombreux exemples de réalisations qui font la fierté de notre industrie et témoignent du travail de nos expatriés.

Que tous les acteurs de cette formidable aventure soient ici remerciés.

Gilles RÉMY,
Président de la Chambre de Commerce
France-Turkménistan

Символ и рабочий инструмент

Бизнес-путеводитель Франция-Туркменистан является первым справочным изданием, иллюстрирующим многогранность и потенциал отношений между нашими двумя странами.

Он появился благодаря желанию французских деловых кругов продемонстрировать результат их экономического сотрудничества с молодым независимым Туркменистаном за последнюю четверть века и единодушно высказаться о взаимном доверии в основе будущего франко-туркменских отношений.

Объединенные под эгидой Торговой палаты Франция-Туркменистан французские предприятия, участники экономических отношений, выражают пожелание, чтобы данная книга явилась символом их наиболее успешных проектов и отношений доверия, установленных с высшими органами власти Туркменистана.

Эти предприятия также хотят, чтобы данный справочник стал рабочим инструментом на службе у всех участников двусторонних отношений: руководителей наших двух стран, политиков, дипломатов, деятелей культуры и экономики...

Вот почему настоящее издание не только демонстрирует богатство и своеобразие Туркменистана, но и иллюстрирует проделанную работу конкретными примерами различной деятельности. Справочник содержит многочисленные сведения о реализованных проектах, являющихся предметом гордости нашей промышленности и результатом труда наших специалистов.

Выражаю благодарность всем участникам этого великолепного начинания.

Жиль РЕМИ,
Президент Торговой палаты
Франция - Туркменистан



LE TURKMÉNISTAN

ТУРКМЕНИСТАН





Histoire

История

Cinq millénaires d'histoire, à la croisée des cultures

Riche d'une Histoire de cinq millénaires, à la croisée des cultures, le peuple turkmène se distingue par une identité nationale clairement revendiquée.

Les premiers Turkmènes seraient arrivés sur le territoire actuel du Turkménistan dans le sillage des Turcs seldjoukides, au XI^e siècle. Venues des contreforts de l'Altaï, ces tribus nomades d'éleveurs de chevaux s'installent dans les oasis à la frontière du désert du Karakoum, ainsi qu'en Anatolie et en Perse, coexistant avec les différentes dynasties qui écrivent l'histoire de l'Asie centrale.

Les peuples turkmènes se dispersent sous la conquête mongole aux XIII^e et XIV^e siècles, protégeant farouchement leur indépendance. Au XVI^e siècle, une partie d'entre eux rejoint les khanats sédentaires ouzbeks de Khiva et de Boukhara.



© DRK



Vestiges de la ville de Merv,
cité sur la mythique route de la soie.

Памятники древнего города Мерв
на великом шёлковом пути.

Три города, внесенных в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО

В настоящее время в Туркменистане функционируют восемь исторических заповедников, созданных в местах скопления наиболее значительных археологических и архитектурных памятников. Памятники трех историко-культурных заповедников включены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Это Древний Мерв (включен в 1999 г.), Куняургенч (с 2005 г.) и парфянские крепости Нисы (с 2007 г.).

Ниса, расположенная на территории нынешней туркменской столицы – Ашхабада, вошла в историю в качестве столицы Парфянского царства, соперничавшего в античный период с Римской империей за право, как сказано в летописях, «владычества мира».

Мерв (ныне – город Мары). Ядро Государственного историко-культурного заповедника «Древний Мерв» составляет обширный комплекс древних городищ и остатков крепостей. Это один из крупнейших очагов античной и средневековой цивилизации на Востоке. Голубой купол мавзолея султана Санджара (XII в.) был виден путникам на расстоянии одного дня пути. Самому старшему памятнику Древнего Мерва – Эрк-кала – более 2500 лет. В древний период Мерв был одним из важнейших пунктов на Великом Шелковом пути, связавшим торговь и культурными связями Восток и Запад.

Куняургенч. С этим городом связаны имена выдающихся учёных средневекового Востока, здесь жил и работал великий энциклопедист Бируни, отсюда родом легендарный врачеватель и философ Востока Авиценна (Абу Али ибн Сина). По сей день здесь сохранились такие жемчужины средневековой архитектуры, как минарет Кутлуг-Тилмура (XIV в.) – один из самых высоких в Центральной Азии, а также мавзолей Тюрабек-ханым, о котором до сих пор в народе бытуют удивительные легенды.



© FOTOLIA



Le Monument de l'Indépendance et de la Paix commémorant l'émancipation du Turkménistan et son indépendance. La butte s'inspire de l'habitat traditionnel nomade et la colonne est ornée d'une flèche tronquée portant un croissant entouré de cinq étoiles, symboles des cinq principales tribus du pays.

Монумент Независимости Туркменистана. Нижняя часть монумента представляет собой полусферу, напоминающую по форме традиционную туркменскую юрту. Устремлённая вверх колонна увенчана полумесяцем с пятью звёздами – символом единения пяти крупнейших туркменских племен.

Naissance d'un Etat indépendant

À la fin du XX^e siècle, le Turkménistan a retrouvé son indépendance, fixée par la Loi constitutionnelle du 27 octobre 1991.

Le nouveau pouvoir lance de grands projets d'investissement et de modernisation de ses infrastructures et de son industrie, dont la rénovation complète d'Achgabat et la valorisation du potentiel gazier et pétrolier du pays. Il mène une politique affirmée d'indépendance nationale.

Le gouvernement du nouvel État indépendant a aussitôt entrepris de grands projets d'investissement et de modernisation de ses infrastructures et de son industrie, dont la rénovation complète d'Achgabat et la valorisation du potentiel gazier et pétrolier du pays. Il mène une politique affirmée d'indépendance nationale fondée un modèle propre de développement, la renaissance de la culture nationale et la restitution objective de l'histoire. La monnaie nationale, le manat, a été mise en circulation, de nouvelles opportunités ont été créées pour le secteur industriel du pays, une école diplomatique nationale a été ouverte, etc.

En décembre 1995, l'assemblée générale des Nations unies a adopté une Résolution sur le statut de neutralité permanente du Turkménistan. Ce statut, dont le pays a fêté le vingtième anniversaire en 2015, est un élément constitutif fondamental de la politique extérieure turkmène.

En février 2007, lors de l'élection présidentielle au suffrage universel, Gourbangouly Berdimoukhamedov a été élu à la tête de l'État turkmène avec plus de 89 % des suffrages. En février 2012, il a été largement réélu au poste suprême du pays.

Le Mejlis, le Parlement turkmène, compte 125 sièges. L'édifice a été construit par le groupe français Bouygues.

Межлис Туркменистана (Парламент) состоит из 125 депутатов. Здание реализовано французской компанией Bouygues.



La modernisation du système politique

Élu au suffrage universel direct, le président du Turkménistan est à la fois le chef de l'État et le chef du gouvernement (Cabinet des Ministres).

Sous sa présidence, Gourbangouly Berdimoukhamedov a donné une ferme impulsion à l'évolution du système politique. Avec la formation, en août 2012, du Parti des Industriels et Entrepreneurs (PIE), les élections législatives du 15 décembre 2013 ont été le premier scrutin bipartisan dans l'histoire du pays. Le PIE a obtenu 14 députés au Parlement, alors que le Parti Démocratique du Turkménistan (le parti de l'exécutif) a emporté 47 sièges. En 2014, une troisième formation politique, le Parti Agraire du Turkménistan, a vu le jour.



Politique étrangère : une stratégie de pragmatisme et de paix

Avec ses riches ressources gazières qui ne manquent pas de présenter un intérêt pour les principaux acteurs régionaux et mondiaux, le Turkménistan se tient fermement à sa politique de neutralité. En vertu de ce statut, il poursuit une politique de diplomatie économique indépendante.

Au cours des dernières années, le Turkménistan a vu s'amplifier son rôle de pays artisan de la paix. En réunissant sagesse diplomatique et pragmatisme, il entretient des relations constructives avec ses voisins proches – l'Ouzbékistan, l'Azerbaïdjan, le Kazakhstan, l'Iran et l'Afghanistan –, ainsi qu'avec des pays plus lointains.

Le rôle reconnu du Turkménistan confirme son activité énergique en sa qualité de membre de plein droit du Conseil exécutif de l'Unesco, comme de plusieurs autres organismes spécialisés de l'ONU : le Comité exécutif du Programme du Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, la Commission des Nations unies pour le développement économique, le Conseil de direction du Programme des Nations unies pour les établissements humains, la Commission des Nations unies pour la population et le développement, le Conseil exécutif de l'Entité des Nations unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes, la Commission des Nations unies pour le développement social, la Commission des Nations unies pour la science et la technique au service du développement.

L'Arche de la Neutralité, à Achgabat, célèbre le statut de neutralité adopté par le Turkménistan et reconnu par l'Organisation des Nations Unies en 1995.

*Монумент
Нейтралитета
в Ашхабаде
символизирует
международный
статус
постоянного
нейтралитета
Туркменистана
признанным
Генеральной
ассамблеей ООН в
1995 г.*

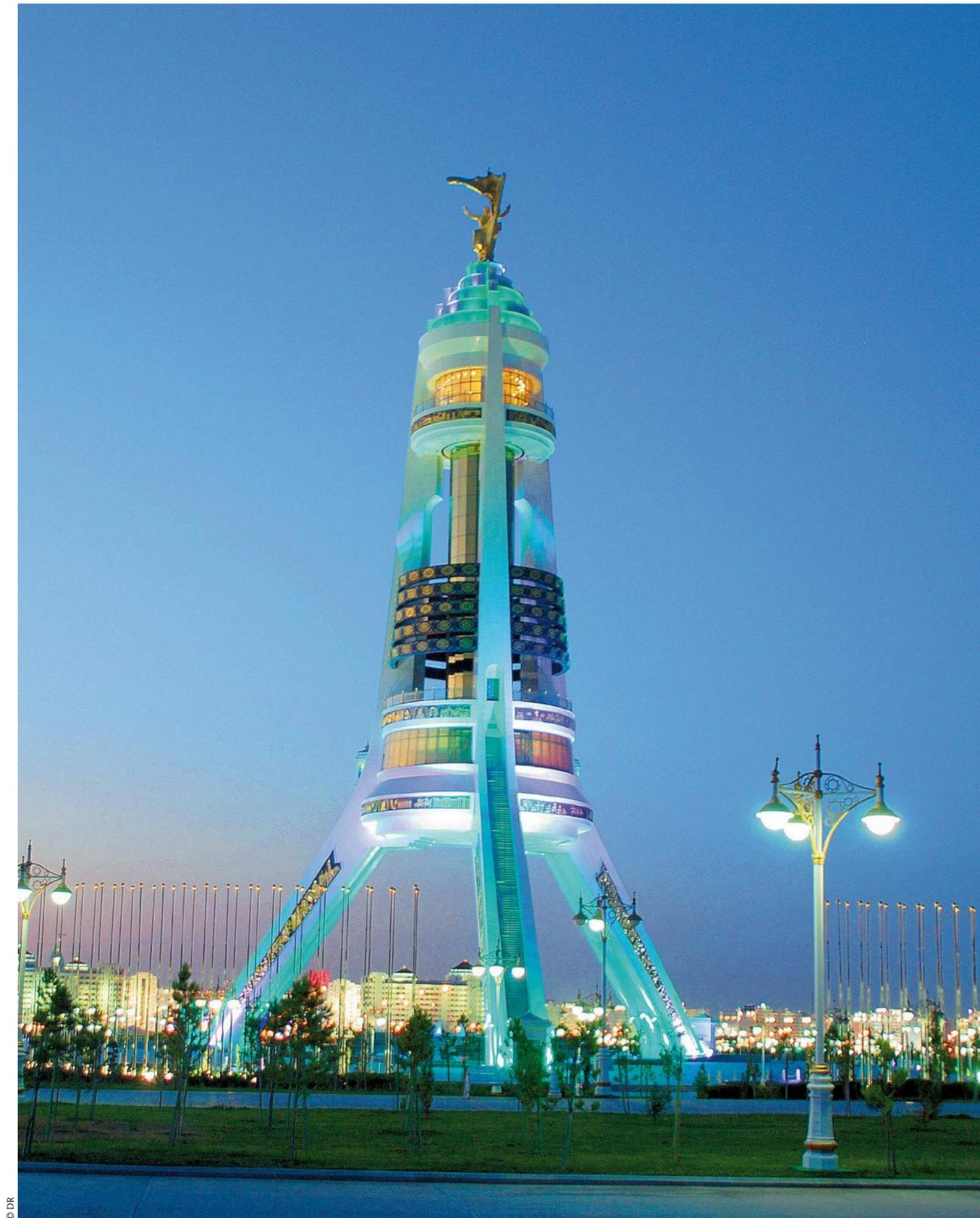
Trois villes inscrites au Patrimoine mondial de l'Unesco

Huit parcs nationaux historiques ont été jusqu'à présent ouverts au Turkménistan sur des sites où se concentrent les monuments archéologiques et architecturaux les plus notables. Trois de ces ensembles historiques et culturels ont été inscrits sur la liste du Patrimoine mondial de l'Unesco. Il s'agit de l'antique Merv (inscrit en 1999), de Kounia-Ourguentch (2005) et de la forteresse parthe de Nisa (2007).

La forteresse de Nisa. Situé dans l'agglomération d'Achgabat, la capitale du pays, Nisa est entrée dans l'Histoire pour avoir été la capitale de l'Empire des Parthes, rival de Rome dans l'antiquité, notamment dans le domaine du droit, comme le précisent les annales.

Merv (la ville actuelle de Mary). Le cœur de la réserve historique et culturelle « antique Merv » est composé d'un vaste ensemble de constructions de la vieille ville et des restes de ses forteresses. Il s'agit de l'un des plus importants foyers de la civilisation antique et médiévale à l'Est. Les voyageurs pouvaient apercevoir le dôme bleu clair du mausolée du sultan Sanjar (XII^e siècle) alors qu'ils se trouvaient encore à une journée de route. Le monument principal de l'Antique Merv, Erk-Gala, date de plus de 2 500 ans. Jadis, Merv était l'un des points les plus importants de la grande route de la soie, voie d'échanges commerciaux et culturels entre l'Est et l'Ouest.

Kounia-Ourguentch. Cette ville est associée aux noms des plus grands savants du Moyen Âge oriental. Ce fut là que vécut le grand encyclopédiste Al-Biruni et que travailla Avicenne, le médecin et philosophe légendaire. Des perles de l'architecture médiévale ont été préservées jusqu'à aujourd'hui, comme le minaret de Kutlug-Timur (XIV^e siècle), l'un des plus hauts d'Asie centrale, et le mausolée de Turabek-Khanum sur qui sont encore colportées, à ce jour, des légendes surprenantes.



История

Пятитысячелетняя история на перекрёстке культур

Имея богатую 5-тысячелетнюю историю на перекрёстке культур, туркменский народ отличается ярко выраженной национальной идентичностью.

Рождение независимого государства

В конце XX века Туркменистан обрел независимость, которая была закреплена Конституционным Законом 27 октября 1991 года.

Правительство нового независимого государства начинает реализовывать крупные инвестиционные проекты по модернизации инфраструктуры и промышленности, в том числе по полной реконструкции Ашхабада и реализации газового и нефтяного потенциала страны. Государство проводит чёткую политику независимости, основанной на собственной – туркменской модели развития, возрождения национальной культуры, восстановления объективной истории. Была введена в обращение национальная валюта – манат, созданы новые для страны отрасли производства, отечественная дипломатическая школа и т.д.

В декабре 1995 года Генеральная Ассамблея ООН приняла Резолюцию о статусе постоянного нейтралитета Туркменистана. Этот статус, двадцатую годовщину которого страна отпраздновала в 2015 году, является фундаментальным конструктивным

элементом туркменского внешне-политического курса.

В 2007 году в результате всенародного голосования Президентом Туркменистана был избран Гурбангулы Бердымухамедов. В ходе президентских выборов в феврале 2007 года он получает более 89% голосов избирателей. В феврале 2012 года он вновь с большим перевесом переизбирается на высший государственный пост.

Модернизация политической системы

Избираемый путём всеобщего прямого голосования, Президент Туркменистана является одновременно главой государства и главой Правительства (Кабинета Министров). Возглавив государство, Гурбангулы Бердымухамедов дал импульс твёрдому курсу на эволюцию политической системы. С образованием в августе 2012 года Партии промышленников и предпринимателей, парламентские выборы, состоявшиеся 15 декабря 2013 года, стали первыми двухпартийными выборами в истории страны. Партия



Le Palais présidentiel,
à Achgabat.

Президентский
дворец в Ашхабаде.

промышленников и предпринимателей получила 14 мест в Парламенте, состоящем из 125 членов, а Демократическая Партия Туркменистана (партия власти) – 47 мест. В 2014 году в стране была учреждена третья политическая партия – Аграрная партия Туркменистана.

Внешняя политика: стратегия прагматизма и миротворчества

Обладая богатыми газовыми ресурсами, представляющими интерес для основных региональных и мировых игроков, Туркменистан твёрдо придерживается своей политики нейтралитета. В силу этого статуса, проводит политику самостоятельной экономической дипломатии.

На протяжении последних нескольких лет возрастает роль Туркменистана как страны-миротворца. Сочетая дипломатическую мудрость и прагматизм, Туркменистан поддерживает конструктивные отношения как со своими

ближайшими соседями – Узбекистаном, Азербайджаном, Казахстаном, Ираном и Афганистаном, так и странами дальнего зарубежья.

Авторитетную роль Туркменистана подтверждает его инициативная деятельность в качестве полноправного члена Исполнительного Совета ЮНЕСКО, а также ряда таких специализированных органов Организации Объединенных Наций, как Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара ООН по делам беженцев, Комиссия ООН по экономическому развитию, Совет Управляющих Программы ООН по населенным пунктам, Комиссия ООН по народонаселению и развитию, Исполнительный совет структуры ООН по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, Комиссия ООН по социальному развитию, Комиссия ООН по науке и технике в целях развития.



Culture

Культура

Une culture originale

L

a culture turkmène a façonné au fil des siècles son unité et sa singularité.

Les Turkmènes

Entre l'Amou-Daria et la mer Caspienne
 Sur la steppe souffle le vent des Turkmènes.
 C'est un bouton de rose, c'est la noire prunelle de mes yeux noirs,
 La Montagne Noire, d'où descend le Torrent des Turkmènes !

Leur cœur s'exalte, quand ils partent, sur leurs chevaux.
 Les montagnes deviennent des rubis, quand ils les regardent de côté.
 Les eaux charrient du miel, quand ils s'élancent, tel un fleuve en crue.
 Quand il surgit, nul barrage ne peut le retenir,
 Le Torrent des Turkmènes !

MAGTYMGULY PYRAGY, « Poèmes turkmènes »



Le Jour de l'indépendance du Turkménistan.

Праздник Дня независимости
 Туркменистана.



Le président Gurbangouly Berdimoukhamedov sur un cheval Akhal Téké. Race de cheval très ancienne et exceptionnellement robuste, l'Akhal Téké est la fierté du Turkménistan.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов на Ахалтекинце. Ахалтекинце, древнейшая порода лошадей отличающаяся невероятной выносливостью, гордость Туркмениш.

© PHOTOS DR



Enfants turkmènes.

Туркменские дети.

Quelques mots de la culture turkmène

♦ **Akhal Téké** : la race de chevaux la plus ancienne. Ce coursier très rapide est le symbole du pays et il figure au cœur des Armoiries d'État du Turkménistan.

♦ **Art du tapis** : art venu des temps immémoriaux, les tapis turkmènes sont connus du monde entier. Tissés de fibres mélangées de laine, de coton et de soie, avec une prédominance de tons rouges, ils sont le symbole de la culture nationale. Chaque tribu avait un motif spécifique (gyol) portant son nom. De nos jours, les motifs des tapis des cinq régions du Turkménistan sont représentés sur le drapeau national.

♦ **Bakhchi** : chant traditionnel, accompagné à la dutar, instrument de musique à deux cordes pincées.

♦ **Dastan** : poèmes héroïques ou romantiques qui ont joué un rôle fondamental dans la transmission de l'histoire et de la culture turkmènes.

♦ **« Le Livre du grand-père Korkut »** : poème épique du VIII^e siècle, largement répandu parmi les Turkmènes Oughouzes. En 1999, il a reçu le prix littéraire de l'Unesco pour les 1 300 ans de sa composition.

♦ **Karakoum** : le désert qui occupe une grande partie du territoire du Turkménistan. Le nom signifie « les sables noirs ». C'est là qu'ont été découverts, à la fin du XX^e siècle, les vestiges de Margouch (la Margiane des anciens textes grecs et romains), un ancien État antique que l'on estime être le cinquième centre de civilisation mondiale.

♦ **Mejlis (ou Majlis)** : le Parlement turkmène.

♦ **Magtymguly Pyragy** : grand poète et penseur turkmène du XVIII^e siècle. L'Organisation internationale pour la Culture turcique (TURKSOY) a proclamé 2014 « Année Magtymguly » en l'honneur de cet illustre représentant du peuple turkmène et la culture orientale.

♦ **Velayat** : province. Le Turkménistan compte cinq divisions administratives en plus de la capitale. Il s'agit de : velayat d'Akhal (le centre administratif : Annaou), velayat de Balkan (Balkanabat), velayat de Dashoguz (Dashoguz), velayat de Lebap (Turkmenabat) et velayat de Mary (Mary).

Fêtes et dates importantes du Turkménistan

La vie turkmène est rythmée par un entrelacs de fêtes et dates mémorables qui reviennent chaque année dans l'ensemble du pays.

- ♦ 1^{er} janvier : Nouvel an.
- ♦ 27 janvier : Journée des Défenseurs de la Patrie.
- ♦ 18 février : Journée des Travailleurs diplomatiques.
- ♦ 19 février : Journée du Drapeau national.
- ♦ 8 mars : Journée internationale des Femmes.
- ♦ 20-21 mars : Fête nationale du Printemps.
- ♦ Premier dimanche d'avril : Fête « une goutte d'eau, un grain d'or ».
- ♦ 7 avril : Journée mondiale de la Santé.
- ♦ Dernier dimanche d'avril : Fête du coursier turkmène.
- ♦ 9 mai : Jour de la Victoire dans la Grande Guerre patriotique de 1941-1945.
- ♦ 18 mai : Journée de la Constitution du Turkménistan et la poésie de Magtymguly Pyragy.
- ♦ 25 mai : Journée de la ville d'Achgabat.
- ♦ Dernier dimanche de mai : Fête du Tapis turkmène.
- ♦ 29 mai : Journée des Travailleurs des organismes des Affaires intérieures.
- ♦ 1^{er} juin : Journée internationale de la protection de l'Enfance.
- ♦ 5 juin : Journée mondiale de la protection de l'Environnement.

- ♦ Premier dimanche de juin : Journée des Travailleurs de l'industrie textile.
- ♦ 12 juin : Journée de la science.
- ♦ 27 juin : Journée des Travailleurs de la culture et des arts.
- ♦ Troisième dimanche de juin : Fête de la récolte du blé ou Galla Bayram.
- ♦ 21 juillet : Journée des Travailleurs de la santé publique et l'industrie médicale.
- ♦ 11 août : Journée des gardes-frontières.
- ♦ Deuxième dimanche d'août : Fête du melon turkmène.
- ♦ 1^{er} septembre : Journée du Savoir et de la jeunesse étudiante.
- ♦ Deuxième samedi de septembre : Journée des Travailleurs de l'industrie énergétique
- ♦ 1^{er} octobre : Journée mondiale des Personnes âgées.
- ♦ 6 octobre : Journée de la Mémoire.
- ♦ 9 octobre : Journée des Forces navales.
- ♦ 27-28 octobre : Journées de l'Indépendance du Turkménistan.
- ♦ Premier samedi de novembre : Journée de la Santé.
- ♦ Dernier dimanche de novembre : Fête de la Récolte.
- ♦ 3 décembre : Journée des Travailleurs du chemin de fer.
- ♦ Premier dimanche de décembre : Fête du bon voisinage.
- ♦ 12 décembre : Journée de la Neutralité.
- ♦ 14 décembre : Journée des Travailleurs de l'industrie gazière et pétrolière et de la géologie.

Культура

Самобытная культура

Туркменская культура сформировала на протяжении веков свою целостность и своеобразие.



☞ Cheval Akhal Téké

Ахалтекинец.

Несколько слов о туркменской культуре

- ♦ **Ахалтекинец:** самая древняя порода лошадей. Стремительный скакун – символ современного Туркменистана. Образ ахалтекинца запечатлён на Государственном гербе Туркменистана.
- ♦ **Искусство ковроделия:** существующее с незапамятных времён искусство сделало туркменские ковры известными во всём мире. Сотканные из смешанных волокон шерсти, хлопка и шёлка с преобладанием красных тонов, они являются символом национальной культуры. У каждого племени был свой особенный узор (гёл), носящий имя племени. В наши дни ковровые узоры пяти регионов Туркменистана изображены на Государственном флаге.
- ♦ **Бахши:** традиционное пение под аккомпанемент дутара – щипковый музыкальный инструмент с двумя струнами.
- ♦ **Дестан:** героическая или романтическая поэма, а также эпические сказания, сыгравшие фундаментальную роль в передаче туркменской истории и культуры.
- ♦ **«Книга моего деда Коркуда»:** широко распространённый среди туркмен-огузов героический эпос, написанный в VIII веке. 1999 год был объявлен ЮНЕСКО Годом «Книги моего деда Коркуда» по случаю 1300-ой годовщины её создания.
- ♦ **Каракумы:** название пустыни, занимающей основную часть территории Туркменистана, переводится как «чёрные пески». В конце XX века здесь были обнаружены следы древнего государства – Маргуш (в греческих и римских исторических документах – Маргиана), признанной пятым центром мировой цивилизации.
- ♦ **Меджлис:** Парламент.
- ♦ **Махтумкули Фраги:** великий туркменский поэт и мыслитель. Международная организация тюркской культуры (ТЮРКСОЙ) провозгласила 2014 год Годом Махтумкули в связи с 290-летием выдающегося мыслителя и поэта-классика туркменского народа и Востока Махтумкули Фраги.
- ♦ **Велаят:** область, регион Туркменистана. Страна насчитывает пять административно-территориальных единиц, помимо столицы: Ахалский велаят (административный центр: Аннау), Балканский велаят (Балканабат), Дашогузский велаят (Дашогуз), Лебапский велаят (Туркменабат), Марыйский велаят (Мары).

Праздничные и памятные даты в Туркменистане

В ритм туркменской жизни вплетены праздничные и памятные даты, которые ежегодно отмечаются на общенациональном уровне:

- ♦ 1 января: Новый год
- ♦ 27 января: День защитников Отечества
- ♦ 18 февраля: День дипломатических работников
- ♦ 19 февраля: День Государственного флага
- ♦ 20-21 марта: Национальный праздник весны
- ♦ Международный женский день: 8 марта
- ♦ Первое воскресенье апреля: Праздник «Капля воды – крутица золота»
- ♦ 7 апреля: Всемирный день здоровья
- ♦ Последнее воскресенье апреля: Праздник туркменского скакуна
- ♦ 9 мая: День Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов
- ♦ 18 мая: День Конституции Туркменистана и поэзии Махтумкули Фраги
- ♦ 25 мая: День города Ашхабада
- ♦ Последнее воскресенье мая: Праздник туркменского ковра
- ♦ 29 мая: День работников органов внутренних дел
- ♦ 1 июня: Международный день защиты детей
- ♦ 5 июня: Всемирный день охраны окружающей среды
- ♦ Первое воскресенье июня: День работников текстильной промышленности
- ♦ 12 июня: День науки
- ♦ 27 июня: День работников культуры и искусства
- ♦ Третье воскресенье июня: Галла байрамы
- ♦ 21 июля: День работников здравоохранения и медицинской промышленности
- ♦ 11 августа: День пограничников
- ♦ Второе воскресенье августа: Праздник туркменской дыни
- ♦ 1 сентября: День знаний и студенческой молодёжи
- ♦ Вторая суббота сентября: День работников энергетической промышленности
- ♦ 1 октября: Международный день пожилых людей
- ♦ 6 октября: День памяти
- ♦ 9 октября: День Военно-Морских Сил
- ♦ 27-28 октября: День независимости Туркменистана
- ♦ Первая суббота ноября: День здоровья
- ♦ Последнее воскресенье ноября: Праздник урожая
- ♦ 3 декабря: День работников отрасли железнодорожного транспорта
- ♦ Первое воскресенье декабря: Праздник добрососедства
- ♦ 12 декабря: День нейтралитета
- ♦ 14 декабря: День работников нефтегазовой промышленности и геологии



Économie

Экономика



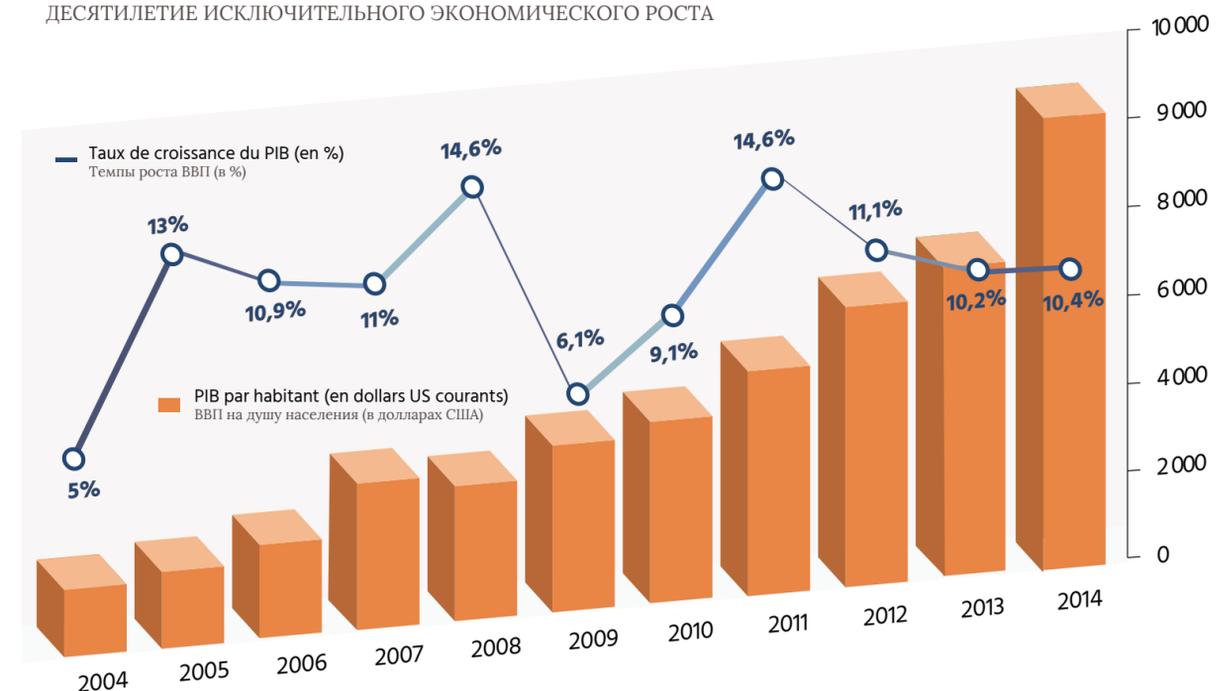
© PHOTOS: DR

Lors de l'inauguration du gazoduc TAPI (Turkménistan-Afghanistan-Pakistan-Inde) : le président du Turkménistan Gurbangouly Berdymoukhamedov, le président afghan Ashraf Ghani, le Premier ministre pakistanais Nawaz Sharif et le vice-président indien Hamid Ansari.

Во время инаугурации газопровода ТАПИ, президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, президент Афганистана Аираф Гани, премьер-министр Пакистана Наваз Шариф и вице-президент Индии Мухаммад Хамид Ансари.

UNE DÉCENNIE DE CROISSANCE ÉCONOMIQUE EXCEPTIONNELLE

ДЕСЯТИЛИТИЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО РОСТА



SOURCE : BANQUE MONDIALE, 2014 / © LAGRAPHIQUE



Le Turkménistan valorise son coton au sein de son industrie textile.

Turkmenistan придаёт большую значимость своей хлопковой промышленности через производство джинсовой ткани.

Pays peuplé de plus de 6 millions d'habitants, le Turkménistan affiche depuis le début des années 2000 un taux de croissance moyen de 12,7% par an, le plus soutenu au monde sur la décennie. Avec un PIB par habitant passé de 5.846 dollars US en 2002 à plus de 18.596 dollars US en 2013, le Turkménistan fait aujourd'hui partie des pays à revenu moyen élevé.

Cette croissance s'est accompagnée d'une transformation structurelle de l'économie turkmène : diminution de moitié (de 1,7) de l'importance de l'agriculture (8,5% du PIB) ; apparition d'un secteur de la construction dynamique (17% du PIB en 2013, contre 6,4% en 2007), ouvert à l'entrepreneuriat (hausse de 14% du nombre d'employés du secteur privé en 2010/2011), renforcement continu du poids des hydrocarbures (35% du PIB, 80% de la production industrielle, 90% des exportations et 85% des recettes budgétaires, en 2013⁽⁹⁾).

Une économie structurée autour de l'exploitation des ressources naturelles

Sur ce territoire de 491.200 km² couvert à 80% par le désert du Karakoum, le Turkménistan maintient au sein du bassin de l'Amou-Daria une agriculture intensive, qui occupe encore 48% de la main-d'œuvre du pays⁽⁴⁾. Ses productions principales sont le coton (d'une valeur de 300 millions de dollars en 2012, selon la FAO), largement exporté, et le blé, réservé à la consommation intérieure. Le pays valorise également le coton au sein de son industrie textile, produisant du denim vendu essentiellement sur le marché turc ainsi que des tapis, dont chaque région décline les motifs et qui symbolisent la richesse du patrimoine culturel turkmène.

La principale ressource sur laquelle repose le potentiel économique du Turkménistan est le gaz naturel, dont les réserves prouvées – 17.500 milliards de m³ à fin 2014, soit 9,3%

du total mondial⁽²⁾ – placent le pays au 4^e rang derrière L'Iran, la Russie et le Qatar. Le gisement géant de Galkynysh, considéré comme le deuxième plus important au monde (de 4.000 à 26.000 milliards de m³ de réserves, selon les sources⁽⁴⁾), en est le symbole.

Tout en autorisant l'accès des opérateurs étrangers à ses réserves *off-shore* (Petronas, Dragon Oil, Buried Hill, Maersk Oil, Wintershall, RWE, Itera⁽⁴⁾), le Turkménistan a largement restreint les accords de partage de production pour son riche domaine *on-shore*, s'appuyant sur son expérience pétrolière (600 millions de barils de réserves prouvées⁽²⁾).

La compagnie nationale Turkmengaz est ainsi parvenue en dix ans à augmenter de 10% sa production gazière, à 54,2 milliards de m³ en 2014. Selon l'Agence internationale de l'énergie (AIE), la production gazière nationale devrait s'établir aux alentours de 100 milliards de m³ par an à l'horizon de 2020.



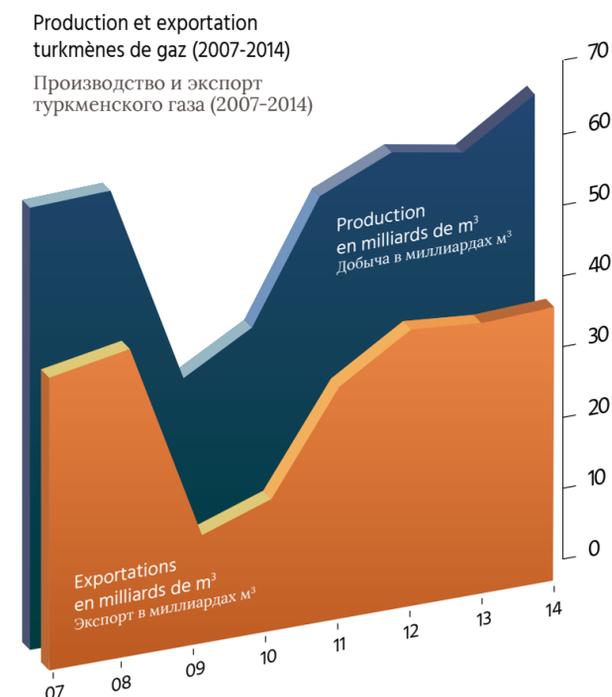
La compagnie nationale Turkmengaz est parvenue à augmenter de 30% sa production gazière en dix ans.

Национальная компания «Туркменгаз» сумела увеличить добычу газа на 30% за 10 лет.

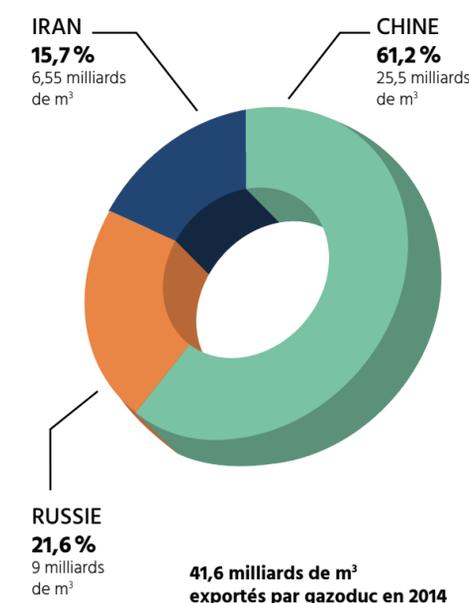
UN FOURNISSEUR GAZIER INCONTOURNABLE EN EURASIE

КЛЮЧЕВОЙ ПОСТАВЩИК ГАЗА В ЕВРАЗИИ

Production et exportation turkmènes de gaz (2007-2014)
Производство и экспорт туркменского газа (2007-2014)



Pays destinataires des exportations gazières (2014)
Экспорт газа по странам назначения (2014)



SOURCE: BP STATISTICAL REVIEW 2015 / © LAGRAPHIQUE

Un enjeu économique majeur : la valorisation des ressources gazières

Géographiquement enclavé, le Turkménistan est parvenu en l'espace d'une décennie à sortir de la dépendance au marché gazier russe. Il a valorisé ses hydrocarbures à la faveur de l'émergence d'une industrie pétrochimique, prochainement complétée d'unités locales de transformation du gaz en combustible liquide, et de la construction d'infrastructures de transit pour son gaz.

A l'est, la construction d'un gazoduc de 1.800 kilomètres reliant le champ de Bagtyyarlik à la province chinoise du Xinjiang, démarrée en 2007, a été achevée dès 2010. L'ouvrage, construit en partenariat avec la compagnie chinoise CNPC, a fait du Turkménistan un fournisseur privilégié de Pékin avec 55 milliards de m³ de capacités d'exportation, dont 30 milliards effectivement fournis aujourd'hui.

Dès décembre 2015, le Turkménistan a poursuivi cette stratégie avec le lancement des travaux du TAPI (Turkménistan-Afghanistan-Pakistan-Inde), futur gazoduc destiné à approvisionner l'Asie du Sud. L'accord de l'ensemble des Etats de transit et l'enjeu économique du projet devraient permettre de dépasser les obstacles sécuritaires

avec une mise en service prévue pour 2019. L'abondance du gaz turkmène se tient également à disposition des marchés européens via l'Iran, son second marché, avec lequel le Turkménistan a étendu ses capacités de transport, ou à travers l'incertain projet transcaspien qui semble revenir sur la table après l'inauguration du gazoduc turkmène Est-Ouest fin 2015.

La diversification économique passe par la modernisation des infrastructures

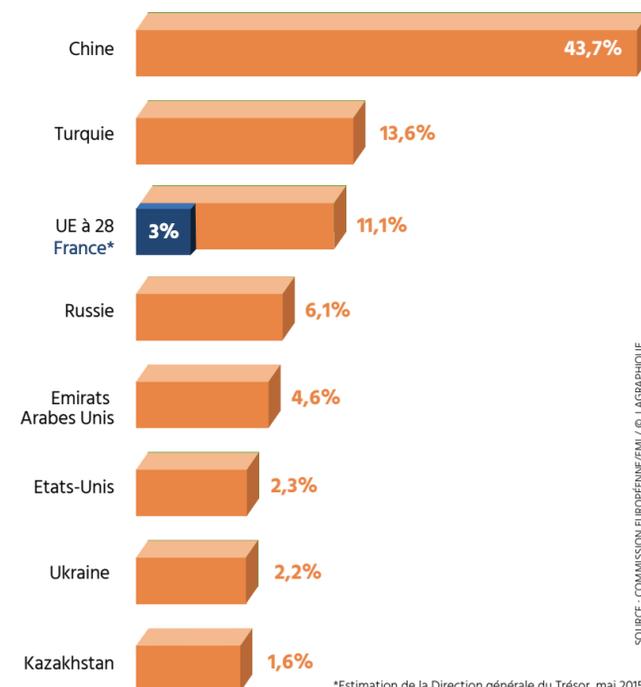
Depuis son élection en 2007, le président Gurbangouly Berdimoukhamedov a intensifié la politique de grands travaux publics et relancé une dynamique de développement. L'Etat a engagé d'importants efforts dans la création d'équipements de transport et d'infrastructures de communication, notamment dans le domaine aérospatial (aviation civile et satellite).

Après la mise en exploitation fin 2014 d'un nouvel axe ferroviaire Nord-Sud pour le fret reliant le Kazakhstan, le Turkménistan et l'Iran, la construction d'une ligne à grande vitesse entre Avaza et Achgabat (600 km) est en discussion. La circulation des biens a été progressivement facilitée et l'investissement étranger, encouragé.

UN ÉQUILIBRE COMMERCIAL REPOSANT SUR DES PARTENARIATS NOUÉS AU PLUS HAUT NIVEAU

ТОРГОВЫЙ БАЛАНС ПАРТНЕРСКИХ ОТНОШЕНИЙ
УСТАНОВЛЕННЫХ НА САМОМ ВЫСОКОМ УРОВНЕ

Part des pays partenaires dans la balance commerciale turkmène (en %)
Участие стран-партнёров в туркменском торговом балансе (в %)



SOURCE : COMMISSION EUROPÉENNE/FMI / © LAGRAPHIQUE

*Estimation de la Direction générale du Trésor, mai 2015

Aujourd'hui, le Turkménistan entretient d'intenses liens commerciaux avec la Turquie ainsi qu'avec la Chine, devenue son premier partenaire économique. Il renforce ses partenariats avec les entreprises asiatiques (japonaises, coréennes), particulièrement impliquées dans l'aval pétrolier.

Le gouvernement s'attache également à développer les provinces, en particulier les côtes de la mer Caspienne. La ville de Turkmenbashi devient un centre industriel lié aux hydrocarbures et au commerce transcaspien, tandis que la station balnéaire d'Avaza s'affiche comme le site pilote d'un secteur touristique en devenir. Un projet de ville nouvelle, en lieu et place du centre administratif de la province historique d'Akhal, est à l'étude.

Le Turkménistan valorise ses hydrocarbures à la faveur de l'émergence d'une industrie pétrochimique.

Валоризация нефтегазового потенциала Туркменистана в пользу развития нефтехимической промышленности.



© PHOTOS : DR



Turkmenbashi, sur les bords de la mer Caspienne, est un important nœud de transports. Doté d'un aéroport et d'un port de commerce, il est le point de départ des ferries vers Bakou, en Azerbaïdjan, et le terminus du réseau ferroviaire transcaspien desservant Samarkand et Boukhara (en Ouzbékistan), Merv et Achgabat. La ville compte également la présence de l'un des complexes pétroliers les plus importants d'Asie centrale, la raffinerie de Turkmenbashi. Un port pétrolier et un complexe industriel pétrochimique y sont en cours de construction, dans le cadre de la valorisation des hydrocarbures sur le sol national.

Город Туркменбаши, расположенный на берегу Каспийского моря, является важным транспортным узлом. Благодаря наличию аэропорта и торгового порта, этот город является отправной точкой для паромного сообщения с Баку, в Азербайджане, и конечной станцией транскаспийской железнодорожной сети, проходящей через Самарканд и Бухару в Узбекистане, а также Мерв и Ашхабад. В городе также расположен один из важнейших нефтяных комплексов Центральной Азии - Туркменбашинский НПЗ. В рамках программы валоризации национального углеводородного потенциала продолжается строительство нефтяного порта и нефтехимического промышленного комплекса.

Enfin, le président Berdymoukhamedov s'est attaché à faire progresser le système de santé, avec la construction d'hôpitaux régionaux, par exemple. L'éducation a connu des avancées. Si les observateurs soulignent les besoins en formation de techniciens et d'ingénieurs, 89% des enfants étaient inscrits à l'école primaire en 2014 et 85% dans le secondaire⁽³⁾, au sein d'un système public gratuit.

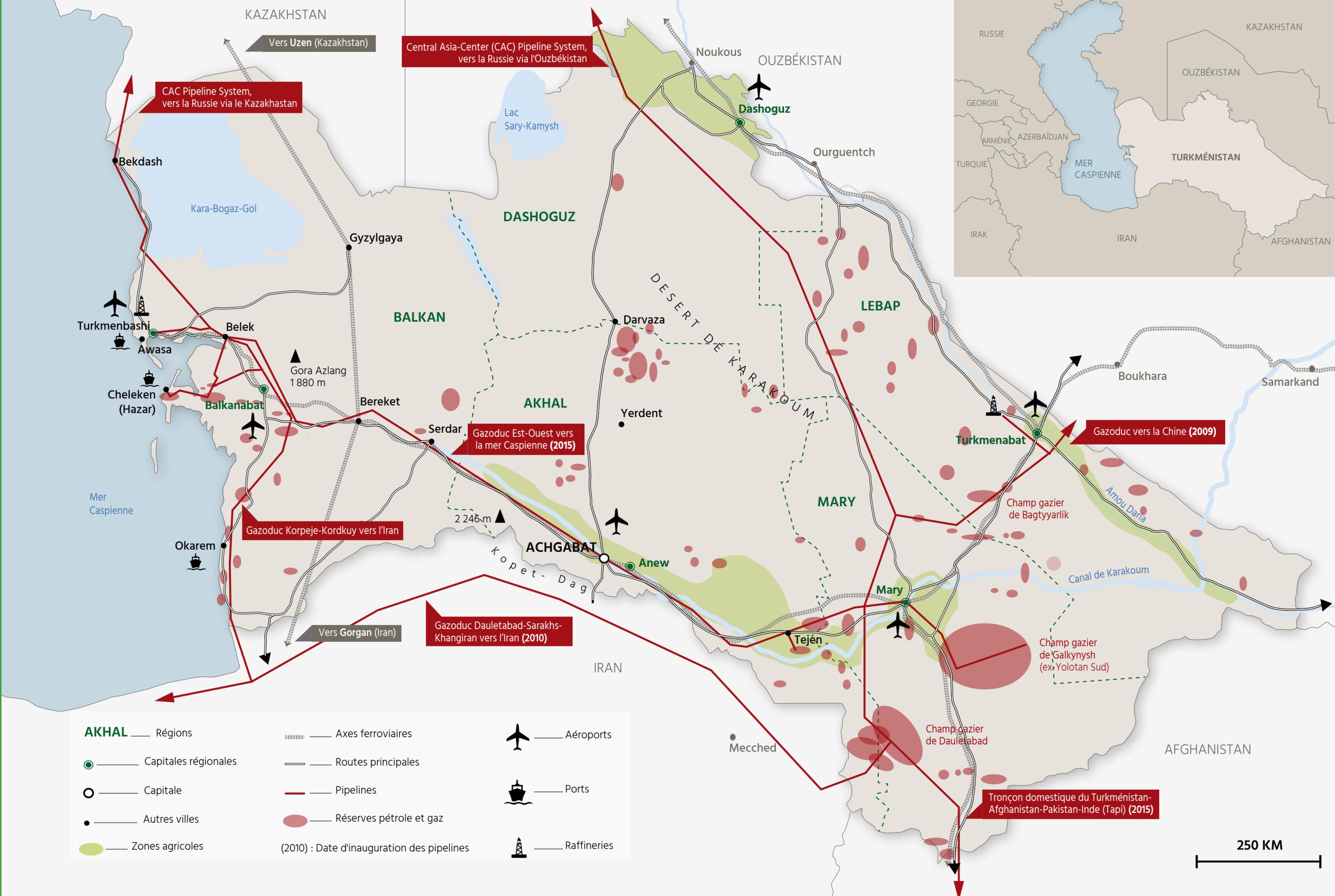
Peu impacté par la crise financière mondiale en raison de la faible intégration de son économie dans les réseaux internationaux, le Turkménistan l'est beaucoup plus par la chute des cours des hydrocarbures depuis 2014-2015. Pour autant, les autorités n'ont pas infléchi leur volonté d'industrialisation. A l'occasion de son discours du 11 septembre 2015 devant le Conseil des anciens, le président Berdymoukhamedov a appelé de ses vœux le développement des secteurs pharmaceutique, électronique et agroalimentaire. Il a aussi évoqué des problématiques nouvelles pour le pays, telles que la protection de l'environnement, le changement climatique et la lutte contre la désertification.

(1) Banque mondiale, note de juillet 2014 "Diversifying the Turkmen Economy" et <http://databank.worldbank.org>

(2) "BP Statistical Review", 2015

(3) "The World Fact Book 2015", US Central Intelligence Agency

(4) Rapport du Sénat français, 20 mai 2015



- | | | |
|--------------------------|--|-----------------|
| AKHAL — Régions | ==== Axes ferroviaires | ✈ — Aéroports |
| ● — Capitales régionales | — Routes principales | 🚢 — Ports |
| ○ — Capitale | — Pipelines | 🏭 — Raffineries |
| ● — Autres villes | ● — Réserves pétrole et gaz | |
| 🌱 — Zones agricoles | (2010) : Date d'inauguration des pipelines | |

OIL & GAZ ET INFRASTRUCTURES DU TURKMÉNISTAN

SOURCES : LAROUSSE - CRUDE ACCOUNTABILITY 2011 - US ENERGY INFORMATION ADMINISTRATION (EIA) - REVUE POLITIQUE FRANCE-TURKMÉNISTAN / © LAGRAPHIQUE

Chiffres clés

◆ Données géographiques

Superficie :	491.200 km ²
Capitale :	Achgabat, environ 1 million d'habitants
Principales villes :	Turkmenabat Dashoguz Mary
Pays frontaliers :	Afghanistan, Iran, Kazakhstan, Ouzbékistan
Frontière la plus étendue :	1.793 kilomètres avec l'Ouzbékistan ; 1.768 kilomètres de côtes sur la mer Caspienne
Densité (habitants au km²) :	11,3 (2014)

◆ Données démographiques et sociales

Population :	turkmène (85%), ouzbek (5%), russe (4%)
Religions :	islam sunnite (90 %), orthodoxie
Croissance démographique :	1,3 % (moyenne 2010-2015)
Taux de fécondité :	2,3 (moyenne 2010-2015)
Espérance de vie :	66 ans (hommes), 72 ans (femmes) en 2013
Langue officielle :	turkmène (le russe reste d'un usage courant, y compris par l'administration)
Fête nationale :	27 octobre (Fête de l'Indépendance)
Dépenses de santé :	2,4% du PIB (2013)
Dépenses d'éducation :	4,4% du PIB (2013)
Indice de développement humain :	103 ^e sur 187 (2013) (Pnud)
Taux d'alphabétisation :	99,9%
Urbanisation :	49,4%
Utilisateurs d'Internet :	12,2% (2014) ; 9,6% (2013) ; 7,2% (2012)



Le Turkménistan affiche depuis le début des années 2000 un taux de croissance moyen de 10% par an.

С начала 2000-х годов Туркменистан имеет средний показатель экономического роста на уровне 10% в год.

◆ Données économiques

PIB :	121 milliards dollars US courants (2014) (PPA parité du pouvoir d'achat)
RNB par habitant (méthode Atlas) :	8.020 dollars US courants (2014)
Taux de croissance du PIB :	10,4% (estim. 2014) ; 10,2% (2013) ; 11,1% (2012)
Taux d'inflation :	5,5% (estim. du FMI pour 2015) 6% (estim. de la Banque mondiale pour 2014) ; 5,8% (2013) ; 8,3% (2012)
Taux de chômage :	11 % (estim. 2014)
Dettes publiques :	15,8 % du PIB (estim. 2014) ; 20,6% (2013) (FMI)
Balance courante :	déficit de 0,3% en 2015 et de 1,9% en 2014 (estim. FMI)
Fonds de réserves de change :	de 32 à 36 milliards de dollars US (2013) (FMI)
Ratio total des crédits sur PIB :	17 % (estim. 2014) (FMI)
Répartition du PIB par secteur :	Agriculture : 13,2% ; Industrie : 49,3% ; Services : 37,4 (estim. 2014)
Réserves prouvées de gaz :	17.500 milliards de m ³ (2014) (BP Statistical Review)
Production de gaz :	76,2 milliards de m ³ (2014) 71,9 milliards de m ³ (2015)
Réserves prouvées de pétrole :	600.000 barils (2014), soit moins de 0,05% du total mondial (BP Statistical Review)
Production de pétrole :	239.000 barils/jour ; 11,6 millions tonnes (2014) (BP Statistical Review)
Terres arables :	4% du territoire (2012) (FAO)
Investissements directs étrangers :	2,9 milliards de dollars par an depuis 2009, 3,1 milliards de dollars en 2015
Commerce avec la France :	173,9 millions de dollars en 2015, soit 0,7% des échanges totaux du Turkménistan Dont 172,5 millions de dollars d'importations
Monnaie :	le manat turkmène (TMT)
Taux de change au 07/01/2016 :	1 euro : 3,79 manats ; 1 dollar (USD) : 3,51 manats
Année fiscale (Budget de l'Etat) :	1 ^{er} janvier-31 décembre

Sauf indications contraires, toutes les données sont issues des publications de la Banque mondiale : "Diversifying the Turkmen Economy", juillet 2014, et <http://databank.worldbank.org>.

ЭКОНОМИКА

Страна с населением более 6 миллионов жителей, Туркменистан показывает с начала 2000-х годов средний показатель экономического роста в среднем на уровне 12,7% в год, что является самым устойчивым показателем в мире за десятилетие. При росте ВВП на душу населения с 5846 долларов США по паритету покупательской способности (ППС) в 2002 году до более 18596 долларов США в 2013 году, Туркменистан входит сегодня в категорию стран со средним уровнем доходов.

Этот рост сопровождался структурными преобразованиями туркменской экономики: сокращение в 1,7 раза доли сельского хозяйства (8,5% ВВП⁽¹⁾); появление динамично развивающегося строительного сектора (17% ВВП в 2013 году по сравнению с 6,4% в 2007 году), открытого для частного предпринимательства (увеличение на 14% числа работников частного сектора в 2010–2011гг.); продолжающееся усиление нефтегазового сектора (35% ВВП, 80% промышленного производства, 90% экспорта и 85% бюджетных поступлений в 2013 году⁽¹⁾).

Структура экономики на основе эксплуатации природных ресурсов

На территории в 491,2 тыс. км², на 80% покрытой пустыней Каракум, Туркменистан продолжает вести интенсивное сельское хозяйство, сосредоточенное в бассейне реки Амударья и занимающего до 48% рабочей силы страны⁽¹⁾. Основными видами сельскохозяйственной продукции являются хлопок (оцениваемый в 300 миллионов долларов США в 2012 году, по данным ФАО) с высокой долей экспорта, а также пшеница, предназначенная для внутреннего потребления. Страна также использует хлопок в текстильной промышленности для производства денима, продаваемого, в основном, на турецком рынке, а также для изготовления ковров с традиционными орнаментами различных областей страны, символизирующими богатство туркменского культурного наследия.



Le Turkménistan détient les quatrièmes réserves prouvées de gaz de la planète.

Туркменистан занимает 4-е в мире место по запасам природного газа.

Основным ресурсом, на котором базируется экономический потенциал Туркменистана, является природный газ, с объёмом доказанных запасов в 17 500 млрд. м³ на конец 2014 года, что составляет 9,3% от всех мировых запасов⁽²⁾ и ставит страну на 4^е место после Ирана, России и Катара. Гигантское газовое месторождение «Галкынъыш», считающееся вторым крупнейшим месторождением в мире (с запасами от 4 000 до 26 000 млрд. м³ по оценке различных источников⁽⁴⁾), является символом этого богатства.

Разрешив доступ иностранных операторов к своим оффшорным запасам (Petronas, Dragon Oil, Buried Hill, Maersk Oil, Wintershall, RWE, Itera⁽⁴⁾), Туркменистан существенно ограничил действие СРП при разработке своих богатейших месторождений на суше, опираясь на свой опыт в нефтедобывающей отрасли (600 млн. баррелей доказанных запасов⁽²⁾). Таким образом, национальная компания «Туркменгаз» сумела увеличить добычу газа на 30% за 10 лет, достигнув объёма в 54,2 млрд. м³ в 2014 г. По данным Международного энергетического агентства (МЭА), производство газа в стране к 2020 году должно достичь около 100 млрд. м³ в год.

Ключевая задача экономики: валоризация газовых ресурсов

Находясь в географическом анклав, Туркменистану удалось в течение десятилетия избавиться от зависимости от российского газового рынка. Страна смогла значительно развить свой углеводородный потенциал благодаря появлению нефтехимической промышленности, которая вскоре будет дополнена строительством комплексов по переработке газа в жидкое топливо, а также строительством инфраструктур для транзита газа.

На востоке страны в 2010 году было завершено строительство газопровода, начатого в 2007 году, длиной 1 800 км, связавшего месторождение Багтыярлык с китайской провинцией Синьцзян. Трубопровод, построенный в партнёрстве с китайской компанией CNPC, сделал Туркменистан привилегированным поставщиком Пекина. Мощность проекта составляет 55 млрд. м³, при этом 30 млрд м³ поставляются уже сегодня.

Начиная с декабря 2015 года Туркменистан продолжил эту стратегию, дав старт работам по проекту ТАПИ (Туркменистан-Афганистан-Пакистан-Индия), будущего газопровода для поставок в Южную

Азию. Согласие всех транзитных стран и экономическая значимость проекта должны помочь преодолеть препятствия, связанные с обеспечением безопасности, и осуществить ввод в эксплуатацию, предусмотренный в 2019 году.

Изобилием туркменского газа могут воспользоваться и европейские рынки через Иран, являющимся вторым по размеру рынком сбыта, с которым Туркменистан расширил транспортные мощности, или же через транскаспийский проект, который, кажется, вновь ставится актуальным после ввода в эксплуатацию туркменского газопровода «Восток-Запад» в конце 2015 года.

Диверсификация экономики благодаря модернизации инфраструктур

С момента своего избрания в 2007 году Президент Гурбангулы Бердымухамедов усилил проведение политики реализации крупных строительных проектов и валоризации газового богатства. Государство приложило значительные усилия по созданию транспортной сети и развитию инфраструктуры связи, в частности, в аэрокосмической отрасли (гражданская авиация и спутниковая связь).

После ввода в эксплуатацию в конце 2014 г. нового железнодорожного направления для грузовых перевозок Север-Юг, связавшего Казахстан, Туркменистан и Иран, рассматривается проект строительства высокоскоростной дороги между областью Аваза и Ашхабадом (600 км). На сегодняшний день Туркменистан поддерживает интенсивные торговые связи с Турцией, а также с Китаем, ставшим его главным экономическим партнером. Он усиливает партнерство с азиатскими компаниями (японскими и корейскими), в частности, работающими в области нефтепереработки.

Правительство уделяет также много внимания развитию провинций, особенно на побережье Каспийского моря. Город Туркменбаши уже зарекомендовал себя как промышленный центр нефтегазовой промышленности и транскаспийской торговли, тогда как курорт Аваза заявляет о себе как о пилотном проекте

*La compagnie
aérienne nationale
Türkmenhowayollary
s'est dotée d'une flotte
d'appareils de dernière
génération. Grâce à
son nouvel aéroport
international
à Achgabat, le pays
compte devenir un hub
de première importance
pour la région.*

*Государственная
национальная
авиакомпания
«Туркменховаёллары»
имеет полностью
обновлённый авиапарк.
Благодаря своему
новому аэровокзалу
в Ашхабаде,
Туркменистан
является важным
транспортным
коридором для региона.*



в туристическом секторе. Изучается проект строительства нового города на месте административного центра исторической провинции Ахал.

И, наконец, Президент Бердымухамедов уделяет особое внимание развитию системы здравоохранения, в том числе строительству областных больниц. Предметом особого внимания являются и вопросы образования. При том, что наблюдатели отмечают потребность в подготовке технических и инженерных кадров, по данным 2014 года 89% детей были зачислены в 2014 году в начальные школы и 85% - в средние школы, входящие в структуру системы государственного бесплатного образования.

Оказавшись в незначительной степени затронутым глобальным финансовым кризисом ввиду слабой интеграции своей экономики в международную финансовую систему, Туркменистан гораздо больше ощутил его из-за

падения цен на углеводороды в 2014-2015 годах. Однако власти страны не отступили от своих целей по развитию газовой отрасли и промышленной диверсификации. В своей речи 11 сентября 2015 года перед Советом старейшин Президент Бердымухамедов высказал свои пожелания по развитию фармацевтической, электронной и продовольственной отраслей. Он также озвучил новые проблемы, встающие перед страной, такие как защита окружающей среды, изменение климата и борьба с опустыниванием.

(1) Всемирный банк, отчет от июля 2014 г. «Диверсификация туркменской экономики» и <http://databank.worldbank.org>
(2) «Статистический обзор ВР» («BP Statistical Review»), 2015 г.
(3) «Всемирная книга фактов 2015», ИРУ («The World Fact Book 2015», CIA)
(4) Отчет Сената, 20 мая 2015 г.

Основные показатели



♦ Географические данные

Площадь: 491,2 тыс. км²

Столица: Столица, около 1 000 000 жителей

Сопредельные государства: Афганистан, Иран, Казахстан, Узбекистан

Самая протяжённая граница: 1 793 км с Узбекистаном; 1 768 км побережья Каспийского моря

Плотность населения (на км²): 11,3 (2014 г.) (Всемирный банк)

♦ Социальные показатели

Расходы на здравоохранение: 2,4% ВВП (2013 г.) (Всемирный банк)

Расходы на образование: 4,4% ВВП (2013 г.) (Всемирный банк)

Индекс человеческого развития: 103 на 187 (2013 г.) (ПРООН)

Уровень грамотности: 99,9%

Уровень урбанизации: 49,4%

Пользователи Интернет: 7,2% (2012 г.) - 9,6% (2013 г.) - 12,2% (2014 г.) (Всемирный банк)

♦ Экономические показатели

ВВП: 121,0 миллиардов долларов США по ППС(2014 г.)

ВНД на душу населения (по методу Атласа): 8 020 миллиардов долларов США (2014 г.) (Всемирный банк)

Индекс роста ВВП: 10,4% (оценка на 2014 г.) - 10,2% (2013 г.) - 11,1% (2012 г.) (Всемирный банк)

Индекс инфляции: 5,5% (оценка на 2015 г.) (МВФ) - 6% (оценка на 2014 г.) - 5,8% (2013 г.) - 8,3% (2012 г.) (Всемирный банк)

Уровень безработицы: 11 % (оценка на 2014 г.) (Всемирный банк)

Распределение ВВП по секторам экономики: Сельское хозяйство: 13,2%;

Промышленность: 49,3%; Сфера услуг: 37,4 (оценка за 2014 г.) (Всемирный банк)

Разведанные запасы газа: 17 500 миллиардов куб. метров (2014 г.) (Статистический обзор British Petroleum)

Производство газа: 76,2 миллиардов куб. метров (2014), 71,9 млрд. м³ (2015 г.)

Разведанные запасы нефти: 600 000 баррелей (2014), т.е. менее 0,05% от общих мировых запасов (Статистический обзор British Petroleum)

Производство нефти: 239 000 баррелей в день - 11,6 миллионов тонн (2014) (Статистический обзор British Petroleum)

Площадь пахотных земель: 4% территории (2012) (ФАО)

Прямые иностранные инвестиции (чистые поступления, в долларах США): 2,9 миллиарда долларов в 2009 году, 3,1 млрд. долларов США в 2015 году

Товарооборот с Францией: 173,9 млн. долл. США (2015) что составляет 0,7% от общего объёма внешней торговли Туркменистана

Объём импорта Туркменистана из Франции: 172,5 млн. долларов США в 2015 году

Экспорт Туркменистана во Францию: 1,4 миллионов долларов США в 2015 году

Денежная единица: туркменский манат (ТМТ)

Обменный валютный курс на 07/01/2016: 1 евро - 3,79 манат ; 1 доллар (США) - 3,50 манат

Финансовый год (государственный бюджет): 1 января - 31 декабря

Источники : Главное управление казначейства (Франция), Всемирный банк, Международный валютный фонд, The World Fact Book - Всемирная книга фактов (ЦРУ), Программа развития ООН, Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО), Европейская комиссия, ТуркменСтат



Relations bilatérales

Двусторонние отношения





La France, premier pays occidental à être venu au Turkménistan

Les relations diplomatiques franco-turkmènes ont officiellement été établies en mars 1992, quelques mois après la déclaration d'indépendance du Turkménistan. En 1993, le président François Mitterrand reçoit à Paris le premier président turkmène. En 1994, il est le premier chef d'État d'une puissance occidentale à visiter ce nouvel État indépendant des rives de la mer Caspienne. L'année suivante, en 1995, lors de la session annuelle de l'Assemblée générale des Nations unies la France soutient le statut, unique en son genre, de neutralité permanente du Turkménistan, élément cardinal de la politique étrangère du pays.

Dans les années 1990, le Turkménistan lance de grands projets d'investissement et un programme de modernisation de son industrie et de ses infrastructures. En 1994, la France ouvre son ambassade à Achgabat. De grands groupes français signent leurs premiers contrats dans le pays : la société Thomson CFS/Thales se voit confier la modernisation du contrôle du trafic aérien et le groupe Bouygues, la construction de prestigieux ouvrages qui contribuent aujourd'hui à la grandeur de la capitale du pays, la ville d'Achgabat.



Accueil de Gurbangouly Berdimoukhamedov, président du Turkménistan, par Nicolas Sarkozy, président de la République française, au palais de l'Élysée, en février 2010.

Официальный приём президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова французским президентом Николя Саркози в Елисейском дворце, февраль 2010 г.

« Toutes les forces doivent se mobiliser pour réussir ensemble au Turkménistan, au coeur d'une région si importante pour nos intérêts globaux. »

«Для совместного успеха в Туркменистане, находящегося в сердце важного для наших глобальных интересов региона, необходимо мобилизовать все наши силы».

Patrick Pascal, ancien Ambassadeur de France au Turkménistan
Патрик Паскаль, бывший посол Франции в Туркменистане

Des relations établies au plus haut niveau

En février 2007, l'élection au suffrage universel de Gurbangouly Berdimoukhamedov au poste de chef de l'État a ouvert une nouvelle étape dans le renforcement de la diplomatie économique et des relations mutuellement avantageuses entre le Turkménistan indépendant et neutre, et la République française. Le pays se signale par de hauts indices macroéconomiques. Quant à ses réserves de gaz naturel, des centres scientifiques indépendants à l'étranger les estiment comme étant les quatrièmes de la planète.

La visite officielle du président Gurbangouly Berdimoukhamedov à Paris, en février 2010, à l'invitation de son homologue français, le président Nicolas Sarkozy, a marqué une étape importante dans les relations politiques bilatérales, concrétisée par le déplacement du ministre des Affaires étrangères Laurent Fabius à Achgabat en 2013, et par celui du chef de la diplomatie turkmène à Paris en 2015. Ces différentes rencontres ont permis aux deux pays de se doter d'instruments de dialogue politique et économique tels que la Commission mixte pour la coopération économique et le Groupe de travail bilatéral dans le domaine de l'énergie.

À la veille du 25^e anniversaire de l'Indépendance, les milieux d'affaires français se heurtent néanmoins à une compétition étrangère puissante, structurée et bénéficiant d'un fort support politique des autorités de différents pays : Chinois, Coréens, Japonais, Turcs ou Italiens.

Des perspectives considérables pour les entreprises françaises

Le Turkménistan présente un énorme potentiel d'opportunités pour les entreprises françaises.

En plus de ses richesses naturelles, ses atouts majeurs sont l'un des taux de croissance les plus élevés de la planète (il se situe depuis plusieurs années aux environs de 10% du PIB), sa grande stabilité politique et sa diplomatie de bon voisinage.

La coopération économique avec la France connaît des succès remarquables. Des réussites prestigieuses ont marqué ces dernières années : le premier satellite de communications du pays TurkmenAlem52E, lancé en avril 2015, a été construit dans l'usine cannoise de Thales Alenia Space ; le bâtiment à tous égards impressionnant de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Turkménistan a été récemment livré par le groupe Bouygues ; quant au groupe Vinci, il a érigé le bâtiment majestueux du Cabinet des ministres à Achgabat et a présenté en 2014 ses projets pour la création de la future ville nouvelle d'Akhal.

Les enjeux d'aujourd'hui sont de mettre en valeur le potentiel de coopération dans les domaines où la France possède un savoir-faire industriel incontestable et reconnu internationalement. De nombreux projets, en cours de réalisation ou encore à l'étude, illustrent la politique de diversification économique et d'aménagement du territoire conduite par le gouvernement turkmène, soutenu par une aspiration constante au développement social et industriel. En témoignent la construction d'une ligne de chemin de fer à grande vitesse, le renouvellement de la flotte d'avions-cargos de la compagnie aérienne nationale, le développement de projets industriels de valorisation des ressources naturelles, la création d'une zone touristique sur les rives de la mer Caspienne (à Avaza), sans oublier l'organisation des Ve Jeux asiatiques de sports en salle et d'arts martiaux qui se dérouleront en 2017 dans la capitale turkmène.



Yves Pozzo DI BORGO

Sénateur de Paris, membre de la commission des Affaires étrangères, président du groupe France-Asie centrale

« Nous devons favoriser les relations entre les grandes régions françaises et le Turkménistan. Le souhait manifesté par le pays d'entrer en contact avec le milieu productif français et l'expertise mondiale que certaines de nos industries régionales peuvent fournir sont un canal prometteur de développement économique.

Мы должны содействовать развитию отношений между крупными французскими регионами и Туркменистаном. Демонстрируемое страной желание устанавливать связи с французскими производственными компаниями и международный опыт и знания, которые могут предложить некоторые наши промышленные предприятия в регионах, являются перспективным путём экономического развития.

Ив Поццо ДИ БОРГО

сенатор от Парижа, член Комиссии по иностранным делам, председатель межпарламентской группы дружбы Франция – Центральная Азия



© PHOTOS: DR

Colette LANGLADE

Présidente du groupe d'amitié France-Turkménistan à l'Assemblée nationale

« En tant que Présidente du groupe d'amitié France-Turkménistan à l'Assemblée nationale, je soutiens l'organisation d'un prochain déplacement de la diplomatie française et de représentants français au Turkménistan afin que le récent accord bilatéral relatif aux services aériens se concrétise en contrats et en emplois pour nos entreprises.

Как председатель группы дружбы Франция-Туркменистан Национального собрания Франции, я поддерживаю идею организации следующего визита французских дипломатов и представителей деловых кругов в Туркменистан для того, чтобы достигнутые результаты административных реформ воплотились в конкретные контракты и рабочие места для наших предприятий.

Колетт ЛАНГЛАД

председатель группы дружбы Франция-Туркменистан Национального собрания Франции



Jean-Pierre CHEVÈNEMENT

Ancien ministre, ancien député et sénateur du Territoire de Belfort, ancien maire de Belfort, ancien Président du groupe d'amitié France-Turkménistan à l'Assemblée nationale (1993-1997), fondateur de la fondation Res Publica

« Dès son indépendance, le Turkménistan s'est ouvert à la présence française. Cette relation, nouée au plus haut niveau de l'Etat, a permis la réalisation de coopérations industrielles stratégiques. Aujourd'hui, la France renouvelle son engagement pour accompagner le Turkménistan dans ses grands projets de souveraineté politique et économique.

С момента своей независимости Туркменистан открылся для французских компаний. Эти отношения, установленные на самом высоком государственном уровне, позволили реализовать стратегические проекты промышленного сотрудничества. Сегодня Франция берёт на себя новые обязательства по сопровождению Туркменистана в его крупных проектах для обеспечения политического и экономического суверенитета страны.

Жан-Пьер ШЁВЕНМАН

бывший министр, бывший депутат и сенатор от Территории Бельфор, бывший мэр Бельфора, бывший председатель (1993 - 1997) группы дружбы Франция-Туркменистан Национального собрания Франции, основатель Фонда Res Publica.



Thierry MARIANI

Ancien ministre des Transports, député des Français établis hors de France

« Le Turkménistan offre des potentialités d'affaires importantes. Comme d'autres pays d'Asie centrale, il s'ouvre sur les problèmes environnementaux. Les entreprises françaises, qui ont su affirmer leur présence dans les secteurs clés des infrastructures et du BTP, ont une carte à jouer dans les nouveaux domaines d'intérêt turkmènes : le retraitement des déchets, de l'eau, les énergies propres.

Туркменистан предлагает большие возможности для бизнеса. Как и другие центральноазиатские страны, он открывается для сотрудничества по проблемам окружающей среды. Французские предприятия, сумевшие заявить о себе в таких ведущих секторах, как инфраструктурные проекты и строительный комплекс, имеют хорошие шансы и в новых областях туркменских интересов: переработка отходов, очистка воды, экологически чистые источники энергии.

Тьерри МАРИАНИ

бывший министр Транспорта, депутат Национального собрания Франции от французских граждан, проживающих за границей



Tchary NIAZOV,
Ambassadeur du Turkménistan
auprès de la République française

Чары НИЯЗОВ,
Чрезвычайный Посол
Туркменистана во Франции



Pour une présence élargie dans de nouveaux domaines à fort potentiel

La coopération économique franco-turkmène se caractérise depuis plus de vingt ans par une très forte dynamique concrétisée autour de partenariats industriels de long terme. Nous invitons aujourd'hui les sociétés et investisseurs français à densifier et élargir leur présence dans de nouveaux domaines à fort potentiel, comme les transports, l'agriculture et l'environnement.

En tant qu'Ambassadeur du Turkménistan, je félicite la Chambre de Commerce France-Turkménistan pour son engagement en faveur des relations franco-turkmènes et l'encourage à poursuivre ses efforts dans le cadre des futures échéances bilatérales.

Расширить французское присутствие в новых областях, имеющих высокий потенциал

Франко-туркменское экономическое сотрудничество уже более двадцати лет характеризуется высокой динамикой развития, воплощающейся в форме долгосрочного промышленного партнерства. Сегодня мы призываем французские компании и инвесторов интенсифицировать своё присутствие и расширить его на новые, имеющие высокий потенциал, области, такие как транспорт, сельское хозяйство и экология.

В качестве посла Туркменистана во Франции я выражаю признательность Торговой Палате Франция-Туркменистан за её приверженность развитию франко-туркменских отношений и поддерживаю ее усилия в рамках будущей двусторонней долгосрочной политики.



François DELAHOUSSE,
Ambassadeur de France au Turkménistan

Франсуа ДЕЛАУС,
Посол Франции в Туркменистане



Vers un approfondissement de notre partenariat industriel et commercial avec le Turkménistan

Ayant eu l'honneur de présenter mes lettres de créance à Son Excellence le Président Berdimoukhamedov le jeudi 25 août 2016 à Achgabat, je suis très heureux de pouvoir saluer les entrepreneurs français et turkmènes actifs dans la coopération économique bilatérale en ma nouvelle qualité d'ambassadeur de France au Turkménistan.

Durant le dernier quart de siècle, la France a soutenu le Turkménistan à la fois dans son indépendance et dans son développement, conformément à ce qu'avait annoncé le président Mitterrand lors de sa visite à Achgabat le 28 avril 1994, fondatrice des relations entre les deux Etats.

Conscientes du fort potentiel de notre coopération économique bilatérale, les entreprises françaises se sont implantées très tôt au Turkménistan. Depuis lors, elles n'ont cessé d'augmenter et de diversifier leur présence, en particulier dans les domaines des technologies de pointe et de la formation.

Dans ce contexte porteur, la Chambre de Commerce France-Turkménistan a été créée à l'automne 2012 pour répondre à un désir commun de se doter d'une entité dédiée à la promotion des échanges et des investissements, en partenariat avec la Chambre de Commerce et d'Industrie du Turkménistan. Ce partenariat s'est concrétisé par la tenue d'une première « journée du Turkménistan » à Paris en juillet 2014 et pourrait utilement conduire à l'organisation d'une « Journée de la France » à Achgabat.

Alors que nos entreprises sont plus que jamais désireuses d'accompagner le Turkménistan dans son développement et de lui apporter leurs savoir-faire mondialement reconnus, la Chambre de Commerce France-Turkménistan contribue activement, aux côtés et en complément des autres animateurs tant publics que privés des relations économiques franco-turkmènes, dans un esprit collectif d'« équipe France » auquel je suis moi-même très attaché, à l'approfondissement de notre partenariat industriel et commercial avec ce pays ami.

Je souhaite donc une excellente année à venir à la CCFT ainsi qu'à chacun de ses membres, et adresse aussi toutes mes félicitations à nos amis turkmènes qui s'apprêtent à fêter cet automne le 25^e anniversaire de l'indépendance de leur Etat.

Во благо углубления нашего промышленного и коммерческого партнерства с дружественной нам страной

В четверг 25 августа 2016 года я имел честь вручить мои верительные грамоты Его Превосходительству Президенту Бердымухамедову, и в этой связи я счастлив поприветствовать в этом новом для меня качестве посла Франции в Туркменистане всех французских и туркменских предпринимателей, активно участвующих в двустороннем экономическом сотрудничестве.

На всем протяжении последней четверти века, Франция поддерживала Туркменистан в его следовании по пути независимости и развития в соответствии с заявлениями Президента Миттерана во время его визита в Ашхабад 28 апреля 1994 года, заложившим основу для развития отношений между двумя нашими государствами.

Осознавая огромный потенциал двустороннего экономического сотрудничества, французские компании очень рано начали обосновываться в Туркменистане. С тех пор они продолжают наращивать и расширять свое присутствие, особенно в сфере передовых технологий и в области подготовки кадров.

В этом контексте перспективного развития, осенью 2012 года была образована Торговая Палата Франция-Туркменистан, в ответ на общий запрос иметь специальную структуру, призванную содействовать развитию торговли и инвестиций в партнерстве с Торгово-Промышленной Палатой Туркменистана. Это партнерство выразилось, в частности, в организации и проведении первого «Дня экономики Туркменистана», состоявшегося в Париже в июле 2014 года, и могло бы в дальнейшем привести к организации «Дня Франции» в Ашхабаде. В то время как наши компании демонстрируют полную готовность поддержать Туркменистан в его развитии и привезти в эту страну свои всемирно признанные технологии и компетенции, Торговая Палата Франция-Туркменистан активно содействует, наряду и в дополнение к другим государственным и частным структурам, развитию франко-туркменских экономических отношений, демонстрируя коллективный дух «французской команды», который мне самому очень близок, во благо углубления нашего промышленного и коммерческого партнерства с дружественной нам страной.

Я желаю всей Торговой Палате Франция-Туркменистан и каждому ее члену прекрасного года, а также адресую свои поздравления нашим туркменским друзьям, которые готовятся отпраздновать этой осенью 25-летие независимости их государства.

ДВУСТОРОННИЕ ОТНОШЕНИЯ

**Франция – первая западная страна,
пришедшая в Туркменистан**

Франко-туркменские дипломатические отношения были официально установлены в марте 1992 года, спустя несколько месяцев после провозглашения независимости страны. В 1993 году Франсуа Миттеран принимает Президента Туркменистана в Париже. А в 1994 году Президент Франции первым из руководителей западных держав посещает это новое независимое государство на побережье Каспийского моря. В следующем 1995 году Франция на заседании Генеральной ассамблеи ООН поддерживает уникальный статус постоянного нейтралитета Туркменистана, ставшего кардинальным событием в туркменской внешней политике. В 1990-х годах Туркменистан приступает к реализации крупных

Gourbangouly Berdimoukhamedov, président du Turkménistan, au Business Forum Turkménistan-France, à l'occasion de sa venue à Paris le 2 février 2010.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов во время бизнес-форума Франция-Туркменистан в Париже, 2 февраля 2010 г.



© ИК

инвестиционных проектов и программы модернизации промышленности и объектов инфраструктуры. В 1994 году Франция открывает своё посольство в Ашхабаде. Крупные французские корпорации подписывают первые контракты с Туркменистаном; компании Thomson CFS/Thales доверяют модернизацию системы управления воздушным движением, а концерну Bouygues – строительством престижных объектов, составляющих сегодня величие столицы страны – города Ашхабад.

Отношения, установленные на самом высоком уровне

В феврале 2007 года в ходе всенародного голосования Гурбангулы Бердымухамедов был избран на пост главы государства, после чего наступает новый этап укрепления экономической дипломатии и взаимовыгодных отношений независимого нейтрального Туркменистана с Французской Республикой. Туркменистан добивается высоких макроэкономических показателей. Запасы природного газа страны оцениваются независимыми иностранными исследовательскими центрами как четвертые на планете.

Официальный визит Президента Гурбангулы Бердымухамедова в Париж в феврале 2010 года по приглашению Президента Франции Николя Саркози знаменует важный этап двусторонних политических отношений, продолженный визитами министра иностранных дел Франции Лорана Фабиуса в Ашхабад в 2013 году и главы внешнеполитического ведомства Туркменистана в Париж в 2015 году. Две страны эффективно применяют такие инструменты политического и экономического диалога, как совместная Комиссия по экономическому сотрудничеству и двусторонняя рабочая группа по проектам в сфере энергетики. Накануне 25-й годовщины независимости французские деловые круги сталкиваются с мощной иностранной конкуренцией, хорошо организованной и пользующейся сильной политической поддержкой властей своих стран: китайских, корейских, японских, турецких или итальянских.

Огромные перспективы для французских компаний

Туркменистан обладает огромным потенциалом возможностей для французских компаний. Помимо природных богатств, основными преимуществами Туркменистана являются один из самых высоких темпов роста в мире, составляющий на протяжении уже нескольких лет примерно 10% ВВП, его политическая стабильность и дипломатия добрососедства.

Экономическое сотрудничество с Францией отмечено заметными успехами. За последнее время были успешно реализованы престижнейшие проекты: первый спутник страны «TürkmenÄlem52^{0E}», запущенный в апреле 2015 года, был построен на заводе компании Thales Alenia Space в Каннах; впечатляющее во всех отношениях здание Торгово-промышленной палаты Туркменистана, строительство которого недавно было завершено концерном Bouygues; компания Vinci возвела величественное здание Кабинета Министров Туркменистана и представила в 2014 году свои проекты по созданию будущего нового города Ахала. Задачи сегодняшнего дня заключаются в освоении потенциала сотрудничества в таких областях, где Франция располагает всемирно признанными передовыми промышленными технологиями. Многочисленные проекты, находящиеся уже на стадии реализации или ещё в разработке иллюстрируют проводимую правительством политику экономической диверсификации и благоустройства территорий, поддерживаемую постоянным стремлением к социальному и промышленному развитию. А это – высокоскоростная железнодорожная линия, обновление парка грузовых самолётов национальной авиакомпании, развитие промышленных проектов по монетизации природных ресурсов, создание туристической зоны на побережье Каспийского моря (Аваза) и организация V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые пройдут в 2017 году в туркменской столице.



LA CHAMBRE
DE COMMERCE
FRANCE
TURKMÉNISTAN

ТОРГОВАЯ ПАЛАТА
ФРАНЦИЯ
ТУРКМЕНИСТАН



Novembre 2012 CREATION DE LA CCFT COMME OUTIL DE DÉVELOPPEMENT DE LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Ноябрь 2012: Создание Торговой палаты Франция-Туркменистан как инструмент развития экономического сотрудничества

Dans les années 2000, le Turkménistan a considérablement élargi et diversifié ses relations économiques et commerciales avec les pays étrangers. Dans le même temps, on a pu observer le renforcement de la concurrence, notamment asiatique, appuyée par de réelles capacités financières et un fort soutien des autorités des pays concernés. Plusieurs pays ont créé des chambres de commerce ou des clubs d'affaires visant à promouvoir collectivement les intérêts de leurs entreprises. Dans ce contexte, le besoin d'une chambre de commerce France-Turkménistan a été exprimé tant du côté des milieux d'affaires français que de celui du Turkménistan, de

manière à accorder aux entreprises françaises la possibilité de parler d'une même voix sur des sujets allant dans le sens d'une coopération mutuellement avantageuse.

Gilles Rémy, à la tête de CIFAL, une entreprise de commerce international opérant en Eurasie depuis plusieurs décennies et au Turkménistan depuis l'indépendance, a pris l'initiative de regrouper les entreprises françaises. Au cours d'une assemblée générale constituante, le 26 novembre 2012, la Chambre de Commerce France-Turkménistan (CCFT) est créée. Elle réunit dès sa création toutes les entreprises implantées au Turkménistan. ♦

La Chambre de Commerce France-Turkménistan

La CCFT est administrée par un Comité directeur de neuf membres bénévoles élus pour un mandat de deux ans.

Président : Gilles Rémy (CIFAL)

Vice-présidents : Bertrand Saurel (THALES), Alexei Rechov (BOUYGUES CONSTRUCTION), Nathalie Komatitsch (TOTAL)

Trésorier : Ivo Leone (DRESSER-RAND) ; **Secrétaire général** : Daniel Patat

Autres membres du Comité directeur : Igor Gorwitz (VINCI Construction Grands Projets), Philippe Chemoul (AIRBUS GROUP)

Président d'honneur : Christian Lechery, ambassadeur de France au Turkménistan (2006-2009), conseiller aux affaires stratégiques à la présidence de la République (2012-2014), secrétaire permanent pour le Pacifique au ministère des Affaires étrangères.



Mars 2013 UN ACCORD DE COOPERATION FONDATEUR, AU SERVICE D'OBJECTIFS AMBITIEUX

Основопологающее Соглашение о сотрудничестве для достижения высоких целей

Lors de la première tournée en Asie centrale d'un ministre des Affaires étrangères français, Laurent Fabius est reçu par le président du Turkménistan Gurbangouly Berdimoukhamedov. Dans le cadre de cette rencontre, un accord de coopération entre la Chambre de Commerce France-Turkménistan et la Chambre de Commerce et d'Industrie du Turkménistan est signé.

Cet accord représente un soutien à la CCFT pour mieux remplir ses missions : promouvoir en France une meilleure connaissance du Turkménistan et de son potentiel économique ; contribuer au développement de la coopération entre les entreprises turkmènes et françaises ; représenter les intérêts de ses entreprises membres auprès des pouvoirs publics des deux pays. ♦

CCFT
Chambre de Commerce France - Turkménistan



© PHOTOS DR

Juillet 2014 LA PLUS GRANDE RENCONTRE ÉCONOMIQUE FRANCO-TURKMÈNE DEPUIS L'INDÉPENDANCE DU TURKMÉNISTAN

Крупнейшая после обретения Туркменистаном независимости франко-туркменская встреча по вопросам экономики

Sous le haut patronage de Laurent Fabius, le président de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Turkménistan et Gilles Rémy ont ouvert, le 11 juillet 2014, la première Journée économique du Turkménistan en France.

Cette initiative a constitué une première, en France comme à l'étranger. Des dizaines de participants français et turkmènes ont présenté le potentiel économique du Turkménistan et illustré le dynamisme des relations d'affaires entre les deux pays.

La manifestation organisée au Palais Brongniart, au cœur de Paris, a attiré plus d'une centaine d'entreprises françaises non encore présentes sur le marché turkmène.

Fleur Pellerin, secrétaire d'État au Commerce extérieur, qui avait reçu la veille le ministre turkmène du Commerce et des Relations extérieures, a clôturé cette Journée que les participants gardent en mémoire comme la plus grande rencontre économique franco-turkmène. ♦



✿ Dans le hall du Palais Brongniart ont été exposés les ministères, administrations et entreprises du Turkménistan ainsi que les entreprises françaises présentes dans le pays.

В выставочном зале дворца Броньяр представлены министерства, администрации и туркменские предприятия вместе с французскими компаниями работающими в Туркменистане.

© PHOTOS : BERNARD LACHAUD

1. Conférences et rencontres se sont tenues toute la journée.

2. La manifestation est officiellement inaugurée.

1. Конференция и деловые встречи.

2. Торжественное официальное открытие мероприятия.



Juillet 2015

UNE VISITE OFFICIELLE CONSACREE AU RENFORCEMENT DES RELATIONS ECONOMIQUES

Официальный визит, посвященный
укреплению экономических отношений

Le vice-président du Cabinet des ministres et ministre des Affaires étrangères du Turkménistan a effectué une visite officielle en France à l'invitation du ministre français des Affaires étrangères, Laurent Fabius.

Le chef de la diplomatie du Turkménistan a rencontré des hommes d'affaires français afin d'évoquer le renforcement des liens

économiques et commerciaux entre les deux pays. Les rencontres organisées à haut niveau, dans le cadre de la visite par la Chambre de Commerce France-Turkménistan, en partenariat avec le Medef et conformément à sa vocation, ont constitué un exemple pour la poursuite des processus de négociation entre les entreprises françaises et les représentants de la partie turkmène. ♦

Verbatim

La Chambre de Commerce France-Turkménistan s'enorgueillit d'être un trait d'union efficace entre les acteurs privés et publics français et turkmènes. Résolument tournée vers l'avenir, elle n'aspire à rien moins que de faire connaître le potentiel de ce pays promis à un fort développement, qui s'ancre dans une neutralité paisible au cœur d'une région mouvementée, ainsi que de faciliter la participation des entreprises françaises à sa modernisation économique et sociale. Un défi ambitieux qui mérite d'être relevé. »

Daniel Patat

Ancien conseiller économique de la Direction générale du Trésor, Secrétaire général de la Chambre de Commerce France-Turkménistan

Tорговая палата Франция – Туркменистан гордится своей ролью связующего звена между французскими и туркменскими частными деловыми и государственными лицами. Решительно обращаясь к будущему, Торговая палата желает не меньше чем ознакомить с потенциалом этой страны, обладающей сильным ростом развития, утверждаясь в мирном нейтралитете в самом сердце этого непростого региона. Палата способствует участию французских предприятий в экономической и социальной модернизации страны. Этот смелый вызов перед сложными задачами заслуживает преодоления».

Даниэль Пата

бывший экономический советник Главного управления казначейства,
Генеральный секретарь Торговой палаты Франция – Туркменистан

ТОРГОВАЯ ПАЛАТА ФРАНЦИЯ ТУРКМЕНИСТАН

CCFT

Chambre de Commerce France - Turkménistan

Торговая палата Франция-Туркменистан

Руководство Торговой палатой Франция-Туркменистан осуществляется Правлением, состоящим из девяти членов, действующих на добровольной основе и избираемых на двухлетний срок.

Президент: Жиль Реми (CIFAL)

Вице-президенты: Бертран Сорель (THALES), Алексей Решов (BOUYGUES CONSTRUCTION), Натали Колатич (TOTAL)

Финансовый управляющий: Иво Леоне (DRESSER-RAND)

Генеральный секретарь: Даниэль Патат

Другие члены Правления: Игорь Горвиц (VINCI Construction Grands Projets), Филипп Шемуль (Airbus Group)

Почетный президент: Кристиан Лешерви, Посол Франции в Туркменистане (2006-2009), Советник по стратегическим вопросам при президенте Республики (2012-2014), Постоянный секретарь Тихоокеанского бюро стратегического управления в Министерстве иностранных дел Франции.



Ноябрь 2012

Создание Торговой палаты Франция - Туркменистан как инструмент развития экономического сотрудничества

В 2000-х годах Туркменистан значительно расширяет и диверсифицирует свои торгово-экономические отношения с зарубежными странами. Одновременно наблюдается и рост конкуренции, в частности азиатской, опирающейся на реальные финансовые возможности и мощную поддержку властей соответствующих стран.

Ряд стран создаёт свои торговые палаты либо бизнес-сообщества в целях коллективного представления интересов своих компаний. В этом контексте проявилась и потребность в создании франко-туркменской торговой палаты, представленной как со стороны французского делового сообщества, так и со стороны Туркменистана,

предоставившего французским компаниям возможность высказываться по вопросам взаимовыгодного сотрудничества.

Жиль Реми, глава компании CIFA, специализирующейся на международной торговле и работающей на протяжении десятилетий на территории Евразии, а также в Туркменистане с момента обретения страной независимости, берет на себя инициативу по объединению французских компаний. По итогам Учредительного собрания, состоявшегося 26 ноября 2012 на полях совместной франко-туркменской комиссии, была создана Торговая палата Франция-Туркменистан. С момента своего создания, Палата объединяет все компании, работающие в Туркменистане. ♦

Март 2013

Основополагающее Соглашение о сотрудничестве для достижения высоких целей

В ходе своего первого официального визита в Центральную Азию, французский Министр иностранных дел Лоран Фабиус был принят Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухаммедовым.

Во время этой встречи было подписано Соглашение о сотрудничестве между Торговой палатой Франция - Туркменистан и Торгово-промышленной палатой Туркменистана.

Соглашение призвано способствовать выполнению задач Торговой палаты Франция - Туркменистан: содействовать распространению во Франции информации о Туркменистане и его экономическом потенциале; содействовать развитию сотрудничества между туркменскими и французскими компаниями; представлять интересы компаний, входящих в Торговую палату, в государственных структурах обеих стран. ♦

Июль 2014

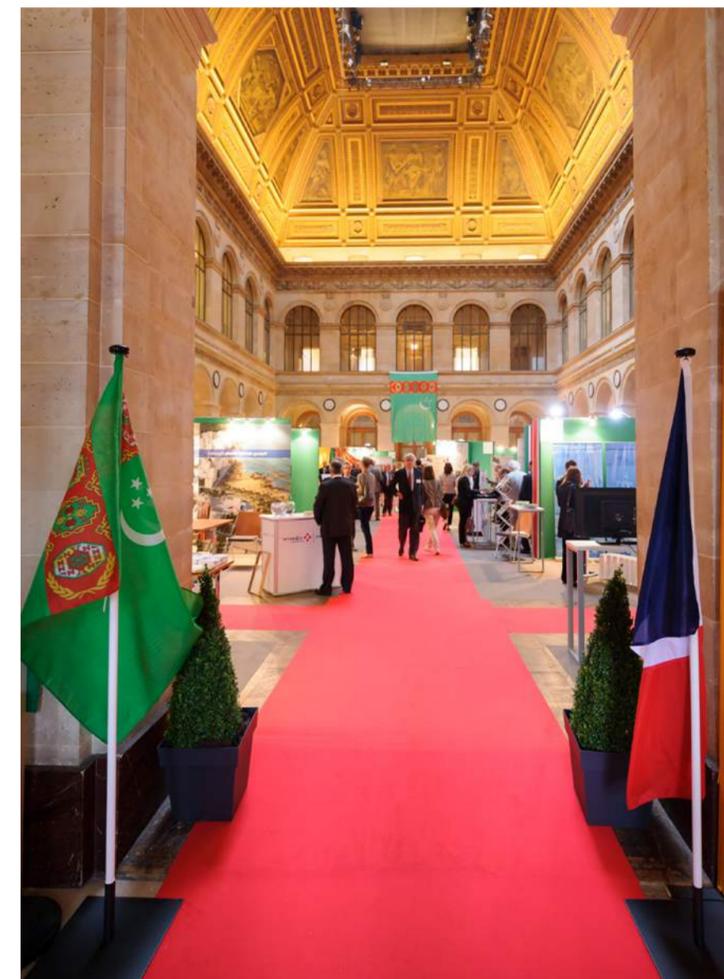
Крупнейшая после обретения Туркменистаном независимости франко-туркменская встреча по вопросам экономики

Под высоким патронажем Лорана Фабиуса, президент Торгово-промышленной палаты Туркменистана и Жиль Реми открыли 11 июля 2014 года первый День экономики Туркменистана во Франции.

Эта инициатива стала первой как во Франции, так и за рубежом. Десятки французских и туркменских участников представили экономический потенциал Туркменистана и продемонстрировали реальный рост деловых отношений между двумя странами.

Мероприятие, организованное во Дворце Броньяр в самом сердце Парижа, собрало более 100 французских компаний, еще не присутствующих на туркменском рынке.

Флер Пелерэн, государственный секретарь по внешней торговле Франции, встречавшаяся накануне с Министром торговли и внешнеэкономических связей Туркменистана, закрывала мероприятия Дня экономики, который остался в памяти его участников как крупнейшая франко-туркменская встреча по вопросам экономики. ♦



Июль 2015

Официальный визит, посвященный укреплению экономических отношений

Министр иностранных дел Туркменистана и заместитель Председателя Кабинета Министров Туркменистана, посетили с официальным визитом Францию по приглашению Министра иностранных дел Франции Лорана Фабиуса.

Глава внешнеполитического ведомства Туркменистана встретился с представителями французских деловых кругов для обсуждения вопросов укрепления экономических и торговых отношений между двумя странами.

Встречи, организованные на высоком уровне в партнерстве с Medef и в соответствии с задачами Торговой палаты Франция-Туркменистан, безусловно, послужат дальнейшему продолжению переговорного процесса между руководством французских компаний и представителями туркменской стороны. ♦



TÉMOIGNAGES D'ENTREPRISES

СЛОВО ФРАНЦУЗСКИМ
КОМПАНИЯМ





BOUYGUES CONSTRUCTION s'engage dans l'avenir d'Ashgabat et des villes du Turkménistan par des projets fondés sur le développement durable et la haute valeur ajoutée de la construction internationale. »

«BOUYGUES CONSTRUCTION устремляется в будущее Ашхабада и других городов Туркменистана путём реализации проектов, основанных на принципах устойчивого развития и высокотехнологичной комплексной экспертизе международного строительства ».

Alexis Rechov, Directeur Turkménistan-Russie-Asie centrale
Алексей Решов, Директор по Туркменистану-России-Центральной Азии





BOUYGUES CONSTRUCTION s'engage dans l'avenir d'Achgabat et des villes du Turkménistan par des projets fondés sur le développement durable et la haute valeur ajoutée de la construction internationale. »

«BOUYGUES CONSTRUCTION устремляется в будущее Ашхабада и других городов Туркменистана путём реализации проектов, основанных на принципах устойчивого развития и высокотехнологичной комплексной экспертизе международного строительства.»

Alexis Rechov, Directeur Turkménistan-Russie-Asie centrale
Алексей Решов, Директор по Туркменистану-России-Центральной Азии

BOUYGUES CONSTRUCTION EN CHIFFRES

- 11,7 milliards d'euros de chiffre d'affaires (2014)
- 53.500 collaborateurs
- Présent dans 80 pays
- 49% du chiffre d'affaires réalisé à l'étranger

BOUYGUES CONSTRUCTION В ЦИФРАХ

- Оборот в 11,7 миллиардов евро (2014)
- 53 500 сотрудников
- Работает в 80 странах
- 49% оборота реализуется за границей



Le Congress Hall, le dernier projet livré par BOUYGUES TURKMEN au Turkménistan, a été doté d'une scénographie de pointe, de fabrication française, et d'une acoustique exceptionnelle.

Конгресс Холл, последний сданный в эксплуатацию проект BOUYGUES TURKMEN в Туркменистане, оснащён высокотехнологичным сцениграфическим оборудованием французского производства и обладает исключительной акустикой.

La référence de qualité

Si il est une entreprise dont on peut dire qu'elle a ouvert la relation économique entre la France et le Turkménistan et contribué à modeler le visage moderne d'Achgabat, c'est sans conteste BOUYGUES. En 22 années de présence effective et de travaux ininterrompus, le groupe a réalisé près de 68 projets à la demande du gouvernement turkmène.

« Nous avons créé notre société, BOUYGUES TURKMEN, en 1993 et signé notre premier contrat en 1994, relate Alexis Rechov, Directeur Turkménistan-Russie-Asie centrale. Depuis, nous avons construit des bâtiments exceptionnels : des banques, des ministères, des mosquées, des salles de concerts et tous les bâtiments neufs de l'Université d'Etat. » Ces

ouvrages, de vrais défis par leur ampleur et leurs délais, le sont aussi par leur technicité. Le dernier projet livré, baptisé le « Congress Hall », à la fois salle d'opéra et centre d'exposition dans un bâtiment de 650 mètres de long, construit en 23 mois, mérite ainsi tous les superlatifs. La salle d'opéra (3.000 places) est dotée d'une scène ultramoderne avec un équipement scénographique de pointe de fabrication française et une acoustique parmi les meilleures au monde. La salle d'exposition, un espace libre de 118 mètres par 70, peut accueillir une exposition commerciale ou une conférence de 4.000 places, ou encore un sommet de 80 chefs d'Etat et un banquet de 1.000 personnes dans le même temps.

« Ces fonctionnalités et le délai très tendu impliquent des méthodes constructives de pointe, des levages spéciaux, des bétons conçus



spécifiquement et qui nous ont permis d'obtenir, à partir des matériaux locaux, des résistances supérieures aux exigences des calculs les plus extrêmes, détaille Alexis Rechov. La technicité, c'est aussi, dans cette partie du monde, le plus haut degré possible de résistance aux séismes, tant au niveau de la conception que de la réalisation, grâce à la rigueur et au savoir-faire unique de BOUYGUES CONSTRUCTION. Nos ouvrages au Turkménistan sont devenus aux yeux des autorités turkmènes la référence de qualité », souligne Alexis Rechov.

Le Groupe peut aussi s'enorgueillir d'avoir amené dans son sillage un grand nombre d'entreprises françaises. « Uniquement en 2013, près de 730 entreprises françaises, prestataires de services ou fournisseurs d'équipement ou d'outillage, ont participé à nos ouvrages au Turkménistan », précise Alexis Rechov.

« Faire preuve de compétitivité face à la concurrence, sans jamais abandonner nos standards de qualité »

«Доказывать конкурентоспособность, никогда не жертвуя нашими стандартами качества»

Flexibilité et adaptabilité

Aujourd'hui, le Groupe s'engage dans le développement futur d'Achgabat et des villes de province, avec le développement durable comme ligne directrice. « Le pays se construit de manière active. Nous mettons à la disposition du Turkménistan notre savoir-faire en termes de développement urbain, de bâtiments à faible consommation d'énergie et à énergie positive. Il y a quatre ans, quand nous avons bâti notre propre siège au standard Leed Gold, il était le seul bâtiment d'Asie centrale à respecter cette certification de haute qualité environnementale. BOUYGUES CONSTRUCTION continue de se positionner sur les projets à haute valeur ajoutée. »

« Nous réalisons des projets – la future Faculté de chimie est le dernier en date – en faisant également preuve de compétitivité face à la concurrence, et sans jamais abandonner nos standards de qualité », conclut Alexis Rechov. ♦

1. Au sud de la capitale, l'avenue Archabil est bordée d'ouvrages emblématiques construits par BOUYGUES TURKMEN, tels que l'Institut Gaz et Pétrole, le ministère des Affaires étrangères, le ministère des Finances ou le Congress Hall.

2. Conçu et réalisé par BOUYGUES TURKMEN, le nouveau complexe universitaire d'Achgabat comprend l'Institut des Relations internationales (photo), les facultés de Géographie et de Mathématiques, trois foyers étudiants, la toute récente Université internationale, et plusieurs gymnases, le tout sur une surface de 130.000 mètres carrés.

1. В южной части столицы, вдоль проспекта Арчибил, стоят эмблематичные здания, построенные BOUYGUES TURKMEN, такие как Государственный институт нефти и газа, Министерство Иностраных Дел, Министерство финансов, а также Конгресс Холл.

2. Новый университетский комплекс в Ашхабаде, разработанный и построенный BOUYGUES TURKMEN, включает Институт международных отношений, факультеты географии и математики, три студенческих общежития, новый Международный университет и несколько спортзалов, общей площадью в 130 000 м².



1



2



Эталон качества

Если и существует компания, о которой можно сказать, что она открыла экономические отношения между Францией и Туркменистаном и внесла свой вклад в формирование современного облика Ашхабада, то это, без сомнения, BOUYGUES. За 22 года постоянного присутствия и непрерывных строительных работ, компания выполнила около 68 проектов по заказу туркменского правительства.

«Мы создали нашу компанию, BOUYGUES TURKMEN, в 1993 году и подписали наш первый контракт в 1994», - рассказывает Алексей Решов, Директор по Туркменистану-России-Центральной Азии. «С тех пор мы построили уникальные здания: банки, министерства, мечети, концертные залы и все новые корпуса Государственного Университета».

Эти строительные объекты являются сложными как с точки зрения их размеров и сроков возведения, так и с точки зрения их технологичности. Последний сданный объект, названный «Конгресс-Холлом», который является одновременно и оперой, и выставочным центром, разместившимися в здании длиной 650 м, построенный за 23 месяца, заслуживает всяческих похвал.

Оперный зал (3 000 мест) оснащён сверхсовременной сценой с новейшим сценографическим оборудованием (французского производства) и обладает одной из лучших в мире акустикой. Выставочный зал, со свободной площадью без опор размером 118 метров на 70 метров, может размещать коммерческие выставки или конференции на 4000 участников, или же принимать саммиты до 80 глав государств и банкеты на 1000 персон одновременно.

«Эта мультифункциональность и очень сжатые сроки строительства требуют применения новейших методов строительства, специальных подъёмных механизмов, специально разработанного состава бетона,

который позволил нам добиться при использовании местных строительных материалов показателей прочности, превосходящих самые жёсткие требования», - поясняет Алексей Решов. «В этой части света технологичность - это также высочайшая степень сейсмоустойчивости, как при проектировании, так и при строительстве, благодаря требовательности и уникальному ноу-хау» BOUYGUES CONSTRUCTION.

«Наши строительные объекты в Туркменистане стали в глазах туркменских властей эталоном качества», - подчеркивает Алексей Решов. Компания может также гордиться тем, что привлекла в страну под своим крылом большое число французских предприятий. «Только в 2013 году около 730 французских предприятий, работающих в области оказания услуг, или же поставщики оборудования, участвовали в реализации наших объектов в Туркменистане», - уточняет Алексей Решов.

Гибкость и способность к адаптации

На сегодняшний день, Группа работает над будущим развитием Ашгабада и других городов страны, выбрав своим основным направлением устойчивое развитие.

«Страна активно строится. Мы предоставляем в распоряжение Туркменистана наши ноу-хау в области градостроительства, строительства энергоэффективных зданий и зданий, вырабатывающих электроэнергию. Четыре года тому назад, когда мы построили наш офис по стандартам Leed Gold, он был единственным в Центральной Азии зданием, соответствующим этой сертификации охраны окружающей среды. BOUYGUES CONSTRUCTION продолжает позиционировать себя по высокотехнологичным проектам, требующим особых навыков, качества и комплексной экспертизы».

«Мы реализуем проекты - последний из них Факультет химии, - также доказывая нашу конкурентоспособность, при этом, никогда не жертвуя нашими стандартами качества», - заключает Алексей Решов. ♦



« Pionnier des relations d'affaires France-Turkménistan,
CIFAL est aujourd'hui un acteur local dans les services commerciaux,
techniques et industriels. »

« Первооткрыватель деловых отношений Франция-Туркменистан, CIFAL является
сегодня местным экономическим субъектом по предоставлению коммерческих,
технических и промышленных услуг ».

Gilles Rémy, Président-Directeur général
Жиль Реми, Президент-Генеральный Директор





*Pionnier des relations d'affaires France-Turkménistan,
CIFAL est aujourd'hui un acteur local dans les services commerciaux,
techniques et industriels. »*

«Первооткрыватель деловых отношений Франция-Туркменистан, CIFAL является сегодня местным экономическим субъектом по предоставлению коммерческих, технических и промышленных услуг».

Gilles Rémy, Président-Directeur général
Жиль Реми, Президент-Генеральный Директор

Un pionnier en Asie centrale

CIFAL, qui fête cette année son 70^e anniversaire, a été l'une des toutes premières entreprises françaises à travailler en URSS dans les années 1950 et à y être accréditée par le ministère du Commerce extérieur dans les années 1970 », souligne Gilles Rémy, son Président-Directeur général (PDG).

À l'origine société d'ingénierie industrielle puis société de commerce international, CIFAL est aujourd'hui un groupe à base française implanté et intervenant en Eurasie, au Moyen-Orient et en Afrique dans les métiers du conseil, de la finance, du commerce international, des services locaux techniques et industriels (maintenance, manpower, management de projets industriels...).

Lorsque l'Union soviétique implose en 1991, CIFAL, qui y réalise une partie importante de son chiffre d'affaires, notamment dans les secteurs du nucléaire et du pétrole, comprend immédiatement que les nouveaux États issus de l'URSS représentent une opportunité historique en termes de marchés. CIFAL développe alors une stratégie d'implantation

et de coopération à long terme. Au sein de cette stratégie globale, le Turkménistan prend vite une place toute particulière. « Le pays n'avait pas subi l'effondrement économique de la région puisque, dès son indépendance, il avait vendu son gaz à Gazprom, en dollars et non plus en roubles. Il a très vite accumulé d'importantes ressources financières. De plus, il n'a pas organisé de privatisations sauvages de son économie, qui ont ruiné la plupart de ses voisins au profit de quelques-uns », rappelle Gilles Rémy.

CIFAL prépare alors dès 1992 un voyage de prospection. Les ambassades n'existent pas encore, mais il a le soutien de la représentation du Turkménistan en France. C'est le premier groupe français à se rendre sur place.

A cette occasion, CIFAL mesure le potentiel du pays et l'efficacité de son mode de gouvernement dans le contexte post-soviétique, mais « également la présence bien installée de milieux d'affaires italiens, turcs ou argentins ; en bref, on ne nous avait pas attendus », rappelle son PDG.



Le Président
du Turkménistan
Gurbangouly
Berdimoukhamedov
(à d.) reçoit Gilles Rémy
(à g.), en audience.

Президент
Туркменистана
(справа) принимает
Жиля Реми (слева).

Premiers succès

Une opportunité extraordinaire se présente alors avec le souhait du premier Président du Turkménistan de se rendre en Europe, et en France particulièrement, pour établir des relations au plus haut niveau avec son tout jeune État indépendant. CIFAL est chargé de l'organisation du volet économique de cette première visite qui aura lieu à Paris en mai 1993. C'est ainsi que sont établies les premières relations avec les dirigeants de BOUYGUES, THOMSON CSF et ELF devenus respectivement THALES et TOTAL...

Pour promouvoir ces entreprises sur ce nouveau marché, inconnu d'elles, CIFAL crée dans la foulée, à la demande des autorités turkmènes, la première société mixte, CENTROTURKMEN, avec le ministère du Commerce et ouvre son propre bureau de représentation à Achgabat.

En 1994, quand le président François Mitterrand se rend à Achgabat dans le cadre d'une tournée en Asie centrale, CIFAL est présent à la signature des premiers contrats : « la construction de la Mosquée de Geok-Tepe, remportée par BOUYGUES, et le contrôle aérien de l'aéroport de la capitale, confié à THOMSON CSF/THALES », se souvient Gilles Rémy.

2 milliards
d'euros

CIFAL a été associé à la réalisation de contrats français dans la région Asie centrale et Caspienne pour un montant supérieur à 2 milliards d'euros.

CIFAL содействовала реализации французских контрактов в Центрально-азиатском регионе на сумму, превышающую два миллиарда евро.





1. 2. 5.
Sur les chantiers au
Turkménistan :
les équipes de CIFAL
Industrial Services (CIS).

1. 2. 5.
Команда CIFAL
Industrial
Services (CIS)
на одной из
своих строек в
Туркменистане.

Durant cette première décennie, CIFAL se consacre essentiellement à l'identification de projets et à l'accompagnement opérationnel d'entreprises françaises dans les secteurs prioritaires du Turkménistan. Dans cette logique, il continuera à jouer un rôle actif dans l'élaboration et le suivi du contenu économique des visites officielles à tous les niveaux.

Nouvelles opportunités

À partir de 2000, le Groupe s'adapte à l'évolution du marché et développe une activité de services techniques et industriels. « Après notre succès dans le contrôle aérien et le BTP, notre stratégie a été d'opérer une diversification

Un opérateur historique dans les échanges économiques entre la France et l'Eurasie

Исторический оператор экономических отношений между Францией и Туркменистаном

sectorielle dans le domaine du pétrole et du gaz en élargissant notre gamme de services et de métiers », explique son dirigeant. « Notre objectif est d'être utile à tous les stades d'un projet ; de son identification, sa promotion, son financement jusqu'à son exécution finale. »

3. Participation annuelle de CIFAL à l'exposition internationale Oil & Gas au Turkménistan (OGT).

4. Luc Becquer, Directeur de la Représentation de CIFAL au Turkménistan.

3. Ежегодное участие CIFAL в международной выставке «Нефть и газ Туркменистана».

4. Люк Беккер, директор представительства CIFAL в Туркменистане.



Autorisé en 2014 par les plus hautes autorités turkmènes à créer une filiale de droit local, CIFAL TURKMEN, de nouvelles perspectives s'ouvrent aujourd'hui au Groupe. Ce statut lui permet en effet de développer une gamme élargie de services à contenu local pour ses partenaires français, occidentaux et turkmènes.

Dans les toutes prochaines années, CIFAL exercera au Turkménistan une demi-douzaine de métiers qu'il développe déjà dans d'autres pays. En devenant un véritable acteur de l'économie locale, CIFAL compte nouer des partenariats efficaces dans le cadre de consortiums avec THALES, VINCI ou AIR LIQUIDE. « Nous accompagnons Vinci dans sa participation au projet de ville nouvelle d'Akhal, estimé à plus de 4 milliards d'euros et dont la signature de la première phase est espérée en 2016 », souligne le président de CIFAL. Ce projet moderne et ambitieux pourrait permettre d'élargir la coopération avec de nombreuses entreprises françaises hautement qualifiées dans l'urbanisme et le développement durable.

Convaincu que les entreprises françaises doivent elles aussi promouvoir leurs intérêts communs, notamment face aux concurrents asiatiques bénéficiant d'un fort engagement de leurs gouvernements, Gilles Rémy est à l'initiative de la création de la Chambre de Commerce France-Turkménistan (CCFT), constituée en novembre 2012 avec le plein soutien des autorités des deux pays. ♦





Пионер в Центральной Азии

СIFAL, отмечая свои 70 лет в этом году, была одной из самых первых французских компаний, которая стала работать в СССР в 50-х годах двадцатого века и была аккредитована при Министерстве Внешней торговли в семидесятых годах», - подчеркивает её Президент - Генеральный Директор Жиль Реми. Будучи изначально компанией по промышленному инжинирингу, а затем по внешней торговле, CIFAL на сегодняшний день является французской группой, имеющей представительства и работающей в Евразии, на Ближнем Востоке и в Африке в области консалтинга, финансов, внешней торговли, местных технических и промышленных услуг (техническое обслуживание, найм персонала, управление промышленными проектами и т.д.).

Когда в 1991 году происходит развал Советского Союза, CIFAL, которая на тот момент реализовывала в нем значительную часть своего оборота, в частности в области атомной энергетики и нефти, сразу же понимает, что новые независимые государства, появившиеся в результате развала СССР, представляют собой историческую возможность с точки зрения новых рынков. CIFAL развивает стратегию открытия представительств и долгосрочного сотрудничества.

В рамках этой общей стратегии Туркменистан очень быстро занимает особое место. «Страна избежала случившегося в регионе экономического спада, поскольку с самого начала своей независимости она продавала свой газ Газпрому за доллары, а не за рубли... Она очень быстро скопила значительные финансовые ресурсы. Она не организовывала «дикой» приватизации своей экономики, которая разорила большую часть ее соседей, обогатив нескольких избранных», - напоминает Жиль РЕМИ.

Начиная с 1992 года, CIFAL работает над подготовкой ознакомительной поездки. Посольства на тот момент еще не существуют, однако поддержку оказывает представительство Туркменистана во Франции. И тогда первая французская компания приезжает в страну.

В этой связи CIFAL осознает не только потенциал страны и эффективность её формы правления в контексте постсоветского периода, но «также

активное присутствие итальянских, турецких и аргентинских деловых кругов; короче говоря, нас не ждали», - вспоминает руководитель компании.

Первые успехи

Первая исключительная возможность рождается в тот момент, когда первый Президент Туркменистана выражает пожелание поехать в Европу и, в частности, во Францию, для установления отношений на самом высоком уровне со своей совсем молодой независимой страной. CIFAL занимается организацией экономической программы этого первого визита, который произойдет в Париже в мае 1993 года. Именно таким образом будут установлены первые отношения с руководителями компаний BOUYGUES, Thomson CSF и ELF, которые позже стали называться соответственно THALES и TOTAL...

Для продвижения этих компаний на новом рынке, неизвестном для них до этого момента, CIFAL сразу же создает по просьбе туркменских властей первое совместное предприятие «Центротуркмен» с Министерством торговли и открывает свое собственное представительство в Ашхабаде.

В 1994 году, когда Президент Франции Франсуа Миттеран приезжает в Ашхабад в рамках турне по Центральной Азии, CIFAL присутствует при подписании первых контрактов: «контракт на строительство Геоктепинской мечети, выигранный компанией BOUYGUES, и контракт по управлению воздушным движением аэропорта столицы, порученный компании Thomson CSF/THALES», - вспоминает Жиль РЕМИ.

В течение этого первого десятилетия CIFAL занимается в основном идентификацией проектов и оперативным сопровождением французских предприятий в приоритетных областях экономики Туркменистана. Следуя этой логике, она продолжает играть активную роль в разработке и сопровождении экономического содержания официальных визитов всех уровней.

Начиная с 2000 года, группа адаптируется к изменению рынка и развивает деятельность в области оказания технических и

промышленных услуг. «После нашего успеха по проектам управления воздушным движением и строительству, наша стратегия заключалась в диверсификации в области нефти и газа путем расширения нашей гаммы услуг и видов деятельности», - объясняет ее руководитель. «Наша цель - приносить пользу на всех этапах реализации проекта: начиная со стадии идентификации, продвижения, финансирования до его окончательного выполнения».

Новые возможности

Сегодня перед группой открываются новые перспективы после того, как к 2014 году самые высокие туркменские власти выдали официальное разрешение на создание местного филиала CIFAL TURKMEN. Этот статус позволяет компании развивать расширенную гамму услуг на местном рынке для своих французских, западных и туркменских партнеров. В ближайшие годы CIFAL собирается освоить около полудюжины различных профессий, которые она уже развила в других странах. Становясь настоящим местным экономическим субъектом, CIFAL рассчитывает на развитие эффективного партнерства в рамках консорциумов с компаниями THALES, VINCI или AIR LIQUIDE. «Мы сопровождаем компанию VINCI в проекте нового города Ахал, стоимость которого оценивается в сумму более 4 млрд евро, и подписание первой фазы которого возможно в 2016 году», - подчеркивает Президент CIFAL. Этот современный и амбициозный проект может позволить расширить сотрудничество со многими высококвалифицированными французскими предприятиями в области градостроительства и устойчивого развития.

Убежденный в том, что французские компании также должны продвигать свои общие интересы, в частности, перед лицом конкуренции со стороны азиатских компаний, пользующихся сильной поддержкой со стороны своих правительств, Жиль Реми стоит у истоков инициативы по созданию Торговой Палаты Франция-Туркменистан, образованной в ноябре 2012 году при полной поддержке властей двух стран. ♦

THALES



THALES entretient une relation de confiance avec le Turkménistan depuis de nombreuses années grâce à la réputation d'excellence de ses technologies et de ses solutions. »

«THALES поддерживает доверительные отношения с Туркменистаном в течение многих лет благодаря отличной репутации, завоеванной её технологиями и техническими решениями».

Bertrand Saurel, Vice-Président de THALES TURKMENISTAN
Бертран Сорель, Вице-президент THALES ТУРКМЕНИСТАН



THALES

THALES entretient une relation de confiance avec le Turkménistan depuis de nombreuses années grâce à la réputation d'excellence de ses technologies et de ses solutions. »

«THALES поддерживает доверительные отношения с Туркменистаном в течение многих лет благодаря отличной репутации, завоеванной её технологиями и техническими решениями».

Bertrand Saurel, Vice-Président de THALES TURKMENISTAN
Бертран Сорель, Вице-президент THALES ТУРКМЕНИСТАН



© THALES

THALES

Leader mondial des hautes technologies pour l'aérospatial, le transport, la défense et la sécurité, THALES compte 61.000 collaborateurs dans 56 pays, dont plus de 20.000 ingénieurs et chercheurs. THALES a réalisé en 2014 un chiffre d'affaires de 13 milliards d'euros.

Au Turkménistan, le Groupe est présent essentiellement dans les domaines du spatial et de l'aéronautique.

THALES ALENIA SPACE, joint-venture entre les groupes THALES (67%) et FINMECCANICA (33%), a réalisé un chiffre d'affaires de plus de 2 milliards d'euros en 2014 et emploie 7.500 personnes dans huit pays.



Le premier satellite de l'histoire du Turkménistan

Le 27 avril 2015, le premier satellite de télécommunications du Turkménistan est lancé. Ce succès est celui du pays, mais également celui du Français THALES ALENIA SPACE, qui a réalisé l'ensemble de la maîtrise d'œuvre du projet pour le compte du ministère des Communications turkmène.

« TurkmenAlem52E permet de sécuriser et d'améliorer les moyens de télécommunications du pays. THALES ALENIA SPACE a fourni un projet clés en main de la conception à la réalisation, au lancement et à la mise en orbite du satellite, ainsi que la construction des moyens sol pour deux stations de contrôle satellite », explique Bertrand Saurel, Vice-Président de THALES TURKMENISTAN.

Ce « très beau projet couronné de succès », selon les termes de Bertrand Saurel, inclut par ailleurs une formation intensive de l'équipe turkmène, réalisée à Cannes par des ingénieurs de THALES ALENIA SPACE, et destinée à leur permettre d'exploiter le satellite en toute sécurité.

Une implication dans trois programmes clés :
les aéroports de Dashoguz, de Turkmenabat,
et le nouvel aéroport d'Achgabat

*Участие в трёх важнейших проектах:
аэропорты Дашигуза, Туркменобада и новый аэропорт Ашхабада*

Un partenaire de référence dans l'aéronautique

« Le Turkménistan est engagé dans un vaste et ambitieux programme de développement de ses infrastructures aéroportuaires, rappelle également Bertrand Saurel. En tant que partenaire de référence de la Direction Générale de l'Aviation Civile turkmène, nous accompagnons ce développement depuis l'indépendance du pays en apportant les solutions les mieux adaptées en termes de radars, d'équipements d'aide à la navigation et de centres de contrôle permettant d'assurer la sécurité et la gestion du trafic aérien. »

Ainsi récemment, THALES a fourni les équipements de communications, navigation et surveillance qui ont permis de moderniser les capacités de l'aéroport international d'Achgabat et de l'aéroport de Turkmenbashi.

Radars de surveillance permettant le contrôle du trafic aérien de l'aéroport d'Achgabat.

Радиолокационные станции наблюдения для управления воздушным движением аэропорта Ашхабада.



1. et 2. Le premier satellite de télécommunications du Turkménistan : TurkmenAlem52E.

1. 2. Первый спутник связи Туркменистана: ТуркменАлем52Е.

130

personnels ont été formés par le Groupe au Turkménistan :

- Une trentaine d'ingénieurs (programme TurkmenAlem52F)
- Une centaine de personnes du département de l'Aviation Civile (programmes aéronautiques)

130 spécialistes, préparés группой Thales в Туркменистане

- около тридцати инженеров (проект ТуркменАлем52F)
- около 100 специалистов Управления гражданской авиации (проекты в авиационной отрасли)



Le Groupe a également été sélectionné pour la fourniture, l'installation et la mise en service de systèmes complets de dernière génération de radars et gestion du trafic aérien (ATM) dans le cadre de trois programmes phares : les aéroports de Dashoguz, de Turkmenabat et le nouvel aéroport d'Achgabat. Ces trois projets sont en cours de réalisation. Chacun d'entre eux s'accompagne de programmes de formation dispensés au personnel du Département de l'Aviation Civile.

Aider le Turkménistan dans son développement

Fort de son expertise nationale et internationale dans les domaines de la surveillance et de la sécurité, THALES souligne son souhait d'accompagner le Turkménistan dans son développement. « L'avenir de ce partenariat de long terme peut passer par des solutions et services dans de nouveaux domaines tels que la surveillance aérienne, l'observation, la sécurité des frontières, les communications ou la sécurité des infrastructures gazières », détaille Bertrand Saurel. ♦

THALES

Первый в истории спутник Туркменистана

27 апреля 2015 года был запущен первый спутник связи Туркменистана. Это успех всей страны, но также и французской компании THALES ALENIA SPACE, выполнившей весь комплекс работ по заказу Министерства связи Туркменистана.

«ТуркменАлем52Е позволяет улучшить и сделать безопасными системы связи в стране. THALES ALENIA SPACE предложила проект «под ключ», от концепции спутника до его создания, запуска и вывода на орбиту, а также выполнила строительство наземных сооружений для двух станций управления спутником», - объясняет Бертран Сорель, Вице-президент THALES ТУРКМЕНИСТАН.

Этот «прекрасный проект, увенчавшийся успехом», по словам Бертрана Сореля, включал также интенсивное обучение туркменских специалистов, проведённое в Каннах инженерами THALES ALENIA SPACE, с целью их подготовки к безопасной эксплуатации спутника.

Ключевой партнёр в авиационной отрасли

«Туркменистан участвует в большой и амбициозной программе развития своей аэропортовой инфраструктуры», - рассказывает также Бертран Сорель. «Как ключевой партнёр Национального Управления Гражданской Авиации Туркменистана, мы сопровождаем это развитие с момента независимости страны, предлагая наиболее адаптированные решения, касающиеся радаров, навигационного оборудования и центров управления, позволяющих обеспечить безопасность и управление воздушным движением».

Так, недавно THALES осуществила поставку аппаратуры связи, средств навигации и наблюдения, позволивших модернизировать возможности международного аэропорта Ашхабада и аэропорта Туркменбаши.

Кроме этого, группа THALES была также выбрана в качестве партнёра на поставку, монтаж и ввод в эксплуатацию последнего поколения радиолокационных систем и систем управления воздушным движением (АТМ) в рамках трёх крупных проектов: аэропорты Дашогуза, Туркменобада и новый аэропорт Ашхабада. Данные проекты находятся в стадии реализации. По каждому из них предусмотрена программа обучения, проводимая для персонала Управления гражданской авиации.

Содействие Туркменистану в его развитии

Обладая экспертными знаниями и опытом в реализации проектов национального и международного масштаба в области систем контроля и безопасности, THALES подчёркивает свое желание сопровождать Туркменистан в его развитии. «Будущее этого долгосрочного партнёрства может развиваться через предложение технических решений и услуг в таких новых областях как: контроль воздушного пространства, наблюдение, пограничная безопасность, средства связи или безопасность газовой инфраструктуры», - комментирует Бертран Сорель. ♦

THALES

Мировой лидер в области высоких технологий для авиакосмической, транспортной, оборонной отраслей и безопасности, THALES насчитывает 61 000 сотрудников в 56 странах, из которых более 20 000 инженеров и научных работников. Товарооборот THALES в 2014 году составил 13 миллиардов евро. В Туркменистане группа работает, главным образом, в космической и авиационной областях.

Товарооборот совместного предприятия THALES ALENIA SPACE, созданного между группами THALES (67%) и FINMECCANICA (33%), составил более 2 миллиардов евро в 2014 году, а персонал насчитывает 7500 человек в восьми странах.





GRANDS PROJETS

« Nous mettons les savoir-faire, l'expérience et les capacités d'innovation de nos équipes au service de nos clients pour réaliser ensemble des ouvrages majeurs pour le développement durable des territoires. La sécurité du personnel de chantier, des riverains et des utilisateurs futurs de nos ouvrages est notre première préoccupation pour livrer des projets d'excellence. »

« Мы предоставляем в распоряжение наших заказчиков наши ноу-хау, опыт и способность к инновациям наших команд для того, чтобы вместе реализовать крупные проекты для устойчивого развития территорий. Безопасность строителей, проживающих поблизости жителей и будущих пользователей наших сооружений, является нашей первой заботой с тем, чтобы построить прекрасные объекты».



GRANDS PROJETS

« Nous mettons les savoir-faire, l'expérience et les capacités d'innovation de nos équipes au service de nos clients pour réaliser ensemble des ouvrages majeurs pour le développement durable des territoires. La sécurité du personnel de chantier, des riverains et des utilisateurs futurs de nos ouvrages est notre première préoccupation pour livrer des projets d'excellence. »

« Мы предоставляем в распоряжение наших заказчиков наши ноу-хау, опыт и способность к инновациям наших команд для того, чтобы вместе реализовать крупные проекты для устойчивого развития территорий. Безопасность строителей, проживающих поблизости жителей и будущих пользователей наших сооружений, является нашей первой заботой с тем, чтобы построить прекрасные объекты. »

VINCI Construction Grands Projets является филиалом VINCI, мирового лидера в области концессий и строительства. Мы являемся наследниками предприятий со столетней историей, имена которых связаны с известнейшими строительными объектами во Франции и во всём мире.

Мы разрабатываем и реализуем по всему миру крупные инфраструктурные и строительные объекты. Для успешной реализации крупных проектов, являющихся нашим призванием, наши команды опираются на отточенные знания в области проектного управления, строительства и инженерии, на организацию разделения опыта, которая обеспечивает быстрое реагирование на возможные риски наших проектов. В большинстве случаев мы работаем в партнёрстве с местными компаниями, разрабатывая решения, которые являются одновременно глобальными, и в тоже время рассчитанны под конкретный проект с тем, чтобы наиболее точно удовлетворить потребности наших государственных и частных клиентов. ♦

Le cinéma 3D d'Achgabat, inauguré en 2011 par le président Gourbangouly Berdymoukhamedov en personne. Composé de deux salles, l'une classique de 500 places et la seconde en 3D de 70 places, il a été la première réalisation de VINCI Construction Grands Projets au Turkménistan.

Кинотеатр 3D в городе Ашхабаде, открытый в 2011г. лично Президентом Туркменистана господином Гурбангулы Бердымухамедовым. Состоит из двух залов, один классический зал на 500 мест и второй зал 3D на 70 мест. Это был первый проект VINCI Construction Grands Projets в Туркменистане.

VINCI Construction Grands Projets est une filiale de VINCI, acteur mondial des métiers des concessions et de la construction. Nous sommes les héritiers d'entreprises centenaires, qui ont associé leur nom à des références majeures en France et à l'international. Nous concevons et réalisons partout dans le monde de grands ouvrages de génie civil et de bâtiment. Pour affronter les grands projets qui sont notre vocation, nos équipes s'appuient sur des expertises pointues en management de projet, en construction et en ingénierie, et sur une organisation du partage d'expérience qui permet une forte réactivité face aux risques de nos projets. Nous travaillons la plupart du temps en partenariat avec des entreprises locales pour déployer des solutions à la fois globales et taillées sur mesure pour répondre au plus près des besoins de nos clients publics et privés. ♦





Les grands projets VINCI Construction Grands Projets

- Infrastructures de transport : ponts et viaducs
- Travaux souterrains, travaux linéaires de surface, travaux maritimes
- Infrastructures minières : accès, terrassements, travaux souterrains et à ciel ouvert, génie civil
- Energie et Oil & Gas : centrales thermiques et nucléaires, réservoirs GNL
- Bâtiments : tours de bureaux et de logements, ouvrages administratifs et culturels
- Infrastructures hydrauliques : barrages, stations de pompage et de traitement des eaux usées, distribution et évacuation des eaux
- Environnement : systèmes d'assainissement et d'amélioration des réseaux d'eau potable, centres d'enfouissement techniques

www.vinci-construction-projets.com



Le Palais du gouvernement à Achgabat, projet majeur réalisé clés en main par VINCI Construction Grands Projets. Le bâtiment abrite les bureaux du président, des vice-Premiers ministres et des cabinets ministériels, ainsi qu'une salle du Conseil de 500 places. Il s'étend sur une surface de 54 000 mètres carrés.

Здание Кабинета Министров в Ашхабаде, крупный проект, реализованный VINCI Construction Grands Projets на условиях «под ключ». В здании располагаются рабочие кабинеты Президента, заместителей председателя Кабинета Министров и министров, а также зал заседаний на 500 мест. Общая площадь здания составляет 54 000 м².



L'aménagement de l'Allée des fontaines, à Achgabat, réalisé par VINCI Construction Grands Projets, témoigne de la volonté du gouvernement turkmène de créer une capitale moderne connectée aux préoccupations environnementales.

Обустройство аллеи фонтанов в Ашхабаде, реализованное VINCI Construction Grands Projets, свидетельствует о желании туркменского правительства создать современную столицу, уделяющую большое внимание охране окружающей среды.

Крупные проекты VINCI Construction Grands Projets

- Транспортная инфраструктура: мосты и виадук
- Подземное строительство, наземное линейное строительство, морские сооружения
- Горнодобывающая инфраструктура: подвездные пути, земляные работы, подземные работы и работы под открытым небом, строительство
- Энергетика и нефтегазовая отрасль: ТЭЦ и АЭС, хранилища сжиженного газа
- Гражданское строительство: офисные и жилые баини, административные и культурные сооружения
- Гидравлические сооружения: дамбы, насосные станции и станции по очистке сточных вод, водораспределительные и сливные сооружения
- Окружающая среда: системы очистки и улучшения качества питьевой воды, подземные хранилища

www.vinci-construction-projets.com



DRESSER-RAND®

A Siemens Business



*DRESSER-RAND conforte sa position au Turkménistan
par des projets d'investissement ambitieux et une étroite
coopération avec les autorités turkmènes. »*

*«DRESSER-RAND укрепляет свои позиции в Туркменистане за счет амбициозных
инвестиционных проектов и тесного сотрудничества
с властями Туркменистана».*

Ivo Leone, Vice-Président Business Développement DRESSER-RAND-A SIEMENS BUSINESS
Иво Леоне, вице-президент по развитию бизнеса DRESSER-RAND-A SIEMENS BUSINESS



DRESSER-RAND®

A Siemens Business

DRESSER-RAND conforte sa position au Turkménistan par des projets d'investissement ambitieux et une étroite coopération avec les autorités turkmènes. »

«DRESSER-RAND укрепляет свои позиции в Туркменистане за счет амбициозных инвестиционных проектов и тесного сотрудничества с властями Туркменистана».

Ivo Leone, Vice-Président Business Développement DRESSER-RAND-A SIEMENS BUSINESS

Иво Леоне, вице-президент по развитию бизнеса DRESSER-RAND-A SIEMENS BUSINESS

Success story

Spécialiste de la compression de gaz pour les stations de pipeline, historiquement très implanté en Asie centrale, DRESSER-RAND aborde le marché turkmène dans les années 2000. Lors d'une première phase d'approche du pays, l'entreprise s'associe à des engineerings construisant des stations de compression, avant de devenir fournisseur direct pour l'Etat turkmène non seulement de systèmes de compressions mais également de stations de compression clés en main.

« DRESSER-RAND FRANCE occupe aujourd'hui une position leader sur le marché de la compression du gaz au Turkménistan. Une grande partie du gaz turkmène exporté vers la Chine, son premier débouché, transite par les machines DRESSER-RAND », confirme Ivo Leone, Vice-Président Développement DRESSER-RAND.

Ce succès fait de DRESSER-RAND l'un des principaux exportateurs français au Turkménistan. « Notre parc machines dans le pays est le plus important de la région. Notre fourniture industrielle à l'un des secteurs stratégiques de l'économie turkmène requiert toute notre attention et notre énergie », souligne Ivo Leone.



L'usine DRESSER-RAND au Havre

- ◆ 321 millions d'euros de chiffre d'affaires
- ◆ 670 salariés
- ◆ 80.000 m² d'installations
- ◆ 120 tonnes de capacité de levage
- ◆ Un centre d'essais haute puissance, à Rogerville près du Havre (photo)
- ◆ Un centre de réparations et services

Завод DRESSER-RAND в Гавре

- ◆ 321 млн евро торгового оборота
- ◆ 670 служащих
- ◆ 80.000 м² производственных площадей
- ◆ 120 т грузоподъемных мощностей
- ◆ Испытательный центр для высокомощного оборудования в Рожервиле (соседний с Гавром муниципальный округ)
- ◆ Центр ремонта и техобслуживания

«Производственный комплекс DRESSER-RAND Le Havre поставляет полный объем комплектующих для компрессорных систем, используемых в Туркменистане», говорит Иво Леоне. «Наш комплекс, включающий площадку для испытаний и контроля качества, занимает передовые позиции по производству компрессоров и техническому обслуживанию.»

« L'usine DRESSER-RAND Le Havre livre l'intégralité des systèmes de compression utilisés au Turkménistan, indique Ivo Leone. Le site, qui inclut une plate-forme d'essais et de contrôle qualité (photo), est en pointe sur la fabrication des compresseurs et les services de maintenance. »

La success story est aussi normande. Les machines livrées au Turkménistan sont en effet fabriquées en Seine-Maritime. « Le site industriel DRESSER-RAND Le Havre livre l'intégralité des systèmes de compression utilisés au Turkménistan, confirme Ivo Leone. Le site, qui inclut une plate-forme d'essais et de contrôle qualité, est en pointe sur la fabrication des compresseurs et les services de maintenance. »

Projets d'avenir

Fort de cette implantation réussie et de la création d'une filiale de droit turkmène, DRESSER TURKMEN, DRESSER-RAND entend consolider ses positions par des investissements ambitieux. « DRESSER-RAND a présenté au plus haut niveau de l'Etat du Turkménistan un projet de centre de maintenance de 150 salariés. Cet investissement implique un ancrage local renforcé et un plan de formation global de techniciens et ingénieurs turkmènes. D'autres projets actifs devraient par ailleurs être mis en vigueur dans le courant de l'année 2016 », explique Ivo Leone. ♦



Opérations de soudage d'un pied de compresseur.

Сварочные работы над опорой компрессора.

DRESSER-RAND au Turkménistan

Depuis 2005, 18 trains de compression entraînés par turbine à gaz ont été livrés au Turkménistan, pour les sites de :

Dovletabad 2
Bagtyyarlik
Malay Yard A et Yard B
Dovletabad 3

DRESSER-RAND в Туркменистане

Начиная с 2005 года, были поставлены в Туркменистан 18 газоперекачивающих агрегатов (ГПА) с приводом от газовой турбины, в частности для следующих объектов:

Довлеттабад 2
Багтыярлык
Малай (Malay Yard A / Yard B)
Довлеттабад 3



DRESSER-RAND

A Siemens Business

История успеха

Специалист в области компрессии газа для газопроводов и компрессорных станций, с давним историческим присутствием в Центральной Азии, DRESSER-RAND выходит на туркменский рынок в 2000-х годах. На этапе изучения страны компания объединяется с разработчиками и подрядчиками по строительству компрессорных станций, а затем становится прямым поставщиком туркменского государства не только в области газоконпрессорных установок, но и в области поставки газоконпрессорных станций под ключ. «Сегодня DRESSER-RAND FRANCE занимает лидирующие позиции на рынке газовых компрессоров в Туркменистане. Большая часть туркменского газа, экспортируемого в Китай, являющегося основным рынком сбыта, проходит через системы DRESSER-RAND», говорит Иво Леоне, вице-президент по развитию бизнеса DRESSER-RAND.

Этот успех сделал DRESSER-RAND одним из крупнейших французских поставщиков в Туркменистане. «Парк наших установок в данном регионе. Наши промышленные поставки для одного из стратегических секторов экономики Туркменистана требуют от нас максимум внимания и энергии», подчеркивает Иво Леоне.

Эта история успеха имеет «нормандский» оттенок: установки, поставляемые в Туркменистан, производятся на предприятии в департаменте Приморской Сены (Seine-Maritime). «Производственный комплекс DRESSER-RAND Le Havre поставляет полный объем комплектующих для компрессорных систем, используемых в Туркменистане», говорит Иво Леоне. «Наш комплекс, включающий площадку для испытаний и контроля качества, занимает передовые позиции по производству компрессоров и техническому обслуживанию.»

Проекты будущего

В продолжении своего успешного вхождения на рынок и создания дочерней структуры в Туркменистане, DRESSER TURKMEN, DRESSER-RAND стремится закрепить свои позиции путем масштабных инвестиций. «DRESSER-RAND представил в Туркменистане на самом высоком государственном уровне проект сервисного центра с занятостью для 150 сотрудников. Этот инвестиционный проект предполагает важную местную составляющую, а также глобальную программу обучения туркменских технических специалистов и инженеров. В течение 2016 года планируется запустить и ряд других значимых проектов», рассказывает Иво Леоне. ♦



*Nous continuerons à tisser des liens de confiance
avec nos parties prenantes. »*

*« Мы продолжаем строить доверительные отношения
с нашими партнерами. »*

Patrick Pouyanné, Président-Directeur général de TOTAL
Dans « TOTAL, Rapport 2014 Croissance durable »

Патрик Пуянне, президент концерна TOTAL
« TOTAL : отчет по устойчивому развитию 2014 г. »





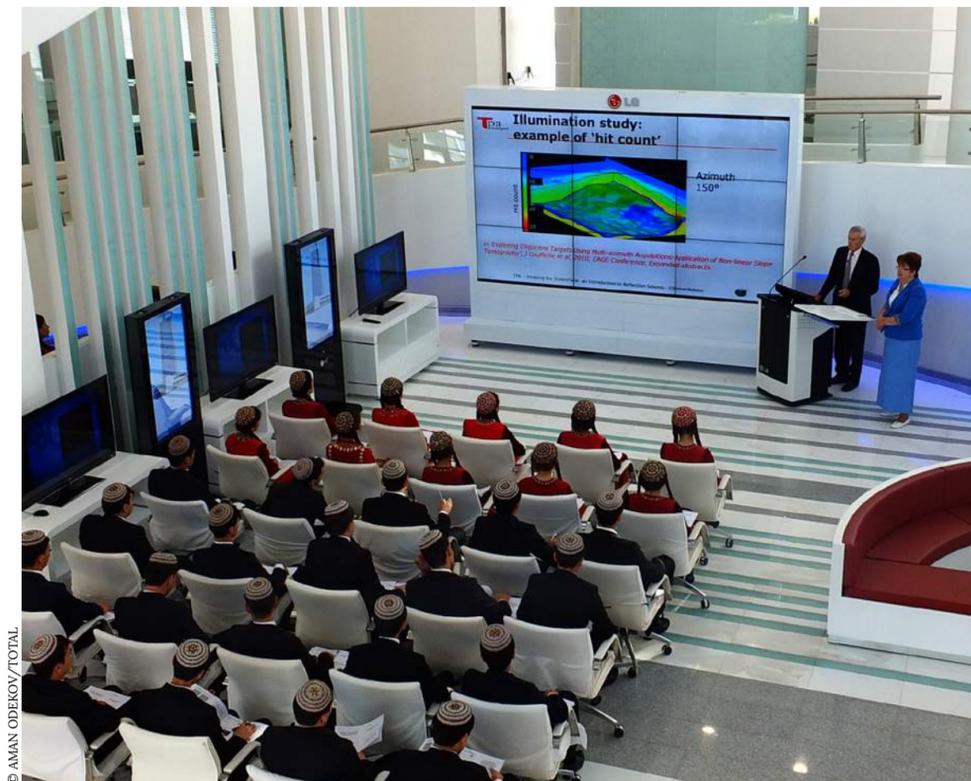
Nous continuerons à tisser des liens de confiance avec nos parties prenantes.

Durant ses huit années à la tête de Total, Christophe de Margerie a considéré de son devoir de prendre part au débat public. Il a ainsi contribué à ce que notre secteur participe résolument aux débats sur l'énergie, dont les enjeux et les solutions vont au-delà des échelles nationales. Mais son engagement allait plus loin encore. Comme lui, j'estime qu'une entreprise est concernée par les évolutions plus globales de la société et peut, à sa mesure, jouer un rôle : par la contribution qu'elle apporte au dynamisme économique là où elle est présente, par ses innovations sociales, par le Code de conduite qu'elle s'impose et diffuse autour d'elle. »

Patrick Pouyanné, Président-Directeur général de TOTAL
Dans « TOTAL, Rapport 2014 Croissance durable »

TOTAL EN CHIFFRES (2014)

- ◆ 4^e groupe pétrolier et gazier mondial en termes de capitalisation boursière au 31 décembre, présent dans le pétrole, le gaz et l'énergie solaire
- ◆ N°2 mondial du solaire
- ◆ Plus de 130 pays dans lequel le Groupe est présent
- ◆ Plus de 700 sites industriels à travers le monde
- ◆ 236 milliards de dollars de chiffre d'affaires
- ◆ 100 307 collaborateurs dont plus de la moitié en Europe
- ◆ 2,1 millions de barils équivalent pétrole produits par jour
- ◆ 1,8 million de barils raffinés par jour et 1^{er} raffineur en Europe de l'Ouest
- ◆ Plus de 15 500 stations-service dans 65 pays
- ◆ 4 millions de clients servis chaque jour



© AMAN OBERKOV/TOTAL

TOTAL propose aux étudiants de l'Université internationale du Pétrole et du Gaz des sessions de cours d'une semaine sur des thèmes très divers : pose de pipelines, forages en milieu difficile, économie du secteur pétrolier, géologie, géophysique, management de grands projets... Depuis deux ans, le Groupe finance également des bourses d'étude pour des étudiants ou des professeurs turkmènes désireux d'étudier à l'étranger.

TOTAL предлагает студентам Международного университета нефти и газа однонедельные циклы занятий на самые различные темы: укладка трубопроводов, бурение в тяжелых условиях, экономика нефтегазовой отрасли, геология, геофизика, управление крупными проектами и т.д. На протяжении уже 2 лет концерн финансирует также стипендии для обучения за рубежом туркменских студентов или преподавателей.

Etablir des partenariats durables

Présent au Moyen-Orient depuis près de 100 ans et au Kazakhstan depuis 20 ans, la première entreprise française⁽¹⁾ porte aujourd'hui toute son attention vers le Turkménistan. « La branche Exploration-Production de TOTAL s'intéresse de près à la mise en valeur de l'extraordinaire potentiel gazier du Turkménistan. TOTAL s'inscrit dans une coopération stratégique de long terme avec ce pays. Nous souhaitons avancer de concert avec la compagnie nationale Turkmengaz au sein d'un partenariat pour une production gazière conjointe », précise Nathalie Komatitsch, Directrice générale Total Exploration-Production Turkmenistan.

TOTAL n'est pas un inconnu dans le pays. Le Groupe a commencé à développer au Turkménistan des activités de trading dès 1993 avec des achats de pétrole brut et de produits pétroliers. La branche Marketing & Services du Groupe est active au Turkménistan via des distributeurs locaux pour la vente de lubrifiants automobiles, lubrifiants pour l'industrie et graisses produits à Dubaï par sa filiale Total Marketing Middle East. En 2010, la branche Exploration-Production a pour sa part ouvert à Achgabat une succursale de droit local, Total Exploration-Production Turkmenistan.

Apporter une expertise mondialement reconnue

« Fort de ses expertises de pointe dans le domaine de l'exploration-production, TOTAL propose en particulier de mettre à la disposition du Turkménistan, dans le cadre d'une production de gaz conjointe, son savoir-faire lié au traitement du soufre des réserves gazières à terre », souligne Nathalie Komatitsch. Le Groupe bénéficie en effet d'une expertise mondialement reconnue dans le traitement, la production, le transport et l'utilisation de cet élément hautement corrosif. « Depuis plus de 60 ans, grâce à l'expérience acquise sur le champ gazier de Lacq dans le Sud-Ouest de la France, nous avons développé un savoir-faire et un réseau de commercialisation du soufre auprès des grands acheteurs mondiaux ainsi qu'une chaîne logistique de transport permettant la sécurité des équipes et le maintien de la qualité du produit. »

La branche Exploration-Production de TOTAL s'intéresse également au potentiel des blocs de la partie turkmène de la mer Caspienne, ouverts à la coopération avec les sociétés pétrolières et gazières internationales depuis les années 2000. « Des découvertes récentes modifient l'analyse géologique de la région et les blocs du Turkménistan méritent une nouvelle attention », confirme Nathalie Komatitsch.



« Мы продолжаем строить доверительные отношения с нашими партнерами».

На протяжении восьми лет во главе концерна TOTAL Кристоф де Маржеро считал своим долгом участвовать в общественных дебатах. Таким образом ему удалось вовлечь нашу отрасль в глобальные дискуссии об энергетике, поскольку стоящие перед ней задачи и их возможные решения выходят за национальные рамки и носят общемировой характер. Однако он брал на себя еще более сильные обязательства. Как и он, я считаю, что глобальная эволюция общества касается любого предприятия, и каждое предприятие может сыграть определенную роль за счет своего вклада в экономическую динамику в тех странах, где оно осуществляет хозяйственную деятельность, за счет своих социальных инноваций, за счет своего Кодекса поведения, который оно делает обязательным для своих сотрудников и распространяет.»

Патрик Пуянне, президент концерна TOTAL
« TOTAL : отчет по устойчивому развитию 2014 г.»

Создание прочных партнерских отношений

Крупнейшее предприятие Франции⁽¹⁾, работающее уже около 100 лет на Ближнем Востоке и 20 лет в Казахстане, сегодня уделяет самое пристальное внимание Туркменистану. «Подразделение «Разведка и добыча» концерна TOTAL очень интересуется освоением исключительного газового потенциала Туркменистана. TOTAL стремится к долгосрочному стратегическому сотрудничеству с этой страной. Мы хотим продвигаться сообща с Национальной компанией «Туркменгаз» в рамках партнерства для совместной добычи газа», – уточняет Натали Коматич, генеральный директор филиала «Тоталь Разведка и Добыча Туркменистан».

Концерн TOTAL уже известен в Туркменистане. TOTAL начал развивать трейдинговые операции в Туркменистане еще в 1993 г. через закупки нефти и нефтепродуктов. Сбытовое подразделение «Маркетинг и услуги» концерна работает в Туркменистане через местных дистрибьюторов, осуществляющих продажи смазочных материалов для автотранспорта, смазочных материалов для промышленного оборудования и консистентных смазок, которые



Œuvrer pour les générations futures

Les axes de développement à l'étude se doublent d'une volonté d'intensifier la coopération universitaire démarrée avec le pays. « Notre objectif est de contribuer à la formation des futures générations de professionnels du secteur pétrole et gaz du Turkménistan, comme TOTAL le fait déjà dans plus de 50 autres pays dans le monde avec le soutien de ses programmes de coopération universitaire », précise Nathalie Komatitsch.

Le Groupe mène ainsi depuis trois ans un programme de coopération avec l'Université internationale du Pétrole et du Gaz à Achgabat⁽²⁾. Ce programme inclut plusieurs semaines de formations techniques chaque année à Achgabat, permettant l'accès aux 200 formateurs de l'association Total Professeurs Associés (TPA) et à un catalogue de 1 200 cours différents. Cet accord a également permis à trois jeunes professeurs de l'Université de suivre une formation universitaire en France. « L'accord de coopération signé en 2013 pour trois ans renouvelables va être reconduit à partir de mars 2016. Les premiers professeurs bénéficiant du programme vont revenir à Achgabat à l'été 2016 et pourront commencer à enseigner à l'Université internationale du Pétrole et du Gaz à partir de la rentrée 2016 », se félicite Nathalie Komatitsch.

Une autre belle perspective est mise en avant par TOTAL : « Grâce à sa filiale SunPower, TOTAL est aujourd'hui le numéro 2 mondial du solaire (en termes de chiffre d'affaires) et leader technologique du solaire photovoltaïque avec les panneaux les plus efficaces au monde. Le Turkménistan a donné des signaux forts de son intérêt pour le développement durable et l'énergie photovoltaïque en renforçant son Institut de l'énergie solaire. TOTAL partage avec le Turkménistan cet engagement pour une énergie meilleure pour les générations futures et croit en une coopération active dans ce domaine », conclut Nathalie Komatitsch.



Solar Star, la plus grande centrale solaire photovoltaïque au monde, construite par SunPower en Californie et inaugurée en 2015. Comptant 1,7 million de panneaux pour une capacité de 747 MW dc (579 MW ac), elle permet l'alimentation en électricité d'environ 255.000 foyers.

Solar Star, самая крупная в мире фотоэлектрическая солнечная электростанция, построена компанией SunPower в Калифорнии и введена в эксплуатацию в 2015 г. Насчитывая 1,7 миллион солнечных панелей мощностью в 747 МВт пост. тока (579 МВт перем. тока), она обеспечивает электроэнергией приблизительно 255 000 семей.



© PHOTO THÉRIQUE TOTAL

TOTAL souhaite établir une coopération de long terme avec le Turkménistan pour développer, en partenariat avec la compagnie nationale Turkmengaz, le potentiel gazier du Turkménistan. Certes, le contexte pétrolier et gazier mondial est actuellement difficile, mais TOTAL et ses partenaires ont toujours su ensemble traverser les précédentes crises pour en sortir plus forts. En tant que Directeur Moyen-Orient/Afrique du Nord pour l'Exploration-Production, je souhaite contribuer personnellement à créer des liens de coopération forte avec le Turkménistan, comme nous avons pu le faire au Moyen-Orient. »

Stéphane Michel

Directeur Moyen-Orient/Afrique du Nord, Exploration-Production, TOTAL

(1) En termes de chiffre d'affaires (2014).
(2) Anciennement Institut du pétrole et du gaz.

Подразделение «Разведка и добыча» концерна TOTAL стремится к долгосрочному сотрудничеству с Туркменистаном для развития газового потенциала этой страны в партнерстве с Национальной компанией «Туркменгаз». Конечно, в настоящее время мировая нефтегазовая отрасль переживает трудные времена, однако в прошлом TOTAL и его партнеры всегда благополучно преодолевали предыдущие кризисы, закаляясь в них. Как президент по региону Ближнего Востока / Северной Африки в подразделении «Разведка и добыча», я хочу лично участвовать в создании прочного сотрудничества с Туркменистаном, наподобие тех связей, которые уже существуют у нашего концерна на Ближнем Востоке».

Стефан Мишель,

президент по региону Ближнего Востока / Северной Африки
в подразделении «Разведка и добыча» концерна TOTAL

производит в Дубае дочерняя компания «Тоталь Маркетинг Ближний Восток». В 2010 г. подразделение «Разведка и добыча» концерна TOTAL открыло в Ашхабаде туркменский филиал «Тоталь Разведка и Добыча Туркменистан».

Предоставление «ноу-хау» и опыта, получивших международное признание

«Благодаря своему передовому опыту в сфере разведки и разработки подразделения «Разведка и добыча» концерна TOTAL может предоставить в распоряжение Туркменистана, в рамках совместной добычи газа, свое «ноу-хау» в области работы с запасами сернистого газа на суше», – подчеркивает Натали Коматич. Опыт концерна в области подготовки, добычи, транспорта и утилизации этого очень агрессивного вещества получил признание во всем мире. «На протяжении свыше 60 лет, благодаря опыту, приобретенному на газовом месторождении Лак на юго-западе Франции, мы разработали «ноу-хау» и создали сеть сбыта серы крупным международным покупателям, а также логистическую транспортную цепочку, обеспечивающую безопасность работников и сохранение качества продукции».

Подразделение «Разведка и добыча» концерна TOTAL интересуется также перспективными блоками в туркменской части Каспийского моря, которые были открыты для сотрудничества с международными нефтегазовыми компаниями еще в 2000-е годы. «Недавние открытия изменили результаты геологического анализа региона, и блоки Туркменистана заслуживают более пристального внимания», – подтверждает Натали Коматич.

Работа на благо будущих поколений

К направлениям развития следует добавить желание укреплять уже начатое сотрудничество с ВУЗами Туркменистана, чтобы «помогать в подготовке будущих поколений профессионалов нефтегазовой отрасли в Туркменистане, как это делает концерн TOTAL в более чем 50 других странах мира при поддержке своих программ сотрудничества с университетами», – говорит Натали Коматич.

Уже три года концерн осуществляет программу сотрудничества с Международным университетом нефти и газа в Ашхабаде⁽²⁾. Она включает несколько недель ежегодных технических курсов обучения в Ашхабаде, обеспечивая доступ к 200 преподавателям «Ассоциации

преподавателей ТОТАЛЬ» (ТРА) и каталогу с 1200 различными курсами. Это соглашение позволило также направить трех молодых преподавателей Университета для прохождения университетского обучения во Франции. «Соглашение о сотрудничестве было подписано в марте 2013 г. на три года с правом продления, и в марте 2016 г. оно будет продлено. Первые преподаватели, воспользовавшиеся этой программой, вернутся в Ашхабад летом и смогут начать преподавание в Международном университете нефти и газа с осени 2016 г.», – с удовлетворением констатирует Натали Коматич.

Концерн TOTAL видит еще одну прекрасную перспективу для сотрудничества: «Благодаря своей дочерней компании Sunpower TOTAL занимает сегодня второе место в мире в сфере солнечной энергетики с точки зрения объема продаж и, благодаря самым эффективным в мире солнечным панелям, является технологическим лидером в области фотоэлектрических солнечных установок. Туркменистан проявил высокую заинтересованность в устойчивом развитии и фотоэлектрической энергии, доказательством этого является укрепление Института солнечной энергии. Как и руководство Туркменистана, концерн TOTAL стремится к лучшему энергетическому будущему для грядущих поколений и верит в активное сотрудничество в этой области.» – завершает свой рассказ Натали Коматич. ♦

TOTAL В ЦИФРАХ (2014)

- ♦ 4^е место в мире среди нефтегазовых концернов с точки зрения биржевой капитализации на 31 декабря, присутствует в секторах нефти, газа и солнечной энергии
- ♦ 2^е место в мире в сфере солнечной энергетики
- ♦ Концерн присутствует в более чем 130 странах
- ♦ Более 700 промышленных объектов по всему миру
- ♦ Объем продаж 236 миллиардов долларов
- ♦ 100 307 сотрудников, в т. ч. более половины в Европе
- ♦ Объем добычи 2,1 миллиона баррелей нефтяного эквивалента в сутки
- ♦ Объем нефтепереработки 1,8 миллиона баррелей в сутки, 1^е место в секторе нефтепереработки в Западной Европе
- ♦ Более 15 500 АЗС в 65 странах
- ♦ Ежесуточное обслуживание 4 миллионов клиентов



(1) По объему продаж (данные 2014 г.).
(2) Бывший Институт нефти и газа.



*«Accompagner le Turkménistan dans sa recherche
de sécurisation de ses ressources et de protection de sa population.»*

*«Сопровождать Туркменистан в поиске путей обеспечения безопасности
его ресурсов и защиты его населения».*

Philippe Chemoul, Directeur des ventes Asie Centrale chez Airbus Defence and Space
Филипп Шемуль, директор по продажам в Центральной Азии компании Airbus Defence and Space





«Accompagner le Turkménistan dans sa recherche de sécurisation de ses ressources et de protection de sa population.»

«Сопровождать Туркменистан в поиске путей обеспечения безопасности его ресурсов и защиты его населения».

Philippe Chemoul, Directeur des ventes Asie Centrale chez Airbus Defence and Space
Филипп Шемуль, директор по продажам в Центральной Азии компании Airbus Defence and Space

Des solutions adaptées

Airbus Defence and Space partage le souci de sécurisation du Turkménistan de sa population et de ses ressources, et souhaite s'engager à ses côtés pour implanter des solutions adaptées associant technologies avancées et transfert de compétences », analyse Philippe Chemoul, Directeur des ventes Asie centrale chez Airbus Defence and Space.

Airbus Defence and Space, qui entretient une longue tradition de relations commerciales avec l'Asie centrale, met ainsi à la disposition du Turkménistan un vaste portefeuille répondant aux besoins complexes des nations en matière de défense et de sécurité. Les avions multi-rôles d'Airbus Defence and Space, souligne Philippe Chemoul, peuvent « concourir à la sécurisation des eaux territoriales de la mer Caspienne, à la surveillance des frontières, au transport de personnels et de fret, ainsi qu'à l'évacuation sanitaire en cas de catastrophes naturelles ».

De même, la position de leader mondial que détient Airbus Defence and Space sur



Avion de surveillance Airbus Defence & Space.

Самолет-разведчик.

Airbus Defence and Space en chiffres

- ◆ N° 1 de la Défense et de l'Espace en Europe
- ◆ N° 2 mondial de l'industrie spatiale
- ◆ N° 1 mondial de l'exportation de satellites d'observation de la Terre
- ◆ Environ 13 milliards d'euros de chiffre d'affaires annuel
- ◆ Plus de 38.000 employés



l'exportation de satellites d'observation de la Terre « permettrait au Turkménistan de se doter d'une capacité d'imagerie spatiale au profit notamment de l'agriculture et de la protection des champs gaziers ». Dans le cadre de la protection d'infrastructures structurantes pour le pays (gazoducs, aéroports), l'entreprise dispose également de solutions de sécurité adaptées aptes à répondre aux besoins spécifiques du Turkménistan.

Transfert de compétences

Airbus Defence and Space souligne l'importance de la création d'une expertise locale en appui des projets de long terme. « Il apparaît primordial de former sur place des spécialistes capables d'opérer et de maintenir les systèmes implantés, et de proposer ainsi au Turkménistan de développer sa propre expertise. Airbus Defence and Space a accumulé une expérience incomparable en matière de transfert de connaissances, de savoir-faire et de technologies vers ses clients, avec notamment des programmes en Corée, au Kazakhstan et aux Emirats Arabes Unis », relate Philippe Chemoul. ◆



Адаптированные решения

Аirbus Defence and Space разделяет стремление Туркменистана по обеспечению безопасности населения и ресурсов, и хотел бы сопровождать его на пути внедрения адаптированных решений, сочетающих передовые технологии и обмен опытом», - анализирует Филипп Шемуль, директор по продажам в Центральной Азии Airbus Defence and Space.

Airbus Defence and Space, поддерживающая традиционно давние коммерческие отношения с Центральной Азией, предлагает Туркменистану широкий спектр возможностей, отвечающих сложным потребностям нации в области обороны и безопасности. Многоцелевые самолеты Airbus Defence and Space, подчеркивает Филипп Шемуль, могут «быть задействованы для обеспечения безопасности территориальных вод Каспийского моря, охраны границы, перевозки населения и грузов, а также эвакуации пострадавших в случае стихийных бедствий».

Таким же образом, занимаемое Airbus Defence and Space положение мирового лидера в области экспорта спутников наблюдения за Землей «дало бы Туркменистану возможность получать космические снимки в

Satellite d'observation de la terre.

Спутник наблюдения.



© AIRBUS DEFENCE AND SPACE

интересах сельского хозяйства и для защиты газовых месторождений». В рамках защиты государственно-важных объектов инфраструктуры (газопроводы, аэропорты), компания также располагает адаптированными решениями в области безопасности, способными удовлетворить специфические потребности Туркменистана.

Передача опыта

Airbus Defence and Space подчеркивает важность создания местной команды экспертов для поддержки долгосрочных проектов. «Представляет ся первоочередным обеспечить на месте подготовку специалистов, способных эксплуатировать и обслуживать внедрённые системы, предложив тем самым Туркменистану развивать свою собственную экспертизу. Airbus Defence and Space накопила уникальный опыт в области передачи знаний, ноу-хау и технологий своим клиентам, в частности, в рамках проектов в Южной Корее, в Казахстане и в Объединенных Арабских Эмиратах», - рассказывает Филипп Шемуль. ♦

Airbus Defence and Space в цифрах

- ♦ №1 в Европе в оборонной и космической отраслях
- ♦ №2 в мире в сфере космического производства
- ♦ №1 в мире по экспорту спутников наблюдения за Землёй
- ♦ Товарооборот составляющий примерно 13 миллиардов евро в год
- ♦ Штат, насчитывающий более 38 000 сотрудников



ALSTOM



ALSTOM tient à la disposition du Turkménistan toutes ses solutions de développement des transports urbains, péri-urbains et ferroviaires. »

«ALSTOM готов предложить Туркменистану все возможные решения по развитию городского, пригородного и железнодорожного транспорта».

Pierre-Paul Antheunissens, Directeur du Développement Commercial pour le Turkménistan
Пьер-Поль Антеюнисан, Директор по продажам и развитию в Туркменистане



ALSTOM

«ALSTOM tient à la disposition du Turkménistan toutes ses solutions de développement des transports urbains, péri-urbains et ferroviaires.»

«ALSTOM готов предложить Туркменистану все возможные решения по развитию городского, пригородного и железнодорожного транспорта».

Pierre-Paul Antheunissens, Directeur du Développement Commercial pour le Turkménistan
Пьер-Поль Антеюнисан, Директор по продажам и развитию в Туркменистане

ALSTOM

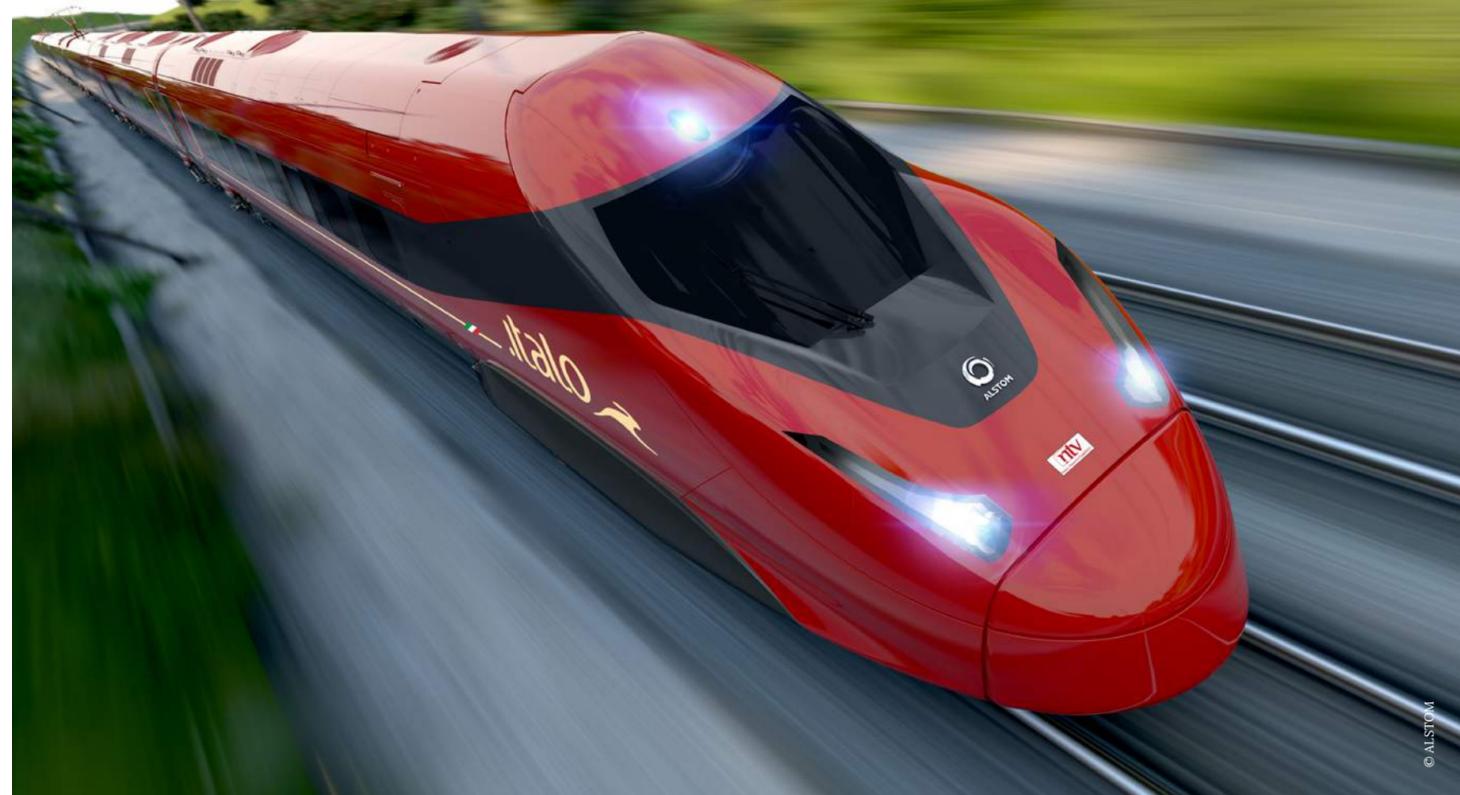
Promoteur de la mobilité durable, ALSTOM conçoit et propose des systèmes, équipements et services pour le secteur ferroviaire. ALSTOM offre la gamme de solutions la plus large du marché – des trains à grande vitesse aux métros et tramways – des solutions de maintenance et de modernisation ainsi que des solutions d'infrastructure et de signalisation. ALSTOM se positionne comme un leader mondial des systèmes ferroviaires intégrés. En 2014/15, l'entreprise a réalisé un chiffre d'affaires de 6,2 milliards d'euros et enregistré pour 10 milliards d'euros de commandes. ALSTOM, dont le siège est basé en France, est présent dans plus de 60 pays et emploie actuellement 32.000 collaborateurs.

www.alstom.com

ALSTOM

Стремясь обеспечить устойчивое развитие, компания ALSTOM разрабатывает и предлагает системы, оборудование и услуги для железнодорожной отрасли. ALSTOM представляет на этом рынке самый полный и широкий спектр решений - от высокоскоростных поездов до метро и трамваев, а также техническое обслуживание, модернизацию и решения в области инфраструктуры и сигнализации. ALSTOM является мировым лидером в области комплексных железнодорожных систем. Объем продаж компании в 2014-2015 финансовом году составил 6,2 млрд. евро, объем заказов - 10 млрд. евро. В настоящее время штат сотрудников ALSTOM с головным офисом во Франции и предприятиями, расположенными более чем в 60 странах мира, насчитывает 32 000 сотрудников.

www.alstom.com



Train à grande vitesse
ALSTOM.

Высокоскоростной
поезд ALSTOM.

Plus de sept cents ans après le périple de Marco Polo, l'ère est aux nouvelles routes de la soie, gazières comme ferroviaires, entre l'Europe et la Chine. Dans ce contexte, le Turkménistan apparaît idéalement situé, au carrefour des grands corridors de transports : sur un axe Nord-Sud allant de la Russie jusqu'à l'Iran et aux grands ports du golfe Persique ; et sur un corridor Ouest-Est allant du port turkmène de Turkmenbashi jusqu'à la Chine.

« Le Turkménistan, qui entend moderniser et développer son réseau ferroviaire au niveau national et au sein d'un sous-ensemble régional, est un pays d'intérêt pour ALSTOM. Les perspectives sont immenses », assure Pierre-Paul Antheunissens, Directeur du Développement Commercial pour le Turkménistan.

Beau projet « made in France »

En novembre 2015, le groupe a d'ores et déjà présenté un projet de ligne à grande vitesse Achgabat-Turkmenbashi dans le cadre du Forum des investissements d'Avaza. « Nous proposons au Turkménistan de réduire la distance entre Achgabat et Turkmenbashi de 12 heures aujourd'hui à moins de 3 heures, et d'établir une connexion vers la station balnéaire d'Avaza, en fort développement. C'est un très beau projet pour lequel nous sommes en train de mettre en place une 'équipe de France' du ferroviaire réunissant l'ensemble des technologies françaises de l'ingénierie ferroviaire, du génie civil et du matériel roulant », souligne Pierre-Paul Antheunissens.

« Un tel projet porté par une équipe de France unie et bénéficiant du soutien de l'Etat français au plus haut niveau pourrait constituer un jalon majeur de la réussite du made in France au Turkménistan », souligne-t-il.

Le spécialiste du transport ferroviaire engage également des discussions au long court sur une offre diversifiée de matériels et services au Turkménistan. « Les autorités turkmènes étudient attentivement la possibilité d'électrification des différents corridors ferroviaires qui traversent le pays. C'est un projet de développement de grande envergure que nous sommes prêts à accompagner. »

Fort de sa position de leader dans l'étude et la fabrication des tramways, métros, locomotives et trains à grande vitesse, ALSTOM met également à la disposition du Turkménistan un vaste éventail de solutions relatives aux transports urbains et péri-urbains.

« Notre savoir-faire nous permet de proposer toutes les technologies possibles de transport urbain pour Achgabat, sur le modèle des projets réalisés avec succès à Barcelone et Dubaï pour les tramways, ou à Paris, Panama et Amsterdam pour le métro. Notre expertise dans les transports de type péri-urbains, tels que les trains à double étage pour le RER parisien ou les trains de banlieue X'Trapolis vendus en Australie ou en Afrique du Sud, pourrait également permettre au pays d'accompagner le développement des centres urbains autour de sa capitale. » ♦

ALSTOM



Train à grande vitesse
ALSTOM.

Высокоскоростной
поезд ALSTOM.

Спустя более 700 лет после путешествия Марко Поло между Европой и Китаем началась новая эра шёлковых путей, газопроводов и железных дорог. В этом контексте Туркменистан занимает идеальное расположение, находясь на перекрёстке основных транспортных коридоров: по оси Север-Юг – по пути из России в Иран и порты Персидского залива; и в коридоре Восток-Запад – на пути из туркменского порта Туркменбаши в Китай.

«Планы Туркменистана по модернизации и развитию своей железнодорожной сети на национальном и региональном уровне делают его крайне интересным для ALSTOM. Перспективы этой страны огромны», – уверяет Пьер-Поль Антеюнисан, Директор по продажам и развитию в Туркменистане.

Красивый проект «сделано во Франции»

В ноябре 2015 года в рамках Инвестиционного форума «Аваза» группа официально представила проект высокоскоростной дороги Ашхабад-Туркменбаши.

«В Туркменистане мы предлагаем сократить путь от Ашхабада до Туркменбаши с нынешних 12 часов до менее 3х часов, а также обеспечить сообщение с активно развивающейся курортной зоной Аваза. Это очень интересный красивый проект, для реализации которого мы создаём на месте «французскую команду» профессионалов железнодорожной отрасли, опирающуюся на достижения французских железнодорожных технологий, строительных технологий и

технологий подвижного состава», – рассказывает Пьер-Поль Антеюнисан.

«Такой проект, реализуемый единой командой французских специалистов при поддержке французского государства на самом высоком уровне, мог бы стать важной вехой для продвижения в Туркменистане марки «сделано во Франции», – говорит он.

Компания, специализирующаяся на железнодорожном транспорте, предлагает также к рассмотрению комплексное предложение по оборудованию и услугам для Туркменистана. «Туркменские власти внимательно изучают возможность электрификации различных железнодорожных маршрутов внутри страны. Это крупномасштабный проект, который мы готовы сопровождать».

Опираясь на свои лидирующие позиции в области проектирования и производства трамваев, метро, локомотивов и высокоскоростных поездов, ALSTOM также предлагает для Туркменистана широкий спектр решений, касающихся городского и пригородного транспорта.

«Наше ноу-хау позволяет нам предложить все возможные технологии городского транспорта для Ашхабада на примере проектов, успешно реализованных в Барселоне и Дубае – трамвайное сообщение, а также в Париже, Панаме и Амстердаме – проекты для метрополитена. Наш опыт в области пригородного транспорта, как, например, двухэтажные поезда линий RER в Париже, или пригородные поезда X'Trapolis, проданные в Австралию и Южную Африку, также позволят стране обеспечить развитие городских центров вокруг столицы». ♦



SCHNEIDER ELECTRIC développe au Turkménistan une stratégie de partenariats locaux au plus près des besoins de ses utilisateurs finaux. »

«В Туркменистане SCHNEIDER ELECTRIC (Шнейдер Электрик) развивает стратегию локального партнерства в стремлении быть ближе к своим конечным пользователям и их потребностям».

Henri Cavillon, Directeur pays, SCHNEIDER ELECTRIC
Анри Кавийон, Директор представительства, SCHNEIDER ELECTRIC





« SCHNEIDER ELECTRIC développe au Turkménistan une stratégie de partenariats locaux au plus près des besoins de ses utilisateurs finaux. »

« В Туркменистане SCHNEIDER ELECTRIC (Шнейдер Электрик) развивает стратегию локального партнерства в стремлении быть ближе к своим конечным пользователям и их потребностям. »

Henri Cavillon, Directeur pays, SCHNEIDER ELECTRIC
Анри Кавийон, Директор представительства, SCHNEIDER ELECTRIC

Sécialiste global de la gestion énergétique et des automatismes, SCHNEIDER ELECTRIC s'implante au Turkménistan en 1995 à l'occasion des grands travaux publics lancés au lendemain de l'indépendance du pays. Il commence par des contrats d'équipement de grands bâtiments et poursuit en 1999 par un contrat de modernisation du réseau électrique de la raffinerie de Turkmenbashi, sur les bords de la mer Caspienne.

SCHNEIDER ELECTRIC a équipé depuis une soixantaine de réalisations diverses, allant des prestigieux bâtiments administratifs (Palais Présidentiel, Cabinet des Ministres) et des hôtels (Oguzkent et Yildiz notamment), jusqu'aux process industriels complexes des raffineries de Turkmenbashi et Seydi et de plusieurs stations de compression de gaz.

« Le Turkménistan est au premier plan des préoccupations de SCHNEIDER ELECTRIC. C'est un pays jeune, avec un bon potentiel, déclare Henri Cavillon, Directeur pays. Ses réserves gazières en font un partenaire privilégié du secteur de l'Oil & Gaz. »

SCHNEIDER ELECTRIC EN CHIFFRES

- ◆ 180 ans d'histoire (fondé en 1836)
- ◆ Présent dans plus de 100 pays
- ◆ 170.000 collaborateurs
- ◆ Près de 100 marques détenues
- ◆ 25 milliards de chiffre d'affaires en 2014

SCHNEIDER ELECTRIC В ЦИФРАХ

- ◆ 180 лет истории (с момента основания в 1836 году)
- ◆ Присутствие более чем в 100 странах
- ◆ 170 000 сотрудников
- ◆ Около 100 торговых марок
- ◆ 25 млрд евро оборота в 2014 году



Le siège de SCHNEIDER ELECTRIC, en région parisienne, à Rueil-Malmaison.

Головной офис SCHNEIDER в парижском пригороде Рюэй-Мальмезон (Rueil-Malmaison).

Approche locale

« Du plus simple des interrupteurs aux plus complexes systèmes opérationnels, l'approche de SCHNEIDER ELECTRIC repose sur une stratégie d'implantation locale et le développement de partenariats locaux, ainsi qu'une présence au plus près des besoins de l'utilisateur final, poursuit Henri Cavillon. Notre bureau à Achgabat (10 personnes) travaille en collaboration avec des distributeurs turkmènes, qui fournissent le premier niveau des intégrateurs de nos matériels, et des partenaires locaux. »

La présence de SCHNEIDER ELECTRIC à l'échelle régionale (notamment en Turquie) et internationale, participe de cette stratégie. « Dans le cas de contrats remportés par des installateurs turcs, chinois, coréens ou japonais,

nous faisons appel à nos équipes implantées dans ces pays pour aborder efficacement le marché turkmène. »

Le groupe participe actuellement, jusqu'à 2016, à la rénovation de la distribution électrique de la ville d'Achgabat, projet remporté en 2013. Il fournit également ses solutions pour l'aéroport de Dashoguz, pour le nouvel aéroport international d'Achgabat et le site des Jeux asiatiques et d'arts martiaux en salle de 2017, dans les domaines de la distribution et du contrôle électrique, ainsi que de l'énergie sécurisée, avec sa marque APC.

« Au Turkménistan, la notoriété de la marque et la confiance générée à l'occasion de contrats antérieurs sont primordiales. La réussite se conçoit sur le long terme. SCHNEIDER ELECTRIC investit aujourd'hui dans l'avenir de ce pays. » ◆



© SCHNEIDER ELECTRIC

Мировой эксперт в области управления энергией и автоматизации, компания SCHNEIDER ELECTRIC приходит в Туркменистан в 1995 году, когда, после получения независимости, в стране разворачиваются масштабные строительные работы. Деятельность компании начинается с контрактов по поставке оборудования для крупных строительных проектов и продолжается в 1999 году контрактом по модернизации электросети Туркменбашинского НПЗ на берегу Каспийского моря.

За все это время SCHNEIDER ELECTRIC поставил оборудование для более чем 60ти различных проектов, начиная от престижных административных зданий (Президентский дворец, здание Кабинета министров) и отелей (таких как «Oguzkent» и «Yildiz»), до сложных промышленных комплексов для нефтеперерабатывающих заводов в Туркменбаши и Сейды и нескольких газокompрессорных станций.



Le siège de SCHNEIDER ELECTRIC, en région parisienne, à Rueil-Malmaison.

Головной офис SCHNEIDER в парижском пригороде Рюэй-Мальмезон (Rueil-Malmaison).

«Туркменистан находится в начале списка приоритетов компании Schneider Electric. Это молодая страна с большим потенциалом», говорит Анри Кавийон, директор представительства компании. «Газовые запасы страны делают ее привилегированным партнером в нефтегазовом секторе».

Местный подход

«От самых простых переключателей до самых сложных операционных систем, подход SCHNEIDER ELECTRIC основан на стратегии локализации и развития местных партнерских связей, а также предполагает максимальное приближение к потребностям конечного пользователя», продолжает Анри Кавийон. «Наш офис в Ашхабаде (10 сотрудников) работает в сотрудничестве с туркменскими дистрибьюторами, которые осуществляют поставки интеграторам первого уровня нашего оборудования и продукции, а также местным партнерам.»

Присутствие SCHNEIDER ELECTRIC в региональном масштабе (в частности, в Турции), а также в международном, является частью этой стратегии. «В случае получения контрактов турецкими, китайскими, корейскими или японскими подрядчиками по установке оборудования, мы привлекаем наших специалистов, работающих в этих странах, которые также эффективно могут заниматься и туркменским рынком.»

В настоящее время и до 2016 г., компания участвует в проекте модернизации систем электроснабжения Ашхабада, проект победил в 2013 г. Помимо этого, компания также поставляет оборудование и технологии для аэропорта Дашогуз, нового международного аэропорта Ашхабада, проекта подготовки к проведению Азиатских Игр и Боевых Искусств в 2017 г., проектов в области распределения и управления электроэнергией, а также энергетической безопасности, под торговой маркой APC.

«В Туркменистане первостепенное значение имеет узнаваемость бренда и доверие, заложенное предыдущими контрактами. Успешность создается в долгосрочной перспективе. Сегодня SCHNEIDER ELECTRIC инвестирует в будущее этой страны.» ♦

GEP AFTP

Partnair & sea *Freight International* **PRODEMIS**
INTERNATIONAL SERVICES

PETROR

SABERATOURS



Secteur : Fret international, transport et douane, logistique

Venu en Asie centrale dans le sillage de Total au Kazakhstan, PARTNAIR & SEA se développe au Turkménistan dans les années 1990 en tant que prestataire de transport aérien pour BOUYGUES et sa sous-traitance. Ce professionnel du fret international ajoute ensuite à son portefeuille de grands clients pétroliers, parapétroliers, aéronautiques et automobiles. « Nous proposons des solutions d'acheminement personnalisées pour tous les matériels, des moteurs de formule 1 aux chevaux de course, en passant par les BOP de plusieurs tonnes pour l'Oil & Gas », raconte son président-

directeur général Alain Berekbaum. PARTNAIR & SEA - avec son partenaire PRODEMIS spécialisé dans le déménagement, la relocation et l'expatriation - regarde aujourd'hui vers de nouveaux secteurs de développement : le luxe, les cosmétiques et le prêt-à-porter. Alain Berekbaum se rendra en 2016 au Turkménistan pour un voyage de prospection mené en étroite collaboration avec les équipes du groupe implantées à Dubaï, aux Emirats Arabes Unis. « Nous sommes à l'écoute des besoins de toutes les entreprises souhaitant s'implanter au Turkménistan », souligne-t-il. ♦



Secteur : Chimie fine et de spécialité

Entreprise française spécialisée dans la mise au point et la commercialisation de produits de chimie fine et de spécialité, PETROR a acquis une forte notoriété grâce aux performances de sa gamme de produits fumigènes pour les spectacles et défilés aériens. « Nous sommes leader mondial de ce marché, avec des clients prestigieux comme la Patrouille de France », confirme Raphaël George, son directeur. Spécialiste de l'export, avec un chiffre d'affaires réalisé à 80% à l'étranger, PETROR considère l'Asie centrale comme un marché prioritaire. Il entend notamment se développer au Turkménistan. « Nous sommes très fiers de compter le Turkménistan comme client et d'avoir eu l'occasion de déployer notre savoir-faire dans ce pays à l'occasion des vingt ans de son indépendance, en 2011. » PETROR souhaite ainsi aborder activement le marché turkmène en 2016. « Nous nous rendrons très rapidement au Turkménistan afin de renforcer nos liens commerciaux et promouvoir la qualité de nos produits sur ce marché à fort potentiel », souligne Raphaël George. ♦



© PETROR

Secteur : Oil & Gas

Le GEP-AFTP, association qui représente les sociétés parapétrolières et paragazières françaises, suit attentivement « toutes les ouvertures techniques possibles » au Turkménistan, explique Georges Mosditchian, son responsable Europe et Asie centrale. « Le potentiel gazier de ce pays est colossal », renchérit-il. Les liens du GEP-AFTP avec le Turkménistan se sont tissés par le biais du Groupe de travail franco-turkmène sur les partenariats énergétiques, mais aussi par la présence aux expositions internationales Oil & Gas Turkmenistan (pavillon France) se tenant annuellement à Achgabat. « Nous avons également organisé un séminaire technique en 2011 pour le ministère du Pétrole turkmène », relate Georges Mosditchian. Aujourd'hui, « nous sommes prêts à accompagner toute entreprise française attributaire d'un contrat local en mettant à sa disposition les compétences des 250 sociétés membres de notre association », indique le responsable. « Tout comme nous serions disposés à présenter à une délégation turkmène en déplacement à Paris l'ensemble des sociétés susceptibles de nouer un dialogue, et éventuellement un partenariat », indique-t-il. ♦

Le GEP-AFTP représente un réseau de près de 1.350 adhérents (250 sociétés et 1.100 professionnels) dont l'expertise couvre la filière hydrocarbures (exploration, production, logistique, raffinage, distribution). Le GEP-AFTP a pour objectif de promouvoir dans le monde l'excellence technologique et industrielle de la France dans le domaine des hydrocarbures et de favoriser le déploiement international des sociétés parapétrolières et paragazières françaises, notamment des petites et moyennes entreprises.



Secteur : Tourisme

Spécialiste du voyage en Asie centrale depuis plus de trente ans, SABERATOIRS opère en tant que représentant commercial de Turkmenistan Airlines en France. Son directeur des ventes, Rafi Baghdassarian, souligne le potentiel de la compagnie aérienne nationale : « Türkmenhowaýollary s'est dotée d'une flotte de Boeing de dernière génération et a formé ses pilotes entre Toulouse et Francfort. L'Etat turkmène affiche sa volonté de faire d'Achgabat un hub de transit mondialement reconnu, grâce à sa position géographique unique

entre l'Europe, la Russie et l'Extrême-Orient, ajoute le responsable. La livraison, probablement fin 2016, du nouvel aéroport international de la capitale s'inscrit dans cette politique. » La ligne hebdomadaire directe entre Paris et la capitale turkmène a été ouverte en décembre 2013. L'ambition de SABERATOIRS est d'en ouvrir deux autres. « Notre objectif est de capter la clientèle d'affaires se rendant au Turkménistan et de conquérir celle des touristes en partance vers l'Asie », explique Rafi Baghdassarian. ♦



Придя в Центральную Азию вслед за компанией Total, развернувшей свою деятельность в Казахстане, PARTNAIR & SEA начинает работать в Туркменистане в 1990 году как воздушный перевозчик компании Voicugues и её подрядчиков. Затем эта компания, специализирующаяся на международных грузоперевозках, добавляет в свой портфель заказов несколько крупных клиентов, работающих в нефтяной, авиационной и автомобильной отраслях. «Мы предлагаем индивидуальные решения по транспортировке всех видов грузов, от двигателей для Формулы 1 до скаковых лошадей и многотонных партий оборудования для нефтегазового сектора», - рассказывает Генеральный директор компании Ален Берекбаум.

В партнерстве с компанией PRODEMIS, оказывающей услуги по организации переездов, адаптации к новым условиям и экспатриации, PARTNAIR & SEA исследует сегодня новые возможности развития в области индустрии предметов роскоши, моды и красоты. В 2016 году Ален Берекбаум посетит Туркменистан в рамках маркетингового турне, организуемого в тесном сотрудничестве с представительствами фирмы в Дубае и ОАЭ. «Мы готовы учесть все потребности предприятий, желающих развиваться в Туркменистане», - говорит он. ♦

Компания SABERATOURS, специализирующаяся на протяжении более 30 лет на организации туров и поездок по Центральной Азии, является коммерческим представителем Туркменских Авиалиний во Франции. Её директор по продажам Рафи Багдасарян отмечает потенциал национальной авиакомпании: «Türkmenhowaýollary владеет современным парком воздушных судов Boeing последнего поколения. Её пилоты прошли обучение между Тулузой и Франкфуртом. Туркменское государство заявляет о своей готовности превратить Ашхабад в международный транзитный центр, благодаря его уникальному географическому положению между Европой, Россией и Дальним Востоком», - добавляет он. «Завершение строительства, вероятно в конце 2016 года, нового международного аэропорта столицы, является частью этой политики».

Ежедневное прямое воздушное сообщение между Парижем и туркменской столицей было открыто в декабре 2013 года. SABERATOURS ставит перед собой цель открыть еще два рейса. «Нашей целью является охват всего делового бизнес-сообщества, совершающего поездки в Туркменистан, а также завоевание туристов, направляющихся в поездки по Азии», - объясняет Рафи Багдасарян. ♦

GEP-AFTP - ассоциация французских сервисных компаний для нефтегазовой отрасли - внимательно следит за «всеми новыми техническими возможностями» в Туркменистане, говорит Жорж Модичян, возглавляющий направление по Европе и Центральной Азии. «Газовый потенциал страны огромен», - считает он.

Связи GEP-AFTP с Туркменистаном были налажены посредством франко-туркменской рабочей группы по установлению энергетического партнерства, с одной стороны, а также благодаря проведению Международных выставок «Нефть и Газ Туркменистана» (и присутствию павильона Франции), ежегодно организуемых в Ашхабаде. «Мы также организовали в 2011 году технический семинар для министерства нефти», - рассказывает Жорж Модичян.

Сегодня «мы готовы сопроводить любую французскую компанию, получившую контракт на месте, предоставив в её распоряжение опыт и знания 250 компаний, входящих в нашу ассоциацию», - утверждает её представитель. «Точно так же мы хотели бы представить туркменской делегации во время её визита в Париж все наши компании, готовые вступить в диалог, и, в конечном счете, в партнёрские отношения», - подчеркивает он. ♦

Отрасль: тонкая химия и специальная химическая продукция

Французская компания PETROR, специализирующаяся на разработке и реализации специальной химической продукции и продукции тонкого органического синтеза, приобрела широкую известность благодаря своим достижениям в области производства дымообразующих веществ для воздушных шоу и парадов. «Мы являемся мировым лидером на этом рынке и работаем для таких престижных клиентов, как пилотажная группа Патруль де Франс», - говорит директор компании Рафаэль Жорж.

Специализируясь на экспорте, доля которого в обороте компании достигает 80%, PETROR рассматривает Центральную Азию как приоритетный рынок. В частности, компания планирует развиваться в Туркменистане. «Мы очень гордимся возможностью считать Туркменистан своим заказчиком и иметь возможность развернуть нашу деятельность в этой стране по случаю двадцатой годовщины её независимости в 2011 году». PETROR нацелена активно заниматься туркменским рынком в 2016 году. «В ближайшее время мы собираемся посетить Туркменистан для укрепления наших коммерческих связей и продвижения своей продукции на этом рынке, обладающем мощным потенциалом», - подчеркивает Рафаэль Жорж. ♦



ANNUAIRE

SÉJOURNER
AU TURKMÉNISTAN

СПРАВОЧНИК
ПОСЕТИТЬ ТУРКМЕНИСТАН



♦ Ambassade du Turkménistan

13, rue Picot
75116 Paris
Tél. : +33 (0)1 47 55 05 36
+33 (0)1 53 65 10 71
Courriel : turkmenamb@free.fr

♦ Chambre de Commerce France-Turkménistan

14, avenue de l'Opéra
75001 Paris
Secrétaire général : Daniel Patat
Courriel : info@cc-france-turkmenistan.org
Site Web : www.cc-france-turkmenistan.org

Au Turkménistan

♦ Ambassade de France

35, rue 2029 (ancienne rue Esgerler)
744000 Achgabat
Tél. : +993 12 36 35 50 / 36 34 68 (standard)
Fax : +993 12 36 35 46
Courriel :
cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
Site Web : www.ambafrance-achgabat.org
Horaires d'ouverture :
Du lundi au jeudi : 9h-13h, 14h-18h
Vendredi : fermeture à 16h30

♦ Consulat de France

Courriel :
cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
Accueil du public uniquement sur rendez-vous ;
les heures et jours d'ouverture diffèrent selon les
services concernés (passeports, visas ou affaires
consulaires)
Tél. : +993 12 36 35 50
Fax : +993 12 36 36 40

♦ Centre culturel français du Turkménistan

1/12, rue Torgovaya
744000 Ashgabat
Tél. : +993 12 27 08 60 / 27 12 03 / 27 12 04
Courriel : ift.secretaire@gmail.com
ift.culture@gmail.com
Site Web : www.ambafrance-tm.org
Médiathèque
Courriel : ift.mediathèque@gmail.com

♦ AIRBUS DEFENCE AND SPACE

51-61 route de Verneuil
BP 3002
78133 Les Mureaux
France
Tél. : +33 (0)1 39 06 12 34
Sites Web :
www.airbusdefenceandspace.com
www.space-airbusds.com/fr

♦ ALSTOM

48, rue Albert Dhalenne
93482 Saint-Ouen Cedex
France
Site Web : www.alstom.com
12, Usman Nasirov street, Business Center
"GRAND", office 301,
Yakkasaray Area,
100070 Tashkent
Uzbekistan
Tél. : +998 71 148 22 22
Courriel :
pierre-paul.antheunissens@transport.alstom.com

♦ BOUYGUES

Bouygues Construction Challenger
1, avenue Eugène Freyssinet Guyancourt
78061 Saint-Quentin-en-Yvelines
France
Tél. : +33 (0)1 30 60 33 00
Fax : +33 (0)1 30 60 48 61
Site Web : www.bouygues-construction.com
Bouygues Turkménistan
Avenue Bitarap
744000 Ashgabat
Turkmenistan
Tél. : + 993 12 23 57 60
Courriel :
BYTK.CONTACT@bouygues-construction.com

♦ CIFAL

Siège Social
188, rue de Rivoli
75001 Paris
France
Tél. : +33 (0)1 44 50 55 70
Site Web : www.cifal groupe.com
Courriel : france@cifal groupe.fr
CIFAL Turkménistan (services commerciaux)
& Entité services industriels CIFAL Turkmen :
Yimpash Business Center
Turkmenbashi avenue 54, office 801
744000 Achgabat
Turkmenistan
Tél. : +993 12 45 67 40/41
Fax : +993 12 45 67 39
Courriels : office@cifaltm.com
info@cifal-services.com

♦ DRESSER-RAND

Siège social
112, avenue Kléber
75116 Paris
France
Tél. : +33 (0)1 56 26 71 71
Site Web : www.dresser-rand.com
Dresser-Rand Le Havre
31, boulevard Winston Churchill
76080 Le Havre cedex 7013
France
Tél. : +33 (0)2 35 25 52 25

♦ GEP-AFTP

45, rue Louis Blanc
92400 Courbevoie
France
Tél. : +33 (0)1 47 17 67 37
Site Web : www.gep-aftp.com

♦ PARTNAIR & SEA - PRODEMIS

Siège social
Paris-Roissy CDG
10, rue du Meunier
ZA du Moulin - BP 14026
95722 Roissy CDG cedex
France

Tél. : +33 (0) 1 41 02 94 41
Fax : +33 (0) 1 41 02 94 49

Sites Web : www.prodemis.fr
www.partnairsea.com

Courriel : cdg@partnairsea.fr
info@prodemis.fr

Building N°1 - Office N° 8
Logistics City
Dubai World Central
P.O. BOX 99237
Dubai - U.A.E.

Courriel : dxb@partnairsea.com

♦ PETROR

112 avenue de Paris,
94306 Vincennes
France

Tél. : +33 (0) 1 43 28 56 97

Fax : +33 (0) 9 81 40 22 66

Courriel : info.petror@gmail.com

♦ SABERATOIRS

11, rue des Pyramides
75001 Paris
France

Tél. : + 33 1 42 61 51 13

Fax : +33 1 42 61 94 53

Site Web : www.saberatours.fr

♦ SCHNEIDER ELECTRIC TURKMENISTAN

Representative Office of Schneider Electric
Oguzkent Business Center
744000 Ashgabat, Turkmenistan

Tél. : +993 12 44 99 86

Courriel : tr-cahotline@schneider-electric.com

Site Web : www.schneider-electric.com

♦ THALES

Hero of Turkmenistan A. Niyazov street,
Building of Manufacturers and Entrepreneurs of
Turkmenistan, 174
10th floor, office n 1001/1,
Ashgabat, Turkmenistan, 744000

Tél. : +993 12 92 00 98 / +993 12 92 52 02

♦ TOTAL

231, Bitarap Turkmenistan Avenue
Oguzkent Business Center
Ashgabat, Turkmenistan

Tél. : +993 12 44 99 16 / 21 24 36

Courriel : aman.odekov@total.com

Site Web : www.total.com

♦ VINCI CONSTRUCTION GRANDS PROJETS TURKMENISTAN

54, Turkmenbachi Avenue
Yimpas Business Center
744013 Achgabat
Turkménistan

Tél. : +993 12 92 23 47

Fax : +993 12 92 46 58

Site Web : www.vinci-construction-projets.com

♦ Se déplacer

Les visiteurs qui séjournent au Turkménistan recourent généralement aux agences de voyage pour leurs déplacements et leurs réservations. Ces dernières proposent les services de chauffeurs et de guides et prennent en charge les formalités administratives liées aux déplacements en dehors d'Achgabat.

Agences de voyage à Achgabat

Owadan Tourism

65, rue Azadi

+993 12 35-48-60

+993 12 39-18-25

+993 12 35-75-18

Courriel : trowadan@online.tm

Site Web : www.owadan.net

Latif Cultural and Adventure Tours

113, Magtymguly ave.

Tél. : +993 12 93 83 08/09/30

Fax : +993 12 93 83 30

Courriels : latif@online.tm

latif.travel@mail.ru

Site Web : www.turkmenistan-latif.com

Ayan Travel

Turkmenbashy ave., 81

Tél. : +993 12 22 16 14

Site Web : www.ayan-travel.com

Nurana Ay

Mollanepes, 12

Tél. +993 12 920166

Site Web : www.nurana-ay.tm

DN Tours

Magtymguly ave., 50

Tél. +993 12 270439

Site Web : www.dntours.com

♦ Climat

C'est l'un des plus chauds d'Asie centrale. En juillet et août, la température dans la capitale monte parfois à 50 °C. La période la plus agréable pour séjourner est le printemps ou l'automne.

♦ Prendre l'avion

L'aéroport, à quelque 10 km de la capitale, est facilement accessible en taxi. Le coût de la course se négocie avant le départ.

Turkmenistan Airlines assure les vols intérieurs, d'Achgabat vers les villes de Turkmenabat, Turkmenbashi, Mary, Balkanabat, Dashoguz. Les avions sont souvent pleins et il est recommandé de réserver.

Achgabat permet de rejoindre une dizaine de destinations internationales, dont Londres, Moscou, Minsk, Francfort, Dubaï, Bangkok, New Delhi, Ankara. Il existe une liaison directe Achgabat-Paris en fréquence hebdomadaire.

Turkménistan Airlines :

www.turkmenairlines.com

Saberatours :

(Agence de Turkmenistan Airlines à Paris)

11, rue des Pyramides, 75001 Paris

Tél. : +33 (0)1 42 61 51 13

De nombreuses compagnies étrangères, telles que Turkish Airlines, Lufthansa, FlyDubai et China Southern Airlines, sont présentes au Turkménistan.

♦ Santé

Central Hospital :

Yunus Emre St. Mir 2/1, Achgabat

Tél. : +993 12 45 03 03

www.centralhastanesi.com

C'est l'hôpital de la capitale où l'on parle turkmène, russe, anglais et turc. Bénéficiant d'une bonne réputation, il est recommandé aux étrangers.

♦ Numéros de téléphone d'urgence

Pompiers : 01

Police : 02

Ambulance : 03

♦ Téléphone et Internet

Code pays : 993

Code Achgabat : 12

Internet : la connexion est proposée par certains grands hôtels.

Prises électriques : standard européen.

♦ Monnaie

Le manat
Des bureaux de change sont à disposition dans les grands hôtels ou les banques :

The State Bank for Foreign Economic Affairs of Turkmenistan
Garaşsyzlyk av. 32, Achgabat
Tél. : +993 12 40 61 98
Site Web : www.tfeb.gov.tm

The State Commercial Bank of Turkmenistan "Turkmenbashi"
St. H. Annadurdyeva 54, Achgabat
Tél. : +993 12 44 72 62
Site Web : www.tbbank.gov.tm

Les tapis turkmènes. 🌿



© DR

Shopping

♦ Bazar de Tolkuchka

Situé à proximité de la capitale, au-delà de l'aéroport, il est réputé comme le plus grand et le plus pittoresque d'Asie centrale.

♦ Yimpaş Shopping Center (Yimpash) :

Grand centre commercial turc, le mieux pourvu d'Achgabat pour ce qui est des biens d'importation.

♦ Centre commercial Berkarar

Le plus récent (inauguré en 2014) et le plus grand (17,5 ha) des complexes commerciaux d'Achgabat.

♦ Bazar russe Gulistan

Azadi str. 72
Tél. : +993 12 92 52 57
Construit dans les années 1970, il a été rénové dans les années 2000. Il propose plusieurs points de restauration.

♦ Acheter des tapis

Il est possible d'acheter des tapis turkmènes dans la boutique du Musée du tapis, dans les hôtels, à l'aéroport ou encore au bazar Tolkuchka. Il existe également des boutiques spécialisées dans les produits traditionnels turkmènes.

Il est impératif d'avoir le certificat plombé sur le tapis et le document officiel d'autorisation de sortie pour la douane. Le certificat s'obtient dans les magasins agréés ainsi qu'au ministère du Tapis.

Magasins délivrant les documents obligatoires :

Centre commercial Altyn Acyr
Gerogly st. 77

Magasin Turkmen Halylary
Magtumluly ave. 100
Tél. : +993 12 93 51 09

Deux autres magasins d'Etat : Haly et Altyn Tchitimler délivrent les certificats.

A voir

♦ La capitale, Achgabat

La Tour de la Neutralité (ou Arche de la Neutralité)

Erigée après la proclamation de l'indépendance, elle symbolise, avec ses trois piliers, l'indépendance, la neutralité et l'unité du pays. Elle offre à son sommet une vue sur la place de l'Indépendance, où se tiennent le Palais présidentiel et certains ministères, ainsi que sur le Majlis (le Parlement).

Le Musée du tapis (photo)

Le musée propose un panorama des techniques et des spécificités régionales des tapis turkmènes. On y trouve également le plus grand tapis du monde tissé à la main.

Le Musée national

Il présente une belle collection des pièces archéologiques du pays, issues des fouilles de Nisa et de Dashoguz. Une salle ethnologique est consacrée aux différentes tribus du Turkménistan.

A proximité se trouve le téléphérique Turkmenbashi, qui offre, sur une ascension de 3,5 km, une vue spectaculaire sur la ville et le désert environnant de Karakoum.



© DR

♦ A proximité d'Achgabat

Nisa (18 km à l'ouest)

Non loin du village de Bagyr, la ville abritait la capitale des Parthes, de religion zoroastre, au III^e siècle avant J.C.

Le lac souterrain de Kōw Atat (90 km au nord-ouest)

Accessible par des marches descendant à 65 mètres de profondeur. On peut s'y baigner dans des eaux cristallines de toute beauté, dont la température naturelle atteint 36°C.

Mosquée de Kiptchak (15 km au sud-ouest)

Située dans le village natal du président Niazov, Kiptchak, elle a été réalisée par Bouygues et inaugurée en 2004.

Le cratère de gaz de Darvaza (260 km au nord)

La route qui y accède traverse une belle partie du désert de Karakoum. Le cratère est le résultat d'expériences de prospection gazière réalisées par les Soviétiques dans les années 1950. Le trou de 70 mètres de diamètre a été enflammé et offre une vue saisissante, notamment la nuit (photo page suivante).



1



2

- 1. et 3. Les ruines antiques de Kounia-Ourguentch et de Merv.
- 2. La Mosquée de Geok-Tepe et sa coupole bleue, à une quarantaine de kilomètres de la capitale.
- 4. Le cratère de gaz de Darvaza.

L'Hôtel Oguzkent, à Achgabat.



© PHOTOS : DR

Hôtels



3



4

♦ Yildiz – 5*****

Bagtyyarlyk street 2002/5, 17
Tél. : +993 12 39 09 00 / +993 12 92 14 07
Courriel : yldyzhotel@gmail.com
Site Web : www.yldyzhotel.com

Construit par Bouygues, l'hôtel de 107 mètres de haut est situé sur les contreforts du massif de Kopet-Dag. Il compte 24 étages et 155 chambres (dont une suite présidentielle de luxe) ainsi qu'une salle de banquet de 1.000 places. Au 18^e étage se trouve un restaurant panoramique de 600 places. Business Center, wi-fi, sauna, salle de fitness, piscine, terrain de tennis et de volley-ball.

♦ Oguzkent – 5*****

Bitarap Avenue 231
Tél. : +993 12 44 95 00 / +993 12 44 95 01
Courriel : info@oguzkenthotel.com
Site Web : www.oguzkenthotel.com

Egalement construit par Bouygues, en 2010, il est situé à proximité du centre-ville et à 20 minutes de l'aéroport. Doté de 299 chambres, il est le lieu de nombreuses conférences internationales. Bar, nightclub, salon de beauté, piscine et court de tennis, restaurant panoramique. Centre de conférences. Accès wifi.

♦ Nussay (Nisa) – 4****

Galkynyş köçesi 18 B
Tél. : +993 12 22 10 25

Adjacent au Palais présidentiel et au Palais des Congrès. Il compte 138 chambres. Restaurants, salle de fitness, salon de beauté, sauna et piscine, court de tennis, business center.

♦ Ak Altyn – 4****

141/1, Maktumgula avenue
Tél. : +993 12 36 37 00

A quelques minutes en voiture du centre-ville, l'hôtel fournit tous les services liés à la tenue de conférences et de séminaires. 109 chambres. Piscine, tennis, centre fitness, accès wifi.

Restaurants

♦ Merdem

Oguzhan Str. 1/7, Ashgabat
Tél. : +993 12 49 80 02

Décoration traditionnelle. Cuisine turkmène et grillades. Lieu de rendez-vous de nombreux hommes d'affaires.

♦ Sim Sim

Andaliba kocesi 50/1, Near to Mir Bazar
Tél. : +99312 45 13 33

Doté d'une terrasse en été, il propose une cuisine de qualité d'Asie centrale et d'Europe.

♦ Eiforiya

Rue O. Koulieva, 33
Tél. : +993 12 22 55 05/25
Courriels : sales@euphoria-club.net
admin@euphoria-club.net

♦ Altyn-Chinar

Marché Chandybil, au croisement des rues Podvoiskogo-Moskovskogo.
Tél. : +993 12 21 75 85

♦ Coffee Grounds

Rue Ataturk, Centre commercial Berkarar, 2^e ét.
Tél. : +993 12 46 82 45

♦ Parfiya

Rue Ataturk, Centre commercial Berkarar, 4^e ét.
Tél. : +993 68 88 88 83

♦ Café La Tartine

Rue Ataturk, Centre commercial Berkarar, 3^e ét.
Tél. : +993 65 65 14 13 / +993 12 46 80 18
Courriel : info@latartine.tm

Achgabat, devenue en vingt-cinq ans d'indépendance du pays, une capitale moderne.



© FOTOLIA

© PHOTO 4 DE COUVERTURE: FOTOLIA

CCFT
Chambre de Commerce  France - Turkménistan

Une publication de la Chambre de Commerce France-Turkménistan (CCFT)
14, avenue de l'Opéra, 75001 Paris

Conception & Design : laGraphique, Paris - www.lagraphique.com

Paris, Octobre 2016.
© Tous droits réservés

